



# SAN SEBASTIAN

REVISTA ILUSTRADA

# Coca-Cola

refresca  
mejor



# SAN SEBASTIAN

REVISTA ANUAL ILUSTRADA

DIRECCION

Getaria, 12-3.º

TELEFONO 22653

PRECIO: 25 PESETAS

San Sebastián, 20 de Enero de 1962

NUM. 28

AÑO XXVIII

Depósito legal - S. S. 101 - 1959

ADMINISTRACION

P. Gulpúzcoa, 10-4.º

TELEFONO 16743

## Luis Ureña y San Sebastián



Todos los años, alrededor de Santo Tomás, el bueno—bonísimo—de Luis Ureña comenzaba a re-

cordarme mi "obligación" para con la REVISTA, grata "obligación" que me devolvía—y aún me



devuelve—a los ya lejanos días de nuestra juventud. A lo largo de diciembre, dos, tres veces, reiteraba la demanda del artículo “tradicional”, adjetivo acreditado por más de un cuarto de siglo de colaboración. Este año, Luis no necesitó avivar mi memoria, porque fué la inesperada y cruel noticia de su muerte el recordatorio más acucioso para aquella “obligación”, hoy trocada en doloroso deber. Porque a Luis le debemos mucho, cuantos hemos puesto nuestra pluma al servicio del auténtico donostiarrismo. Le debemos el cauce gráfico para poder expresarlo y con él, la ocasión de habernos agrupado en torno a una REVISTA—que, al cabo de treinta años, es—literaria, histórica, periodística y folklóricamente considerada—como un “Corpus Easonensis”, archivo, biblioteca, museo y palenque del ayer y del hoy de San Sebastián.

Luis Ureña quería a su ciudad entrañablemente, con amor de hijo y con pasión de amante, y ese amor y esa pasión le llevaron a dedicarle todos los años—fruto del trabajo de todos los días—el homenaje de su fervor hecho glosa literaria; y con el suyo el de las gentes de la pluma—donos-

tiarras de nacimiento o de adopción—a las que supo contagiar aquel noble y puro sentimiento.

El donostiarrismo de Luis no podía tener otro nombre que “SAN SEBASTIAN”, el que rotula nuestra veterana revista, hoy—valiosa pieza bibliográfica—la más completa Antología de que, legítimamente puede enorgullecerse la ciudad.

Treinta años sirviéndola con ejemplar desinterés merecen algo más que un apoyo económico—del que nuestro amigo no puede ya beneficiarse—que garantice la continuidad de tan meritoria obra; merecen que la gratitud se manifieste en forma de honorífico tributo a quien fué el entusiasta pregonero de las virtudes y las bellezas; de los gratos recuerdos y los prometedores proyectos que prestigian el nombre de San Sebastián. Por eso, y porque hoy en el Ayuntamiento hay hombres con sensibilidad para estimar en su justo valor, la cruzada en pro del verdadero donostiarrismo llevada a cabo por ese gran periodista que en vida se llamó Luis Ureña, pedimos para nuestro llorado amigo se le conceda, a título póstumo, la Medalla de la Ciudad.

José BERRUEZO



Eman ZENITH ordulariak saltzen dira

ORDULARI  
ZILAR  
PITXITEGUI

**Aldanondo**

Servicio Agencia oficial ZENITH

RELOJERIA  
JOYERIA  
PLATERIA

DONOSTIAKO  
Sarriegi Emparantzan

SAN SEBASTIAN  
Plaza Sarriegui, 10



# Ha llegado el momento..



en el Bar



en su Casa



en el Restaurant



en el Casino

---

de beber una copa de buen coñac.

## SOBERANO

Unico en su estilo por su aroma, color y sabor.



### GONZALEZ BYASS



WASSO Publico.

CASAS EN JEREZ · PUERTO DE SANTA MARIA · SANLUCAR DE BARRAMEDA OPORTO · LONDRES · TANGER · COGNAC

# Banco de San Sebastián

Federado con el **Banco Hispano Americano**

CAPITAL (totalmente desembolsado)	52 500.000 ptas.
RESERVAS	126.000 000 »

CASA CENTRAL, Avenida de España, 19 — San Sebastián

SUCURSAL URBANA (Barrio de Gros) Gral. Primo Rivera, 19

Sucursales y Agencias en los principales pueblos de la Provincia

Toda clase de operaciones de Banca, Bolsa y Ahorro.

Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones con el n.º 3.592

## Teatro Victoria Eugenia

Y

## Rex - Avenida

(Sociedad de Fomento de San Sebastián)



# A todos... ¡Muchas gracias!

Luis Ureña ha muerto. La noticia, como vulgarmente suele decirse, corrió de boca en boca. Y la sorpresa y la emoción, fueron adueñándose de la vida donostiarra. Porque Luis Ureña, con su aire campechano y modesto, era un trozo de esa vida donostiarra que e iba para siempre...

Aún solo hacía unas horas que hablábamos de la edición del presente número. Me hablaba con el mismo entusiasmo de siempre, con esa ilusión que él ponía en sus Revistas. Pero, sobre todo, en esta de SAN SEBASTIAN, en la que colcaba su corazón de donostiarra. Y, cuando apenas habíamos dado comienzo a la misma, surgió la infausta nueva. Esto se acaba, pensé. La Revista SAN SEBASTIAN ha perdido su dirección...

Más surgió el milagro. Con su cuerpo aún presente, comenzaron las llamadas telefónicas de colaboradores, de amigos, de simpatizantes, que expresaban su sincera condolencia, y se ofrecían desinteresadamente. Era una ayuda que brotaba espontánea, generosa, abierta. Y en todos había la misma ilusión: "La Revista SAN SEBASTIAN tiene que continuar."

Había que seguir, por tanto, la obra que comenzara el amigo Ureña, y que ahora nos legaba. Y la Revista SAN SEBASTIAN, sigue adelante. Nos falta la ayuda material de quien la engendró. Pero sabemos que, desde las alturas, Luis Ureña vela por ella. Que su espíritu nos guiará e iluminará para que nuestra inmensa voluntad supla las dificultades que puedan surgir. Como también sabemos que

nuestros lectores, y amigos, sabrán perdonar aquellas deficiencias que pudieran encontrar.

En este número van, junto a valiosas colaboraciones, trabajos que aún pudo alcanzar a pergeñar el amigo Luis Ureña, como el Calendario retrospectivo, trabajo tan particular y curioso, que exige una paciencia sin límites. Late, por tanto, en estas páginas, el espíritu del entrañable compañero fallecido, como ha de latir en la continuación de toda su obra. Como late en esa ayuda de colaboradores, amigos, anunciantes, lectores, etc.

La Revista SAN SEBASTIAN no podía desaparecer, no. Era parte de la vida de Luis Ureña. Pero yo, como Administrador de la misma, compruebo con emoción, que si fué obra de él, es también parte de todos. Es la Revista de todo donostiarra, y de todo aquel amante de la tradición de nuestro querido "txoko". Por eso, la Revista SAN SEBASTIAN no podía desaparecer. Y hoy, al resonar los sonos de la Marcha de San Sebastián, cuando donostiarras y amantes de Donostia se fundan en cordial abrazo para corear su vibrantes notas, solo les rido que redoblen su energía, mirando hacia el cielo, como homenaje a ese hombre bueno y sencillo que se llamó Luis Ureña. Será, juntamente con una oración, la mejor ofrenda que podamos dedicarle.

En nombre de su atribulada familia, y en nombre de la Revista SAN SEBASTIAN, de lo más hondo de nuestro corazón, A TODOS... ¡MUCHAS GRACIAS!

FRANCISCO ESTRADA

## TALLERES MECANICOS DE JOAQUIN ISASA

Construcción y reparación de toda clase de Maquinaria. — Reductores de velocidad,  
Cabrestantes, Máquinas para hacer puebas de litografía y prensas para fardos de papel

San Francisco, 33

SAN SEBASTIAN

Teléfonos 18862 y 18464



# Una academia de canto en nuestra ciudad

**Interesante charla con el prestigioso maestro de canto, Don Jesús de Aguirregaviria, que fué en su tiempo tenor famoso, y que hoy dirige una Escuela para profesionales y aficionados.**

Con toda mi admiración, y todo mi cariño, dedico este modesto trabajo a la memoria de mi querido e inolvidable padre, de quien aprendí lo poco que sé en materia de escribir. El había proyectado este artículo, y tan sólo la Muerte le impidió escribirlo. Pero el mismo no podía faltar en estas páginas de "su" Revista. Por ello soy yo, su hijo, modestísimo alumno de tan excelente maestro, quien ha querido llevar a buen puerto uno de los últimos proyectos profesionales que él tuvo en vida.

Ser un digno continuador de la obra por él iniciada y desarrollada durante tantos años, es y será siempre, uno de los más legítimos orgullos del autor de estas líneas.

Conocida es ya de todos la marcada tendencia y predisposición, que de siempre, nuestra tierra, y muy particularmente nuestra ciudad, ha tenido hacia el canto, la danza, los coros, la música, etc.

De ello nos dan fiel testimonio, las cotizadas voces que en el transcurso de los tiempos han sobresalido en nuestro país, alcanzando incluso renombre mundial y cosechando aplausos de todos los públicos. Y el gran número de Coros que con sus cantos y su música llevan por doquier la gracia y el tipismo de nuestro "folklore vascó".

A pesar de ello, y esto hasta cierto punto parece contradictorio, San Sebastián raramente ha contado con Academias de Canto propiamente dichas, en donde poder educar y perfeccionar su voz los hijos de nuestra región que han sentido vocación hacia ese arte. Afortunadamente, la Bella Easo cuenta actualmente con una prestigiosa Academia de Canto dirigida por nuestro querido amigo y paisano, don Jesús de Aguirregaviria, tenor cotizado en su tiempo, incluso más allá de nuestras fronteras. Retirado ya hace unos cuantos



*Foto obtenida en la isla de Malta, en el año 1.933, del entonces famoso tenor y hoy excelente maestro de canto, Don Jesús de Aguirregaviria*

años de sus actividades artísticas, decidió dedicarse a la enseñanza. Con resultados óptimos, pues unidos sus amplios conocimientos musicales con la estupenda materia prima que reúnen, en la mayoría de los casos, sus alumnos, la cosecha ha sido abundante y fructífera. Pero nadie mejor que el propio maestro Aguirregaviria para hablar-nos sobre ello. Y a él acudimos, brindándose gus-

tosos en un pequeño descanso entre clase y clase, a dedicarnos un rato de charla para los lectores de "SAN SEBASTIAN".

—¿Cuándo se inauguró la Academia?

—Creo que fué en el año 1951.

—Actualmente, ¿qué número de alumnos asisten a ella?

—Dieciséis alumnos, cifra que, naturalmente, puede variar, a más, o a menos. Ahora, lo que sí puedo afirmar es que a todos ellos les anima un gran entusiasmo, rivalizando en interés e ilusión por aprender...

—Desde la inauguración de la Academia, ¿podría decirnos el número aproximado de alumnos que han pasado por ella?

—Hacia el centenar aproximadamente.

—De entre todos ellos, cite alguno de los más destacados... ¿Los ha habido profesionales?

—Sí: la señorita Rodrigo, señores Orozco, Bastarrica y Mazquiaran son profesionales. Este último obtuvo incluso una beca del Gobierno italiano de 8.000 pesetas al mes...

—¿Qué tiempo considera necesario como mínimo para el aprendizaje?

—Por lo menos de tres a cuatro años. Pero claro, ello depende de muchos factores: constancia, esfuerzo, voluntad, interés, y posibilidades económicas, etc., por parte del alumno. En resumen, que hay quien necesita más tiempo, y quien menos... Hay quien se lanza a la aventura artística antes de tiempo, otros, por el contrario, se cansan y lo dejan. Luego, ya sabe el problema monetario...

—Durante estos años, ¿es preciso mucho esfuerzo por parte de los alumnos?

—Lo principal es tener mucha fuerza de voluntad y afición.

—¿Quiénes son mejores alumnos, los hombres o las mujeres?

—Las mujeres son en general, más inteligentes, y hasta más constantes...

—¿Qué condiciones cree usted ha de reunir quien aspire a llegar a ser un buen cantante?

—En primer lugar, voz; luego inteligencia, musicalidad, gusto y..., dinero.

—De todas ellas, ¿cuáles considera imprescindibles, y cuáles secundarias o menos importantes?

—Todas, sin excepción, son necesarias.

—Entre el señor Aguirregaviria, tenor, el señor Aguirregaviria, profesor, ¿de cuál de los dos se siente más satisfecho?

—Los dos poseen facetas muy distintas... Del primero guardo un grato recuerdo, por ser joven, y por haber hecho realidad mi gran afición al canto, actuando en todos los teatros del mundo. Me resulta muy grato recordar al Aguirregaviria, tenor. Del segundo, me siento también muy satisfecho, pero lo estaría mucho más si pudiera desarrollar mi actual actividad en una población mayor, donde hubiera mucho más campo de acción, y donde uno pudiera rendir muchísimo más.

—O dicho en otras palabras, ¿Qué es en su opinión más sencillo, cantar o enseñar a cantar?

—Cantar, es más difícil..., exige un gran dominio sobre uno mismo. Enseñar, depende más de los discípulos...

—¿Qué perspectivas tiene la Academia para el futuro?

—Tenemos concebidas muchas ilusiones, que desgraciadamente no todas veremos hechas realidad, siempre surgen inconvenientes que se interponen entre las ideas y proyectos, y la realización de los mismos. El principal de ellos, es uno muy común a todos, el Dinero, Dinero, y siempre Dinero... Esto, naturalmente, en cuanto a los profesionales, pues para los aficionados siempre existen menos dificultades.

—¿Las nuevas corrientes, tanto técnicas como temáticas, influyen, en su opinión, en la preparación de un alumno o el método es ajeno a las nuevas formas que van integrando el mundo musical?

—No entiendo de nuevas corrientes. Mi método es el que usó el Maestro Lamperti, que fué quien enseñó a cantar a Gayarre.

—Siempre se ha dicho que el País Vasco posee muy buenas cualidades para el canto. ¿Es ésto cierto, o puede considerársele como un tópico?

—Es verdad, el País Vasco tiene magníficas aptitudes y cualidades para el canto, como también las tiene Cataluña.

—Teniendo en cuenta la contestación anterior,



¿cómo se explica usted, que, actualmente las voces españolas más cotizadas—Victoria de los Angeles, Consuelo Rubio, Pilar Lorengar, Alfredo Kraus, etc.—sean oriundas de otras regiones, no contando, salvo excepciones—Marina de Gabarrin, Evaristo Bastarrica—con representantes de las Vascongadas?

—El que en la actualidad sean tan escasas las voces que representan a nuestra región, ello nada quiere decir. Eso va por épocas, pues en el transcurso de los tiempos han salido del País Vasco un montón de voces muy buenas, tales como: Julián Gayarre, Isidoro Fagoaga, etc., etc.

—¿Cree usted, que la actual pretendida crisis teatral en todos sus géneros afecta al que empieza, o por el contrario, piensa que un cantante saldrá adelante si posee buenas condiciones, pese a esta clase de factores?

—Hoy, por haber mucha más competencia hay menos oportunidades que ayer para los que empiezan, sin embargo, el que tiene condiciones y dispone de ayuda y otros factores, ese, seguirá adelante.

—Se nota la falta de buenas capillas de típles,

como existen en otros países y regiones—Cantores de Viena, Croix de Bois, etc.—. ¿Será debido a falta de típles, o a carencia de directores?

—Aquí tenemos típles y directores inmejorables. Si no hay capillas, es porque en realidad no interesan demasiado, pues las buenas voces pasan a los pocos años a engrosar nuestras Masas Corales, que—y haga usted hincapié en lo que voy a decirle—son las mejores del mundo...

(Esto es lo que nos dice el Maestro Aguirregaviria, y cuando él lo afirma, sus razones tendrá...)

—Dentro de las manifestaciones de canto, existe la modalidad llamada "lieder" que viene a ser por definirlo de algún modo: "Música de Cámara en canto". Sin embargo, apenas se organizan reuniones de este tipo. ¿Podría usted darnos algún indicio de esta apatía, aparente al menos, para montar recitales de "lieder"?

—En la actualidad no se dan recitales de este tipo, por ser un arte para minorías.

—¿Conoce usted "Atlántida"? Si es así, ¿querría usted darnos la impresión que le ha causado la obra póstuma de Falla?

—Sí; la he escuchado y me agradó mucho, pero no tengo la suficiente autoridad musical para enjuiciarla. Me alegro del éxito que ha alcanzado, por ser un verdadero homenaje póstumo al gran Maestro Falla.

Y aquí damos por finalizada nuestra charla con el señor Aguirregaviria. Podríamos hablar aun muchísimo más sobre este tema, pero no queremos abusar de la amabilidad del Maestro que gentilmente nos ha dedicado unos minutos de su precioso tiempo. Por otra parte, creemos que con lo dicho, queda expuesto cuanto pueda ser de interés para nuestros lectores interesados por este arte. Y ya, llegado el momento de empezar con otra clase, nos despedimos cordialmente de don Jesús de Aguirregaviria, no sin antes desearle sinceramente que el más rotundo éxito corone el esfuerzo de esta obra educadora que está llevando a cabo.

EDUARDO UREÑA

**Relojería**

**Zarra**

Venta y Reparaciones

garantizadas

San Juan, 5

Telf. 17249



## Ureña era amigo mío

Menudo, laborioso, jicundo, inteligente y cordial.

Cuando yo escuchaba sus proyectos, me parecía, de momento, cosas pasadas; pero al recordarlas en la soledad de mi habitación, llegaba a la secuencia de que todas sus ideas eran frescas, latentes, de palpitante actualidad.

Seca, como un trallazo, me dieron la noticia; la voz quebrada, casi sollozante de nuestro común amigo Estrada me la espetó sin ambages:

—Sabino, una cruel novedad. ¡Ureña ha muerto!

Luis, el buen "Kasketas", había pasado al inevitable pretérito con el mismo silencio y serenidad que fué su vida de hombre de alma limpia y corazón de la más pura nobleza.

La noche anterior, y ante unos vasitos de vino, celebramos nuestro último diálogo terrenal; el tema fué el de siempre: "San Sebastián", la revista de sus amores que ya se estaba componiendo... Quedamos citados para la tarde siguiente..., y así con un espaldarazo cariñoso le di la despedida que había de ser la definitiva.

He dicho antes que has pasado al pretérito, pero yo te aseguro, Luis, que entre tus muchos amigos sigues en presente; en nuestros corazones ocupas el lugar más afectivo, el rinconcito de los más sentidos

recuerdos; en todas las imprentas donostiarras estará el halo de tu presencia y tu espíritu moverá las plumas de los amantes de tu labor magnífica.

Puedo asegurarte que tu obra periodística no desaparecerá y lejos de ello te prometemos hacer lo imposible para que tus "Ciaboga", "San Sebastián", "Rentería" y el ingente etcétera de tu magnífica labor, no sólo no se pierdan en el olvido sino que perduren ampliadas, elegantes, para que ello te sirva de regocijo en ese Cielo donde, de fijo, seguirás haciendo "Kasketas" y rogando al Señor por los que seguimos en la brecha de la vida.

— AGUR —

Elegante cortesia  
fué tu Norte en la vida  
de perfecto periodista;  
nunca te importaron los niveles,  
altos y bajos fueron siempre  
iguales en tu trato  
de singular simpatía.  
Duerme tranquilo  
en tu bello Cielo  
que premia tu bondad.

SABINO OYARZÁBAL

Almacén de Novedades en Pañería

# ALDAMAR

Despacho: Aldamar, 2. Esquina a Reina Regente — Teléfono 15465  
SAN SEBASTIAN

Almacén de Coloniales

# HILARIO LUIS ARPON

Reina Regente, 2 - Teléfono Almacén: 11183 Teléfono Domicilio: 17964  
SAN SEBASTIAN

# Un donostiarra da la vuelta al mundo

## SU PASO POR EL JAPON

La prensa local, el día 16 de diciembre último, comunicó la siguiente noticia: *"Después de dar la vuelta al mundo, París-París, pasando por el Polo Norte, y, de visitar, durante un mes, el Japón, la India, Turquía y Grecia, ha regresado a nuestra ciudad, don Ignacio Otaño Iparraguirre"*.

Por considerarlo de interés para nuestros lectores, hemos solicitado del señor Otaño unas impresiones personales sobre dicho periplo mundial, las cuales transcribimos literalmente:

—Me han preguntado ya, varias veces, ¿qué es lo más bonito que puede verse en la vuelta al mundo en cuestión?; y he contestado que eso depende en gran parte, del momento psicológico en que se

encuentre cada uno; y, también, en mucho, de las circunstancias meteorológicas. Así, nunca me ha parecido el Boulevard Haussmann tan bello como a las diez y media de la noche del día 11 de noviembre próximo pasado, cuando en el intermedio, abandoné "Folies Bergères", porque, después de algunos desnudos femeninos integrales, con buen arte, aquello iba degenerando en algo que, salvando las distancias, recordaba a nuestro antiguo "Teatro Colón"... Lloviznaba, y, me encontraba sin paraguas; pero, en casi media hora, regresé, cantando, al hotel, con una alegría verdaderamente inefable, hacia mucho tiempo no sentida. Además, con 14 años de intervalo, tal día fui abuelo por segunda vez. Momento psicológico estupendo.

En cuanto a las circunstancias meteorológicas, jamás olvidaré los 8 minutos de nueve y quince a nueve y veintitrés de la tarde del día 25 de julio de 1939, en que, desde el "Parador de Pajares", vi terminar el día, en compañía de mi única hija. Mañuqui, religiosa, y, varias personas más. En dicho Parador, había estado yo numerosas veces, almorzando y cenando, en ocasión de visitar a mi hija, en León; pero los ocho minutos que mento resultaron inenarrables.

Cuando llegué a Estambul, me llevaron, en seguida, a Anatolia, a la cima de Camlica, pequeña colina de la ribera asiática, para admirar desde allí, el Bósforo; y, no me emocionó: faltaba sol, alegría del paisaje. En cambio, a solas, navegando por aquel estrecho, gocé de lo lindo; frente al Palacio de Dolmabahçe, (donde murió Mustafá Kemal Atatürk, el fundador de la Turquía moderna, el 10-11-38,) me pareció hallarme en aguas del canal de Venecia; y, apenas 300 metros después, pasado el frente del stadium, con las villas sobre la montaña, creí estar en Génova. Todo, muy parecido. Pero no tanto como, una de las noches, extraordinariamente estrellada, en que, desde el 8.º piso del "Diyan Oteli", en que me alojaba, contemplé, arrobado, la parte asiática. Había nubes



*Don Ignacio Otaño ante el Buda de Kamakura, en compañía de su guía particular Paquito Ezawa, estudiante de cuarto curso de Lengua española en la Sophia University, de Tokio.*



may bajas, que tapaban el Bósforo; y, desde la "veranda" correspondiente a mi aposento, entré en la ilusión de que aquello no podía ser otra cosa que el Albaicín, en noche sin igual, y, que, el "Divan Oteli" era el "Hotel de San Francisco", de la Alhambra, en Granada. En Turquía, ni por casualidad, he visto un fez sobre las testas masculinas; allí existe el mismo sinsombrerismo que aquí; o, todo lo más, un sombrero blando.

"*Quien no ha visto Graná, no ha visto na*", dicen los granadinos. Algo parecido dicen los japoneses, respecto de Nikko; pero, mucho más los turcos, con referencia a su Istanbul, sobre el que Lamartine escribió: "*Dieu et l'homme, la nature et l'art ont placé ou créé, de concert, le point de vue le plus merveilleux que le regard humain puisse contempler sur la terre*".

Pero Lamartine no estuvo en Igneldo, en una tarde clarísima y soleada de otoño, para admirar nuestra incomparable bahía de la Concha, con las montañas escaonadas que la circundan... Porque "lo nuestro", también es único: como en cierta ocasión tuve que decir, en el Café París, de Montecarlo, a franceses y congoleños, al tratar de su Costa Azul.

Por lo demás, las características de un viaje como el mío pueden encontrarse en las innumerables monografías que se facilitan en las agencias de viaje, que, como los hongos, se han proliferado, últimamente, en toda la tierra.

Tras una breve escala, París-Hamburgo, salí del aeródromo de aquí, el día 14 de noviembre último, a las tres y media de la tarde; y, tras nueve horas de vuelo, (a 11.000 m. de altura, con temperatura exterior de hasta  $-72^{\circ}$ ; interior, 30), en que crucé el círculo Polar Ártico, llegué a Anchorage, (Alaska), a las 11 de la mañana del mismo día, 14-11, con el sol bien alto. Anchorage ( $10^{\circ}$  bajo cero al llegar), tiene la misma latitud Norte que Estocolmo o Upsala,  $60^{\circ}$ , muy por bajo de Groenlandia, cuya parte superior recorrí. En las proximidades de Anchorage, está el monte Mac-Kinley, con 6.760 m. de altura.

Tras siete nuevas horas de vuelo directo, Anchorage-Tokio, llegué a la capital del Imperio del Sol Naciente, después de contemplar, desde un cuarto de hora antes, el "Fuji-Jama", (3.776 me-

tros) todo entero, como ocurre con el "Mont-Cenis" (Matterhorn, para los ingleses), (o, el "Txindoki", de Aralar), a las cinco de la tarde, pero no del día 14, sino del 15 de noviembre. El monte Fuji fué escalado por Sir Rutheford Allock, embajador inglés, en 1860, por primera vez; 7 años más tarde, Lady Parkes, como primera mujer, le sucedió.

Por dos veces he estado muy cerca de la mayor cumbre de Sierra Nevada, sin poderla alcanzar, pese a mi bautismo en la montaña, (más de 3.000 m.) y, algo parecido, me ocurrió frente al Mont-Cenis. Después, quise verlo por el aire, en vuelo Amsterdam-Milán; pero las nubes se opusieron.

Así empezó mi estancia en el Japón, que está compuesto de 4 islas principales, (no 8, como dice Blasco Ibáñez): *Hokkaido*, o Estado del Mar del Norte; *Honshu*, o, Estado Principal; *Shikoku*, o Cuatro Estados; y *Kyushu*, o Nueve Estados. Pasé allí diez días: Tokio, Kioto, Osaka, Kobe, Takamatsu, Nikko, Yokohama, Yokosuka, Kamakura, etc., etc.

¿Lo mejor del Japón? Indudablemente, su esmerada educación: el Imperio del Sol Naciente es el país mejor educado del mundo. Hasta en el más humilde hotel de una aldea cualquiera, detrás de cada puerta de las habitaciones, hay colgado un cartel que dice: "Please do not disturb". ("Por favor, no causen disturbios"), y, esto, naturalmente, no va para ellos. Un gran artista, gran concertista, y, director de orquesta, a la vez, cuyo nombre no hace al caso, en 1960, hallándose al frente de una orquesta, tuvo un gesto desabrido para el violinista, concertino, que se equivocó en una frase; y, ¡allí acabó el director...! Hace 80 años se ignoraba el violín en el Japón.

Muestra de tal educación, mi acompañante, durante 10 días: Francis X. Y. Ezawa, de 23 años de edad, estudiante, entre otras cosas, de cuarto y último curso de español en la SOPHIA UNIVERSITY, de Tokio. Me enseñó a contar hasta 10, en japonés; y, yo, a él, lo mismo pero en vascuence.

Sin separarnos casi, hablando siempre en castellano, cuyas peculiaridades quería él aprender, se interesó porque yo le llamara Paquito, como así lo hice siempre, con esta advertencia: "He leído que el nombre de Francisco, que sirvió para crear





*El señor Otaño, durante  
un típico almuerzo  
japonés*

después nombres verdaderos, fué falso, en principio. A Francisco de Asís, bautizado con el nombre de Juan le llamaron "francesco", por ser hijo de galo, con pequeña estatura, y, como apodo de "pequeño francés".

También le dije que la palabra "curse" no tenía traducción en ningún idioma, ("curse", con perdón de Benavente, el vocablo más manoseado por hombres de pisa, cuando desean desviar algo digno que les debe alcanzar), por tratarse de la trasposición de las dos sílabas del apellido "Si-cur", correspondiente a una señorita alicantina que todo lo hacía al revés. Pero lo que le hizo verdadera gracia, (el Japón, es, aún, el paraíso de los hombres, por su preponderancia sobre las mujeres), fueron los versos: "Si te manda tu mujer—echar-te del puente abajo—pídele a Dios que esté muy bajo—porque lo tendrás que hacer..." Versos que se los tuve que copiar.

De todos nuestros viajes en el Japón, destacan las navegaciones en el "Zeto Inland Sea", o, Mar Interior, formado entre las islas Honshu, Shikoku y Kyushu, (a 750 kms. de Tokio) y declarado "Parque Nacional", (600 islas), por su atmósfera incomparablemente sedante y luminosa, mucho más atemperada que la de Pau, (villa sédatif), en Francia.

No hay modo de condensar aquí los motivos religiosos. Así como Jesucristo nació en Judea, y, no fué seguido por los judíos, así, también, el Princi-

pe Gautama, (Buda), nació en la India (600 años antes de J. C.), y la adoración de que es objeto en el Japón, no es conocida en la India. A través de mi guía privado, hablé con varios bonzos y boncesas, tanto del culto budista como del sintoísta; pero hay que tener en cuenta el número incalculable de templos y santuarios que allí se dan. Tan sólo en Kioto, 2.500 templos (budistas) y 1.800 santuarios (sintoístas); y, algo por el estilo, en otras partes.

En cuanto a la religión católica, en el Japón, mi emoción se concentró en una iglesia muy bonita de Takamatsu, en la isla de Shikoku: el párroco me regaló una foto de la misma, con muy sentida dedicatoria. Ahora bien: en Kioto, la Santa, tuve el gusto de charlar con un hombre sencillo y admirable, (dentro de una iglesia no mayor que la de las Reparadoras, de San Sebastián), que resultó ser, ("l'episcopé, io") el obispo, dentro de la catedral. A las siete y media de la mañana rezó su misa y nos dió de comulgar a media docena de personas. También estuve en la iglesia de San Ignacio, de Tokio; y, en la Sophia University, donde departí animadamente con el P. José María Saneko, S. J., granadino, aunque sin ningún acento andaluz, quien me encargó expresivos saludos para la señorita Carmen Quintana, de San Sebastián, misión que quedó cumplida inmediatamente, por tarjeta "air mail", representativa del Buda de Kamakura, conmigo a sus pies.



*Kannon, la diosa de la Misericordia, monumento de 46 metros de altura, en la cima de montaña, a 56 Kilómetros de Tokio.*

¿Adelantado el Japón? En la aldea de Takamatsu, donde cené, debidamente ataviado, a estilo japonés, (aún me duelen los gluteos, porque, después, hice lo mismo, invitado por los padres de Faquito Ezawa), observé, que, en cada habitación, había un aparato de televisión: televisión que no ha llegado todavía a la India. Hay coches numerosísimos, y, de primerísimo orden. Motocicletas con dos espejos retrovisores, a izquierda y derecha del guidón. Hoteles magníficos. Calles anchas y limpias. Y, al estilo suizo, interminables excursionistas de ambos sexos, en edad escolar, que, cada uno con su máquina fotográfica en bandolera, (no he visto en mi vida tantas "cámaras" juntas), pese a hallarse en pleno curso, recorren incesantemente los monumentos patrios. Téngase en cuenta que el más próximo país amigo del Japón (Islas Filipinas), se encuentra a 3.150 kms. de distancia, por lo que los japoneses, muy amigos del

viajar, y, del viajar bien, no tienen otro remedio general que el de moverse dentro de su propia nación. Eso sí, a base de autobuses de "aquí te espero", cuantiosísimos, y, formidables.

Todos los estudiantes japoneses llevan, con su correspondiente gorra, un mismo uniforme, el que les acompaña, desde la escuela de primeras letras, hasta las más altas clases universitarias; y, para saber a qué colegio pertenecen, hay que leer las indicaciones de los botones del traje. Las chicas van vestidas de "marinero".

Tokio es la ciudad más extensa del mundo; y, su población (9.700.000) se ve acompañada, sin salir de la isla de Honshu, por la de Osaka (3.500.000); Nagoya (1.800.000); Yokohama (1.400.000); Kioto (1.300.000), y Kobe (1.200.000). *Total: 35.000.000 de habitantes para 370.000 kilómetros cuadrados (265 por km.<sup>2</sup>)*

Sumó es el deporte esencial y genninamente japonés, seguido con muchísimo interés allí. He visto numerosos combates: consisten en un círculo de 5 m. de diámetro del que, para ganar el match, un adversario debe hacerle salir al otro empujándolo. Peso mínimo, 75 kgs.; altura, 1,70 m. Los torneos duran 15 días, y se celebran seis veces por año: Enero, mayo y septiembre, en Tokio; marzo, en Osaka; julio, en Nagoya; y, noviembre, en Fukuoka. En orden local, es como fué la pelota en el País Vasco, hace 50 años.

También he presenciado combates de judo, deporte en el que la idea directriz de autodefensa consiste en vencer cediendo; es decir, utilizando la fuerza del adversario en propia ventaja; y no oponiendo fuerza a la fuerza. Por eso, algunas mujeres, expertas en judo, pueden vencer a hombres mucho más fuertes que ellas. Pero el judo no es un deporte exclusivamente japonés: el primer campeonato del mundo de Judo se celebró en Tokio, (1956) donde actualmente se halla radicada la Federación Internacional.

Durante mi estancia en el Japón, no he visto a nadie, fuera de mí mismo, fumar un cigarro puro; y, nuestras cerillas de lujo, son muchísimo mejores que todas las que allí existen, pero, que, de muy lejos. Por eso, he regalado algunas cajas.

En cuanto a comidas, observé que se nos servía una especie de langostino rebozado (como un es-



calope), con muy buena salsa de tomate al lado; y, a ello me atuve, preferentemente. Paquito afirmó que en el Japón no existe el langostino; y, con verdadero asombro, días después, al visitar el aquarium próximo a la isla de Enoshima, vi varias langostas en marcha, de morfología exactamente igual a las nuestras, pero de tamaño diez veces menor. ¡Sabrosísimas!

Claro que he tenido que probar el saqué (aguardiente de arroz), y otros alimentos poco propicios para nuestro paladar, en las dos comidas al estilo japonés a las que he asistido; pero eso no cuenta para el turista que desee evitarlas. En todas partes, allí, se come a la europea; mejor dicho; a la norteamericana. Todo el mundo conoce lo que es el whisky; pero se ignora la existencia del coñac. Llevé "Martell", ("un par de botellas de "Cordon Argent", mucho más caro y mejor que el "Cordon Bleu"), y, no se supo apreciar.

En cambio, les di la gran sorpresa con mi impermeable sin botones, que al abrirse, y, despegarse, produce un ruido parecido al desgarrar de un tejido. Como los japoneses son muy observadores, examinaron minuciosamente mi impermeable; lo miraron, lo remiraron, y, lo volvieron a remirar... No sé más.

A 15.000 kms. por aire, y, 20.000, por mar, de España, encontré al Japón totalmente distinto a la versión que me habían procurado mis lecturas. ¡Todo cuento! Allí ya no hay padres que vendan a sus hijas para el lenocinio. Ni poligamia. Ni divorcios basados en "que la esposa no obedece las órdenes de la suegra"; que muestre celos del marido; que se enfade con él, *profiriendo palabras descorteses...*

He presenciado nutridas manifestaciones socialistas, con sus pancartas, muy en orden, y, muy respetuosas, (tanto en Tokio como en Kioto), donde hombres y mujeres, sin distinción, al unísono, y, por intervalos, todos a la vez, proferían sus gritos, a propósito, según Paquito, de jornadas más cortas y mejor retribuidas. Nada contra el Emperador cuya dinastía viene durando, ininterrumpidamente, 2.600 años, más que ninguna sobre la tierra.

Blasco Ibáñez habla de temperaturas frías en el Japón. Las que yo he conocido son más benignas,

para la época, que las de San Sebastián: 13, 15 grados. Me ha pasado lo mismo que me ocurrió en Suecia (Goteborg y Malmoe), cuando fui a visitar a mi sobrina carnal, Michon (Copenhague), en plenas Navidades. Me bastó un impermeable ligero.

La cortesía, nunca desmentida, del Japón, obliga a uno a mantenerse con dignidad donde quiera que esté. En la cena homenaje que me reservaron los padres de Paquito, (con asistencia de dos universitarios, de curso español, amigos de éste; y, de una linda joven, "*su mejor amiga*" (no todavía novia, dominadora de un idioma inglés perfecto) y que duró cuatro horas, padecí intensamente en la parte de mi cuerpo donde la espalda pierde su nombre; pero, (para eso está el "aguantómetro"), no reflejé el menor síntoma de incomodidad. Terminado el ágape, continuamos con las bebidas (saqué, café, cerveza), para, descorriendo el tabique de madera, hacer de dos salas, una. Allí, la hermana menor de Paquito, entre otras, bailó la "Danza de las Espadas" al son de lo que iba cantando el benjamín de la familia, estudiante de arquitectura... Después, el hermano mayor y su esposa, (casados en la primavera de 1961) nos dieron una sesión de cine, con diapositivas en colores de su viaje de novios: Nagasaki, (con sus numerosas iglesias católicas), el Daibutsu (Buda), de Nara, (hecho de bronce, con 22 m. de altura) etc., etc.

Después vino la despedida, prolongadísima: con las reverencias de rigor (inclinación de cabeza y más dos manos sobre las rodillas) yo no sabía decir, en japonés, más que: "Alligator" (muchas gracias), o, "Sayosara", ("*au revoir*", p.e.) muy magníficamente comprendido y correspondido. Sólo una falla: la hermana mayor de Paquito, Ikuko, por sus obligaciones profesionales, no había podido venir a la fiesta, y, se me dijo que lo sentía extraordinariamente.

De esta falta, quedé compensado amplísimamente. De siete y media a diez y cuarto de la mañana del sábado, 25 de noviembre, Ikuko y Paquito no se separaron de mi lado, cumpliendo con el digno deber de la despedida... ¡Qué despedida en el aeropuerto de Tokio! Al tiempo de coger la escalinata del "Boeing 707" que me tenía que



trasladar a Calcuta, (con paradas en Manila, Saigon y Bangkok), quedé hondamente emocionado... "¡Profesor, profesor!", oí clamar a Ikuko y Paquito. Los reconocí, relativamente cerca, entre la muchedumbre, y, en lo alto de la escalinata, sin poder hacer otra cosa, dejé el maletín, posé mis

manos sobre las rodillas, incliné la cabeza repetidamente, y, después, levanté el sombrero una y diez veces seguidas...

¡Indudablemente, el Imperio del Sol Naciente es el país mejor educado del mundo!

RESTAURANTE  
Menú fijo y a la carta

## Casa Cervera

PENSION  
Habitaciones muy confortables

Propietario: V. COLOMA

Casa única en Banderillas, Aperitivos y Mariscos - Café a cualquier hora.

San Martín, 9 — Teléfono 10-2-37

SAN SEBASTIAN

Taller de escultura y decoración

## Iñiguez y Lopelegui

Víctor Pradera, 53      Teléfono 11237

San Sebastián

ENCUADERNACION — IMPRENTA

## GARIN

Librería

Buen Pastor, 20

Teléfono 17932

Urdaneta, 12

SAN SEBASTIAN

## GARAJE ARACAMA

Escuela de chóferes - Estación de engrase  
Vulcanizados - Auto-grúa para remolques

Aguirre Miramón, 6 y 8

Teléfs: Garage 13988 - Domicilio 16867

SAN SEBASTIAN



REPARACIONES  
RADIO  
ELECTRICIDAD  
TELEFONIA  
BOBINAJE  
INSTALACION  
Y ALQUILER  
DE  
AMPLIFICADORES  
PARA WATEKS  
Y MAGNETOFONOS

Narrica, 31 Tel. 17440

SAN SEBASTIAN

## LA AVIACION EN SAN SEBASTIAN

### Loygorri y la primera dama española del aire

El ingeniero, don Benito Loygorri Pimentel, bilbaíno, espíritu sereno, entusiasta, patriota y fuertemente impulsado por su afición al aire, que conocía por haber efectuado varias ascensiones en globo libre, se dirige a Francia, en 1909, para cursar las prácticas de pilotaje. Es el primer aviador de España.

Hizo su aprendizaje en la Escuela de Mourmelon (Reims), sobre un biplano "Henry Farman", con motor Gnome de 50 caballos. El resultado de las pruebas, hechas ante jueces franceses, fué transmitido al Real Aero Club de España por la Federación Aeronáutica Internacional. Recibió el título español de Piloto Aviador, número 1, con fecha 30 de agosto de 1910.

Una vez conseguido su propósito, decide trasladarse a España en septiembre de 1910, tomando parte en el concurso organizado por el Real Aero Club de Guipúzcoa, compitiendo sobre nuestra bahía con los pilotos franceses Morane y Tabuteau.

Los vuelos realizados en septiembre y octubre de 1910 en San Sebastián por Benito Loygorri fueron los primeros que en España hizo un piloto español.

Gracias a la gentileza de Loygorri, tuvimos en

San Sebastián a la primera dama española del aire, ya que la señorita María Minondo, que acompañó a Loygorri en su vuelo, fuera de concurso, del día 1 de octubre de 1910, fué, efectivamente, la primera mujer que voló en España.

Ambos, constituyen también, la primera pareja mixta que sufre un accidente de aviación en España, pues el indicado día 1 de octubre de 1910, el Farman de Loygorri, por fallo del motor, no pudo tomar tierra en el campo circunstancial de Ondarreta, lindante con la playa. Tomó tierra en esta misma playa, y al rodar se dentro en el agua, con la consecuencia lógica de capotar y de sufrir el correspondiente remojón el piloto y su pasajera.

Durante el concurso, Sus Majestades distinguieron a Loygorri con la Cruz de Isabel la Católica.

Y para terminar haremos saber a nuestros lectores que la señorita María Minondo era una joven extremadamente bella. Así nos lo ha hecho saber quien la conoció, de lo cual deducimos que el primer piloto aviador español, era tan hábil en el manejo del avión como en el arte de cortejar a las damas bonitas.

JUAN DE ULIA

YA TODO EL MUNDO LO COMENTA...

...Y POR ESO GOZA DE JUSTA FAMA EL

## Bar Restaurante JAIZQUIBEL

que se ha impuesto por la excelencia de su cocina

¡Si quiere comer bien,  
no olvide  
esta dirección!!



San Sebastián - Teléfono 13956



## **ARRUE**

Camisería - Novedades - Especialidad  
en artículos de caballero

Narrica 25

Teléfono 11200

SAN SEBASTIAN

## **Bar-Restaurante DONOSTI**

Especialidad de la casa:

**APERITIVOS Y CAFE  
COCINA SELECTA**

Trueba 6

Teléfono 11748

SAN SEBASTIAN

**Salón Novedades  
Cine Novelty  
Cine Actualidades**

**Cinematográfica  
Guipuzcoana  
S. A.**

**Siempre a la vanguardia de los acontecimientos**

**cinematográficos de calidad**

## **TALLERES AUTO-ELECTRICOS GABRIEL COCA**

Reparaciones garantizadas de magnetos, volantes magnéticos, reguladores, cambios eléctricos  
Especialidad en equipos Boch, Scintilla, D. K. W. Delco Remy, etc.

Construcción de piezas para arranque, colectores, piezas de bonita y baquelita para magnetos y distribuidores, Acumuladores Auto lite. Reparación, carga y conservación de acumuladores

Usandizaga, 12

SAN SEBASTIAN

Teléfono 14084

# RETAZOS

por Juan José Lartigue

"Erostarbe" e "Iturrioz" están en desacuerdo con respecto a la pasada labor del entrenador Artigas y a la presente de Albéniz en la Real Sociedad de fútbol. A mi modesto entender los dos andan equivocados. Me atengo a las lecciones que recibo del supertécnico Enrique Jaén.

—oOo—

A nuestro buen amigo José Luis Rivilla le conocen sus íntimos por el ingenioso apodo de "el gigante Polifemo". Recordando la película "Ulises" que protagonizó Kirk Douglas, hay que reconocer que los íntimos de José Luis poseen un fino humor.

—oOo—

"En épocas de acomodaticio egoísmo y de felonía sistemática ciertos hombres adquieren carácter de héroes."

Esto no es nuestro, es de don Manuel de Agustín. Lo leímos en "La Voz de España".

—oOo—

Dicen que Joshe Mari Jaén, el secretario técnicísimo de la Federación Guipuzcoana de Pelota, está estudiando unas normas que a no dudar terminarán con el "marronismo" pelotístico. Enhorabuena, Joshe Mari! En Tudela, además de excelentes espárragos, se crían técnicos que saben diferenciar la pelota "marrón", la redonda y la ovalada.

—oOo—

El Comité de Urgencia de la Federación Internacional de Pelota celebró una reunión en nuestra ciudad el mes de diciembre último. Leímos la referencia de la misma en la prensa donostiarra. ¡Cuánto camelo, don Carmelo! ¡Y del "marronismo", qué?

—oOo—

En el Hotel Continental hay un empleado modelo al cual no se le hace justicia por parte de la dirección del mismo. Es el que más trabaja y el que menos cobra. ¡Un poquito de formalidad, Madame Duport!

—oOo—

En esta revista, el año último decíamos que Tere Larumbe tenía admiradores que la proclamaban número uno entre las chatas más bonitas de la Central de la Telefónica Nacional en San Sebastián. Pues bien, María Belén Sáez Miera se sintió tan ofendida en su amor propio, en su creencia de beldad suprema, que pidió el traslado a Alicante.

—oOo—

"Unidad" del 10 de diciembre de 1960 reproducía un artículo del diario "L'Equipe" de París, del que copiamos lo siguiente:

En suma, Waern, Hary y Compañía corren el riesgo de ser los últimos "mártires" de una reglamentación nacida hace más de un siglo, e inspirada entonces por un espíritu de casta y fundada sobre un ideal poco accesible a la naturaleza humana, que no reposaba, por añadidura, sobre ningún fundamento moral."

No dudando de la competencia del traductor de "Unidad", hemos de afirmar que el articulista de "L'Equipe" nos ofrece en un reducidísimo espacio cuatro barbarismos, cuatro dignos de un "débauché".

Jamás hubiésemos podido imaginarnos que bajo el título de "L'Equipe" pudiese barbarizar un gamberro cualquiera.

—oOo—

Derroche de humor: el de Munoa en "La Voz de España".



## Tradiciones del País

# El tributo de las tres vacas

por ANTONIO NAVAS

El país vascongado, al devenir de su tiempo y a lo ancho de su geografía, álzase cual un profundo archivo de supremas y significativas tradiciones. La noticia transmitida, que las generaciones todas han gustado y respetado siempre fervorosamente, se hace en él esencia fundamental de vida. Pueblo sin tradición diríase pueblo sin savia, sin solera en las leyes y en las costumbres de sus hijos. Ortega, refiriéndose al fenómeno de la falta de esencia histórica dentro de las sociedades humanas, sentencia: "Romper la continuidad con el pasado, querer comenzar de nuevo, es aspirar a descender y plagiar al orangután." El orangután no tiene memoria. Para él no existe conexión entre el pasado y el presente. Todos los días comienza a vivir. En este plano lo cita el filósofo. Por eso, a tenor con un ecuaníme y recto concepto de la prosecución, en las Vascongadas se advierte de común ese sentido severo de acatamiento, de consuetudinaria veneración a lo establecido en la línea de la antigüedad. Ello equivale a un orden de existencia más que señero.

El tributo de las tres vacas, del que nos vamos a ocupar hoy, no se da precisamente en Vasconia. Es una vieja ceremonia que tiene por escenario a Navarra. Pero Navarra, y con ella la demarcación francesa que le es fronteriza, semeja algo consustancial o fundido, hermanado más bien, con las limítrofes y afines provincias de Guipúzcoa, Alava y Vizcaya, naturalmente y por descontado que dentro de la unidad superior y decisoria de España. Jamás podrá separarse Navarra de aquellas provincias en una particularización incongruente, en una independencia personal respecto a la posesión de un entendimiento común y análogo de conducta, de laboriosidad, de arte y de religión. Navarra encarna con sus hermanas de confin, quíerose o no, todo un conglomerado de conformidad, compacto e indisoluble. Por lo que hemos dado en llamar del país — que vale tanto como adjetivar de vascongada — a la curiosa tradición de las tres vacas. Y entendemos

que este último gentilicio le cuadrar con suma propiedad.

Por otro lado, y admitase esto en oficios de inciso, el nombre de Navarra es puramente vascongado en sus dos elementos constitutivos: *navarra*, llamada "rodeada de montañas", y *erri*, "país". En Español se aplicó la voz *nava*, castellanizándola, a muchos lugares de la Península, como *Navas* de Tolosa, *Navas* del Marqués, etc. Y asimismo, y de una manera simple, a algún que otro apellido, cual el del que suscribe el presente trabajo.

Pero, todo ello aparte, ¿qué supone o representa, qué significa esa tradición ya repetida y de que vamos a hacer mérito? ¿Cuál es su desarrollo peculiar? ¿Y cuál su remoto origen?

Todos los años, a los inicios del mes de julio, el señor alcalde de Isaba, risueño pueblecito en el valle del Roncal, anuncia al público la celebración del acto. Para ello, regularmente, se vale de un edicto edilicio. El de 1952, único que poseemos en este instante a nuestro alcance, decía literalmente así:

"El Alcalde de esta villa, Hace saber: El tradicional tributo de las tres vacas tendrá lugar en la Piedra de San Martín el trece del actual. Podrán asistir todos los vecinos de esta localidad que lo deseen y se provean de salvoconducto en la Inspección de Policía, visado por la Autoridad Militar. Por coincidir en domingo, antes de partir las Comisiones oficiales desde Belagua, se celebrará misa en la ermita de Nuestra Señora de Arracos."

Este bando equivale a la convocatoria que el corregidor mayor de Isaba hace a los pueblos de la comarca o circunvalatorios. Ellos deben concurrir al tributo de las tres vacas, hecho tradicional el más antiguo, por cierto, de toda Europa.

En tan solemne ceremonial, que posee indefectiblemente como escenario las combes pirenaicas franco-navarras, las municipalidades galas del valle de Baretous realizan la entrega de tres cabezas de ga-

nado vacuno a las ibéricas municipalidades del valle roncalés. La significación de este hecho podriase traducir muy bien en un supremo respeto a los compromisos contraídos internacionalmente entre comunidades definidas, a los Tratados, a los Convenios que agrupan y ponen en comunicación los países. Es en su fondo como un dechado de convivencia, armonía y pundonor de los pueblos, bien que en nuestro caso las partes contratantes o signatarias lo sean dos reducidas demarcaciones de otras tantas nacionalidades.

Se han reformado algunas facetas y particularidades de este acto a que nos venimos refiriendo. Ello en honor de Francia y con más que justificada razón.

Por ejemplo: Ya no disparan los españoles sus escopetas en dirección al otro lado del Pirineo, cual hacían antes; ya no se hinca por un roncalés una lanza en territorio colindante al de España; ya no se practica danza guerrera alguna; ya no se obliga a los alcaldes franceses — y esto es lo más importante — a permanecer con la bandera de su patria rendida en señal de acatamiento, una vez terminada la reunión y en la línea fronteriza, hasta que se retiren los del Roncal con su enseña orgullosa, en todo momento desplegada al viento y de manera asaz erecta. Se fraterniza, se sigue el rito..., y nada más. Las cosas se han corregido en simplificación y allanamiento porque los tiempos y el progreso, en su más alto sentido nacional, no caminan inútilmente.

El tributo de las tres vacas posee un origen his-

tórico legendario de factura excepcional. En la *Crónica General de España*, de Beuter, cap. XXII, se lee:

“Corrían los años de la fundación de Roma 628, que serían del diluvio 2292, cuando los cimbríos, que eran gentes de Alemania del Norte, saliendo de sus tierras vinieron hacia estas partes, y partidos en compañías, la una de ellas venía por Francia, a pasar por la Auvernia, y entró en España por Isaba, que es valle del Roncal en tierra de Navarra, y así como llegaba a los pueblos los destruía y quemaba y seguía adelante sin parar. Mas cuando los españoles lo supieron, ayuntando grandes gentes de celtiberios con los aragoneses y catalanes, diéronles una tal mano, que dejando lo que robaban, y muertos y presos gran número de ellos, se volvieron huyendo por donde entraron.”

¿Es que ayudaron los baretones a los cimbríos contra los roncaleses? Algunos tratadistas estiman que sí, ciertamente. Entonces los españoles hicieron guerra a los franceses, y ya vencidos, éstos se comprometieron a abonar perpetuamente a aquellos otros un tributo anual. Es el de las tres vacas referido en las presentes y livianas líneas por modo más que sucinto.

El hecho resulta sugestivo y merece mayor adecuación y detenimiento en su estudio. Veremos si algún día nos cuadra el hacerlo desde estas mismas donostiarrísimas páginas.

*Madrid, enero de 1962*

**CALZADOS FINOS DE MALLORCA**

**CALZADOS MARTA**

**SIEMPRE LOS MEJORES**

Alameda Calvo Sotelo, 27

SAN SEBASTIAN

Teléfono 17404

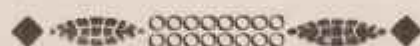
Casas en TOLOSA y RIBADEO



*Galerias Oliden*

**Un nombre donostiarra**

**en el paseo más donostiarra**



**OLIDEN, siempre en el Boulevard**

**ALAMEDA,5**

**TELEFONO 14015**

**El establecimiento del ramo  
más céntrico y popular**

*Galerias Oliden*

Chocolates y Bombones

**ZAHOR**

**Oñate**

**NEW**

**ENGLAND**

**Julio Villar e Hijos**

Sastrería para Señoras y Caballeros

Camisería - Impermeables - Artículos de viaje - Confección

**Elcano, 10**

**San Sebastián**

**Teléf. 10600**



## En Vergara núm. 6: «ESPELUNCA»

### La primera «cave» literaria donostiarra, inaugurada en 1961

La revista "SAN SEBASTIAN" atenta siempre a los acontecimientos culturales que se celebran en nuestra Ciudad, trae hoy a sus páginas a quienes han hecho realidad algo que se necesitaba en Donosti: una cueva literaria.

Para ello nos hemos dirigido a María Isabel y María Teresa Ramos, las cuales no necesitan presentación, pues somos millares los donostiarras que hemos sido atendidos por ellas en su establecimiento de librería. Una vez expuesto el objeto de nuestra visita, somos invitados amablemente a penetrar en "Espelunca" y ya cómodamente instalados, comenzamos nuestras preguntas:

—¿Cuándo y cómo surgió la idea de instalar "Espelunca"?

—No podemos precisar exactamente cómo se nos ocurrió la idea. Quizá por haber oído a nuestro padre, fundador de la Librería Ramos, que hace ya muchos años se solían celebrar tertulias literarias en la trastienda, a alguna de las cuales acudió don Pío Baroja. Por otra parte, nosotras vimos la necesidad de tener un sitio en el que poder recibir a los clientes en un plan más amistoso que comercial, y así, de todo ello, surgió "Espelunca".

—¿Como el cronista es joven y la familia Ramos es ya veterana dentro del mundillo literario donostiarra, ¿podrían decirme si San Sebastián ha conocido, antes de ahora, la existencia de otra «cave» similar?

—Creemos que es la primera instalación en su género de nuestra Ciudad. Sabemos, desde luego, que existen otras en diversas ciudades españolas.

—¿Recibieron alguna ayuda o apoyo de tipo moral?

(Aquí las dos hermanas sonríen. Alguien dijo que "es más frecuente dar un consejo que un duro").

—Ayudas de tipo moral..., a montones. Muchas sugerencias de amigos y clientes, algunas de las cuales se han tenido en cuenta. Tenemos mucho interés en hacer constar desde estas columnas, nuestra pública gratitud a los directores de la Prensa y emisoras de Radio donostiarras, ya que su comportamien-

to con "Espelunca" ha sido siempre cordialísimo y desinteresado.

—¿De tipo económico?

—Ninguna, dado su carácter privado.

—¿Fecha de apertura?

—El 20 de abril de 1961 a las ocho de la tarde, con asistencia de numerosos escritores, periodistas y diversas personalidades del mundillo artístico, abrió "Espelunca" sus puertas. Fué bendecida por el Reverendo don Salvador Alcalde, sirviéndose a continuación un vino español, costumbre ésta que ha hecho ley, ya que tras las reuniones que aquí se celebran se cata siempre un poco del vinillo que tenemos en esa barriuita que usted ve. (Uno certifica la bondad del "chato" que hemos tomado, haciendo una pausa en nuestra conversación.) Las hermanas Ramos siguen diciéndonos:

—Dos días más tarde, el 22 de abril, coincidiendo con la fiesta del Libro, se procedió a la apertura pública de "Espelunca". Y como primer acto de "trabajo" tuvo lugar una reunión de los grupos de teatro de San Sebastián, bajo la dirección del Sr. Aycart, que culminó con la creación del Club de Teatro de San Sebastián, cuyas representaciones están alcanzando gran éxito.

—¿Satisfechas de haber abierto "Espelunca"?

—Efectivamente, muy contentas, pues parece haber caído muy bien entre el público aficionado a las letras.

—¿Cómo funciona la «cave»?

—Se abre al público los sábados por la tarde, para ver los libros expuestos, escuchar música, etc. Con motivo de las fiestas navideñas hemos montado una exposición de libros infantiles, un caprichoso Belén sobre un libro gigantesco y ha habido una audición de discos. También permanece abierta, naturalmente, siempre que tiene lugar una exposición o reunión, a cuyo efecto se reparten invitaciones, anunciándose oportunamente los actos en la Prensa.

—¿La entrada es libre?

—Absolutamente. Sólo que por el carácter privado de "Espelunca" es necesario proveerse de la co-

respondiente invitación para asistir a los actos que se celebran.

—¿Podrían indicarme algunas de las reuniones efectuadas?

—Con mucho gusto: Conferencia taurina a cargo del crítico de "Pueblo" Carvajal Bethancourt, lectura de cuentos finalistas del premio "Unión Artesana", recital poético de Fernández Cueto, conferencia de arte, con diapositivas a cargo de Mr. Liard, Inspector de Juventudes y Deportes, de Pau (Francia), etc. En cuanto a exposiciones: la de Grabadores de Madrid, con grabados, litografías, etc., una de óleos del artista inglés John G. Lake, y la de retratos de don Hipólito Peña.

—¿Nombres de relieve entre los visitantes, además de los indicados?

—Recordamos, entre otros: don Manuel Aguilar, importante editor madrileño, Antonio Ordóñez, Gabriel Celaya, Pinilla y Delibes, ambos premio "Nadal", etc. y además todos los de "casa": Pilar de Cuadra, Rocio Moragas, Arteche, Berrueto, Aizarna, Donosty, y un etc. muy largo...

—¿Alguna anécdota?

—Pues sí. El local que ocupa "Espelunca" estaba dedicado a almacén de sacos. Cuando comenzamos las obras de transformación, el suelo estaba cubierto de una capa "fosilizada", mezcla de trozos de saco, residuos de cemento, azúcar, etc. Empezamos a raspar, para tratar de dar con el suelo de la bodega..., y aquello era interminable. Hubo un momento que creímos poder instalar dos bodegas, en lugar de una, a causa de la profundidad. Finalmente, se procedió a dar la capa de cemento que tiene ahora, y ahí terminaron nuestros afanes "espeleológicos"...

—¿Proyectos para el futuro?

—Continuar con lo iniciado, es decir, conferencias, reuniones literarias, exposiciones, etc. y además estamos tratando de crear en colaboración con "Agora" un premio "Espelunca" de poesía, dotado con quince mil pesetas.

—¿Algo más para nuestros lectores?

—Que nuestro mayor deseo consiste en que los amantes del buen libro, todos sin excepción, visiten nuestra "cave", dándonos a conocer su opinión y las sugerencias que quieran hacernos...

Y hasta aquí las amables palabras de las hermanas Ramos para la Revista "SAN SEBASTIAN".

Pero pecaríamos de injustos si no diéramos cuen-

ta a nuestros lectores de la tremenda aventura artística que supone transformar una bodega corriente y moliente en el rincón, acogedor y agradable que es hoy "Espelunca".

Ha sido José María Unsain, Joshe Mari para los amigos, quien se encargó de la parte decorativa. Joshe Mari, elemento conocidísimo y popular entre todos nosotros, es hoy un decorador de categoría. A pesar de lo cual, es el mismo de siempre. Sus mejores cualidades, que sirven para calificarle: eterna sonrisa y una tremenda voluntad para complacer a todo el mundo.

Joshe Mari nos recibe en su casa, y acepta gustoso el interrogatorio:

—¿Cuándo empezaste a hacer la decoración?

—Hace siete años, o sea en 1955, comencé a dedicar todas mis actividades a la decoración. Anteriormente, hice mis pinitos, al margen de mi trabajo. La verdad es que siempre me he sentido atraído por estas cosas. Como consecuencia de esta afición gustaba de hojear revistas de arte, etc. Posiblemente, debido también a esta tendencia innata, me hice delineante-proyectista, profesión que tiene bastantes puntos de contacto con la mía actual. Y después, como ya he dicho, opté por dedicarme enteramente a la decoración.

—¿Diferencias entre la decoración de un comercio y la del hogar?

—Indudablemente existen. Las soluciones decorativas tienen que ir dirigidas en distintos sentidos. Creo que para el decorador es más compleja la instalación de un comercio, ya que éste debe atraer al futuro cliente, pero ofreciéndole a la vez rincones y planes acogedores.

—¿Al realizar tu trabajo, te inclinas preferentemente por algún tono o material de tu predilección o no tienes preferencias marcadas?

—Procuró ser lo más amplio posible, no sujetándome a ninguna cosa determinada. Ahora bien, nuestro mayor problema, actualmente suele ser el dar sensación de amplitud en pisos y locales de extensión reducida, para lo cual optamos por jugar con tonos claros.

—¿En decoración, las formas estéticas varían frecuentemente?

—Pues sí, rotundamente. La variación es constante. Fíjate por ejemplo en la colocación asimétrica del cuadro que tenemos delante respecto a la consola pró-



xina. Está concebido así para animar la perspectiva. Ese "se lleva". Pues bien, esa modalidad puede ser sustituida por otra en un tiempo relativamente corto.

—¿Qué me dices de los diferentes estilos?

—El barroco y otros estilos más o menos recargados los utilizamos muy poco. A veces, en una decoración moderna, introducimos algún detalle "clásico" lo cual contrasta y realza mucho. Por lo demás, se tiende a una simplicidad extraordinaria, como se ve en el mobiliario y complementos modernos. Hay una tendencia muy acentuada a usar la madera, que actualmente juega un papel muy importante, resultando muy decorativa y menos cara que otros materiales.

—¿Al acabar una instalación, ¿quedas satisfecho de tu labor, o piensas que podías mejorarla?

—Hay que tener en cuenta que el decorador, normalmente, cuenta "a priori" con un tope económico. Sobre esta base debe establecer sus cálculos para obtener buenas soluciones. Hecha esta salvedad, puedo afirmar que al finalizar mi labor, quedo satisfecho, pues pongo en ello toda mi ilusión, adoptando las soluciones que creo más acertadas en cada caso.

—¿Habías montado anteriormente algo análogo a "Espelunca"?

—No. Y precisamente me entregué de "llevar" a ello pues me atraía extraordinariamente, quizá por ser mi primer trabajo de esa índole y algo nuevo dentro de mi especialidad.

—¿Todo en la "cave" es producto de tu fantasía creadora?

—Desde luego, el montaje es auténticamente "mío". Ahora bien las señoritas Ramos me indicaron su deseo, muy lógico tratándose de una cueva literaria, de contar como "ingrediente" preponderante con libros. Y así ha sido. Esta exigencia impuesta no fué una pega, sino todo lo contrario, ya que los libros resultan un buen elemento decorativo.

—¿Cuáles fueron las dificultades principales con las que tuviste que luchar?

—Unos tubos de desagüe que fueron "camuflados"...

—¿Tiempo empleado?

—"Espelunca" estuvo lista en dos meses. Creo que es un tiempo muy corto. Pero ya te he dicho el interés que puse en el asunto...

Ni el tipo de la Revista ni la ocasión aconsejan hablar de números, pero no obstante, creo que interesará a los lectores conocer lo que puede suponer, traducido a pesetas, la decoración de "Espelunca".

—Como no me gustan los ceros para verlos escritos, te diré que su costo se elevó, aproximadamente a una tercera parte del valor de un piso barato...

Con estas palabras, terminamos nuestra entrevista con este buen decorador y amigo que es José María Unsain, quien ha conseguido, gracias al rasgo magnífico de María Isabel y María Teresa Ramos, ese estupendo "txoko" que es "Espelunca" para que sirva de lugar de reunión a cuantos tienen inquietudes artísticas en San Sebastián, que afortunadamente, son bastantes...

INAKI OLARRA



Una vista parcial de la «cave» literaria donostiarra «Espelunca»

# La medalla del trabajo para don Severo Vidal

**Le fué impuesta el día 17 de diciembre, por sus 52 años al servicio de la Compañía de Tranvía de San Sebastián**

Pocas veces puede otorgarse un tan justo premio, a toda una vida de trabajo, como el otorgado el día 17 del pasado mes de diciembre al jefe de talleres de la Compañía del Tranvía de San Sebastián.

Ese día, y en un acto sencillo, pero no por ello menos emotivo, el Sr. Delegado Provincial don Armando Fernández Xesta, colgaba en una de sus solapas la medalla de bronce de Mérito al Trabajo, como premio a su labor de 52 años.

Por la tarde, en uno de los locales de Cocheras, convenientemente habilitado, en el que no faltó el

viejo tranvía, que figuró hace dos años en el I Gran Desfile de Carrozas, eran sus jefes y compañeros los que le dedicaban un acto fraterno, de verdadera emoción. Porque emoción había en todos, desde el homenajeado hasta el más modesto empleado de la Compañía. Fué ese acto la expresión cordial de la simpatía que todos sienten por el Sr. Vidal.

La Revista SAN SEBASTIAN une a las muchas felicitaciones recibidas por el Sr. Vidal la suya sincera y cordial.



*Momento en que el Sr. Delegado Provincial, don Armando Fernández Xesta impone al Sr. Vidal la condecoración indicada en el presente trabajo.*

## GRAMINI

**BAR AMERICANO**

Juan de Bilbao, 8

San Sebastián

Teléfono 17224





## El Club Deportivo Fortuna, en sus Bodas de Oro

Entre las efemérides celebradas durante el año que acaba de finalizar, hay una, encuadrada en el ambiente deportivo, que no podía pasar desapercibida a ningún donostiarra: La de la fundación del Club Deportivo Fortuna, dato remontado a cincuenta años atrás, por cuya causa la gloriosa entidad de más acendrado espíritu "amateur" ha llevado a cabo durante el año 1961 un magnífico programa de actos que solemnizarán las Bodas de Oro.

Carreras ciclistas, pruebas de natación, programas de baloncesto, de pelota, fiestas montaÑeras, toda la gama de actividades en que ha descollado el Club Deportivo Fortuna en sus cincuenta años de existencia, han tenido sus amplias manifestaciones, y son tan recientes, que no es necesario enumerar los actos en estas páginas en las que pretendemos, ante todo, significar la importancia de esta deportivísima entidad, recompensada al fin por las altas jerarquías deportivas nacionales en forma de ayuda subsistencial.

### FUNDACION EN 1911 Y CONSTITUCION OFICIAL EN 1913

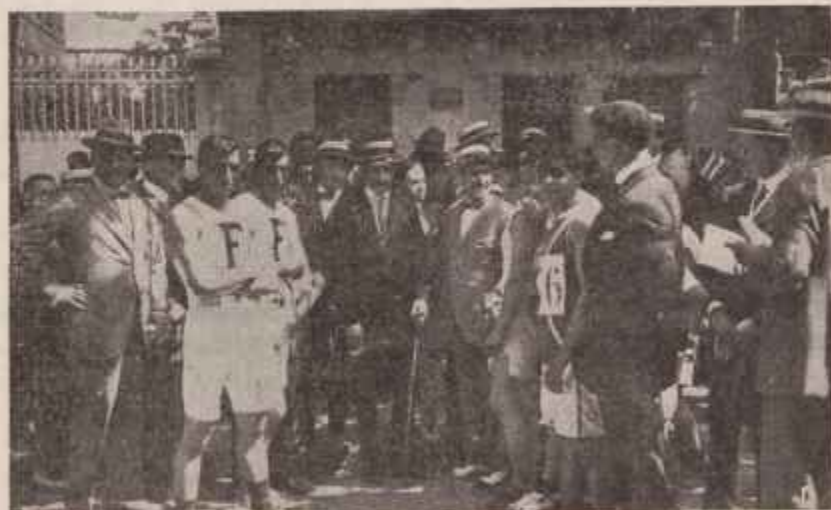
Se ha elegido bien el año 1961 para conmemorar los cincuenta años de la fundación. Desde 1910, a raíz de la disolución del Club Ciclista Donostiarra,

fueron agrupándose los primitivos "fortunistas" para tratar de enfocar un futuro. La Peña Fortunista —y tal era el primer nombre—, adquirió en 1911 el nombre de Club Deportivo Fortuna, con fuerzas todavía un tanto disgregadas y sin domicilio social, recogiendo la herencia del Club Ciclista, y así llegó la fecha del 12 de noviembre de 1913, en que tenía lugar la primera Junta General. En esta información queremos recoger algunos datos inéditos, o cuando menos, muy olvidados.

El registro de Asociaciones no contenía el dato de esta entidad, y había que darle estado oficial; de ahí la reunión celebrada en el número 13, de la calle de Guetaria, domicilio de don Luis San Vicente, y que es la primera que registra la historia del Club Deportivo Fortuna.

Treinta y ocho socios asistieron a la Junta general convocada al efecto, y he aquí los nombres de los concurrentes:

Luis Adarraga, Javier Adarraga, Juan Ayestarán, Javier Arizmendi, Salvador Díaz, Ignacio Eizaguirre, Javier Eizaguirre, Pedro Elcoro-Iribe, Miguel Echavarrén, José Eceiza, Eduardo Ferradas, Luis Gutiérrez, Juan Hernández, José Iraola, Pedro Insausti, Agustín Milner, Baldomero Merino, Leto Martín,



*S. M. El Rey Alfonso XIII  
entregando los trofeos ob-  
tenidos por el equipo pe-  
destre del C. D. Fortuna  
en el año 1916*

Gabriel Navajas, Francisco Olaso, Andrés Rodríguez, Santiago Sainz, Luis San Vicente, Incencio Tolarechipi, Nicolás Usohiaga, Mariano Lacort, José María Ugalde, Francisco Urretavizcaya, Salvador Urquía, Manuel Vicuña, Antonio Neira, José Cortajarena, Manuel Machimbarrena, Víctor Yarza y José Yarza.

La reunión procedió a la elección de la Junta Directiva, quedando constituida ésta como sigue:

Presidente, Luis San Vicente; secretario, Salvador Díaz; Tesorero, Gabriel Navajas; Vocales, Leto Martín y Santiago Sainz. Como capitán del equipo de fútbol quedaba designado Luis Adarraga. Y se implantó la cuota social, a razón de una peseta mensual.

### VICISITUDES:

Expuesto en el capítulo anterior el detalle de lo acontecido en aquella fecha transcendental para este Club que ha llegado a sus cincuenta años de vida, las vicisitudes principales por las que ha pasado han sido:

La desaparición del velódromo de Atocha, la aparición del profesionalismo en el fútbol, que hizo dejar totalmente al margen esta actividad en la que se habían conocido excelentes triunfos, los constantes cambios de domicilio social, hasta hallar el actual, el más prolongado en la historia de la entidad, la creación de un campo de deportes en el barrio de Loyola, primero de los que hayan existido en nuestra ciudad, el lapsus interrogante en los años de nuestra guerra de 1936-39, más los inevitables y sucesivos aumentos de cuota, la cual ha llegado a las ocho pesetas mensuales, probablemente la más insignificante de cualquier Club de España.

De los cambios de domicilio, el historial registra estos datos: 1913 y 14, en el Bar Iberia, Garibay, 4; 1914, en el mismo local, pero perteneciente ya al Bar España; 1915 a 1917, en la Perla del Océano. 1918 al 1921, en el Bar Ongui Etorri, de la calle de Fuenterrabía; 1922 al 1932, en el Bar Oquendo, y desde este año en la calle del Campanario, número 1, don de el C. D. Fortuna sigue en la actualidad.

En cuanto el campo de deportes de Loyola, vaya como dato a registrar que el primero de marzo de 1915 se arrendaban unos terrenos, donde hoy están los cuarteles, por cuyos doce mil metros cuadrados de extensión se satisfacía una renta anual de TRES-

CIENTAS pesetas. Eran estos terrenos de propiedad del Club Cantábrico, pero debido a los gastos que ocasionaba su arreglo y mantenimiento, y también a la apatía del elemento entonces jugador, que no acudía a Loyola por estimar que se encontraba muy alejado, es por lo que hubo de dejarse el campo de deportes allí preparado y que en otras circunstancias pudo haber marcado toda una época.

### PRESIDENTES, SOCIOS DE HONOR E INSIGNIAS DE ORO.

Año 1913, don Luis San Vicente.

Año 1914, don Salvador Díaz.

Año 1915, don Javier Arizmendi.

De 1916 a 1920, don Leto Martín.

De 1920 a 1925, don Vicente Maiz.

De 1926 a 1929, don Miguel Echavarren.

De 1930 a 1940, don Antonio Urreizti.

1940, don Lorenzo Garmendia (Vicepresidente).

De 1941 a 1942, don Leto Martín.

De 1943 a 1947, don Lorenzo Garmendia.

De 1948 a 1949, don Carlos Urreizti.

De 1950 a 1951, don Pablo San Romá.

De 1952 a 1954, don Roberto del Campo.

De 1955 a 1956, don Jesús Ormazábal.

De 1957 a 1958, don Francisco Yoldi.

De 1959 a 1961, don Roberto Reza.

#### *Presidentes de Honor:*

Don Antonio Urreizti y don Leto Martín.

#### *Socios de Honor:*

Dña Irene Wilmer, don Aquilino Sagarna, don Eugenio Bezares, don Antonio Bandrés, don Luis Adarraga, don Pedro Méndez, don Celestino Recondo, don Manuel Recondo, don Ramón Insausti, don Enrique Pérez Egea, don Rómulo Boch, don José Berrondo, don Manuel Vallet, don Javier Adarraga, don Luis San Vicente, y Excmo. Sr. Conde de Rosillo.

#### *Insignias de Oro. Los socios:*

1931, don Leto Martín; 1935, don Francisco Yoldi; 1943, don Aquilino Sagarna; 1953, don Antonio Gamboa; 1957, don Luis Peña Basurto; 1961, como socios fundadores en activo: Don Pedro Elcortribe y don Gabriel Navajas.

### ORGANIZACIONES E INICIATIVAS

Al Club Deportivo Fortuna le cabe, sin duda, la





*Trofeo Rozanes y medallas  
conquistadas por el equipo de  
pelotaris del C. D. Fortuna en  
los años 1925-30*

gloria de haber sido el de mayor número de iniciativas y organizaciones, a pesar de no contar jamás con medios económicos que pudiesen hacer frente a las situaciones.

Pocos Clubs podrán presentar un historial semejante: Montaje de campeonatos de España de Ciclismo, el primero de ellos en 1925, e introducción en el deporte del pedal de la fórmula contra reloj, aplicada a la disputa del título máximo nacional, por primera vez, en 1932.

Numerosos campeonatos de España de Ciclo-cross, desde 1929, hasta ceder el honor a otras entidades guipuzcoanas bastante después de la guerra; organización de unos campeonatos de España de natación, prácticamente los primeros oficiales, sin tener una piscina; fundador de las marchas reguladas por montaña; primer campeonato regional de esquí, allá por 1934, en Velate; primera prueba de natación de gran fondo, con la histórica Travesía del Urumea, desaparecida por causas ajenas a los "fortunistas"; creadores de la máxima prueba de fondo en cross, con la Behobia-San Sebastián; introductores de las competiciones internacionales con las invitaciones a los conjuntos franceses; mantenedores de la pelota vasca, con la presencia de "fortunistas" al frente de la Federación y la conquista del Trofeo Rozanes, tras cinco años de lucha; iniciadores del baloncesto, en 1940, cuando todavía este deporte era casi desconocido entre nosotros. Y un sin fin de facetas, que

testimonian bien claramente que el C. D. Fortuna batalló no solamente por su mantenimiento y la propagación de deportes conocidos, sino por aportar concepciones modernas en cada caso. Algo verdaderamente inigualable, en el que tiene su parte proporcional la sucesiva afluencia de savia joven a sus filas.

#### CUNA DE FEDERACIONES

A este sin par Club donostiarra, al que la revista "SAN SEBASTIAN" rinde homenaje desde estas columnas, se debe también la existencia de algunas Federaciones. No hubiese tenido tal antigüedad la de Esquí, si no cuida de ello el Fortuna; el parangón es aplicable a la de Natación, personificada en Vicente Malz a lo largo de muchos años; cuando la Vasco-Navarra de Montañismo veía llegado el fin de sus días, una reunión con preponderancia de "fortunistas", llevada a cabo en Zumiárraga, salvaba la parte guipuzcoana que volvió a adquirir un gran esplendor a través de una extensa campaña de prensa; y el propio Comité Regional de Ciclismo, el número 4 de la U. V. E., no era más que una extensión del Club Deportivo Fortuna, con Gervais y Ugalde de principales elementos. En la de Pelota Vasca, la presencia de Leto Martín daba personalidad y signo al prestigioso Club que se anida desde hace treinta años en la "jatorra" calle del Campanario.

## UNA SEGUNDA ETAPA

Uno de los momentos difíciles en la historia del Club fué el atravesado en otoño de 1936. Dispersión de elementos, la juventud en los frentes de combate, la actividad deportiva obligadamente arrumbada, parecía difícil enderezar el timón. Pero los "fortunistas" de pro, encarnados en los Urreizti, Martín, Ugalde, Navajas, Maiz, Elcero, Gervais, etc., muchos de ellos fundadores, lograron reunir las huestes en 1939 con el mismo calor con que la gallina recoge a sus polluelos, y el Club Deportivo Fortuna resur-

gió con ímpetu, para seguir su vida de alternativas de las cuales esta efemérides de las Bodas de Oro ha sido una de sus páginas más brillantes.

Y ahí está, para muestra de lo que tiene que ser el laborar por y para el deporte, un Club, el Fortuna honra y prez del deporte guipuzcoano, y por ende, español, que nunca pidió nada para sí, aunque es bien justo que todos pidamos para él una alta recompensa. La tendrá, porque su gesta no es ni puede ser periclitada.

ANTONIO DE ECHENIQUE

*El grabado de Foto Madrid recoge el histórico momento en que el entonces alcalde de la Ciudad, don Antonio Vega de Seoane, hace entrega de una batuta al errikosheme Shotero Irazusta, como recuerdo de la última vez que dirigía la tamborrada, era el día 19 de Enero 1961. SAN SEBASTIAN, se congratula de poder traer a sus páginas la «retirada» de este jatorra donostiarra, pero desea y tiene el convencimiento de que ésta no será definitiva, ya que Shotero tiene vitalidad, donostiarrismo y «juventud», mas que suficientes para continuar al frente de la tamborrada de Gaztelubide durante muchísimos años mas. ¡Y que así lo quiera Dios!*



(Foto Madrid)

## CALZADOS TELLO

Su antigüedad es su más firme garantía

Modelos, muchos modelos, para señora, caballero y niños

**...Y ANTES, AHORA Y SIEMPRE**

### Calidad y precios

Urbietta, 8

SAN SEBASTIAN

Sucursal: Urbietta, 34

y San Marcial, 46 — Teléfono 12254

Telf. 11074



## GLOSA Y CRONICA

# El cincuentenario de la fundación del Colegio de los Angeles constituyó un brillante y auténtico acontecimiento jubilar

**El Ayuntamiento de San Sebastián acordó conceder al Colegio de los Angeles la Medalla al Mérito de la Enseñanza y la Primera Corbata de la Ciudad**

El año 1911 nació para la ciudad de San Sebastián, al lado de los viejos muros del histórico templo las "koxkas" de San Vicente, el colegio de Los Angeles, en la calle de San Juan, sueño del entonces párroco inolvidable don José Sotero Echeverría, y realidad hecha hajo el patrocinio de dos beneméritos caballeros, ya finados: don Agustín Brunet y don Juan Muñoa, de venerada recordación.

Acierto magistral por añadidura de aquellos beneméritos fundadores fué encomendar la enseñanza al Instituto de San Juan Bautista de La Salle, los admirables Hermanos de las Escuelas Cristianas, primados del Magisterio Universal de la clase popular en el área de la educación cristiana.

Desde entonces, la ciudad de San Sebastián ha contemplado, a la luz maravillosa de los hechos, el halagüeño balance de los frutos de este colegio:

innumerables ex-alumnos, incrustados en todos los sectores de la vida donostiarra—tanto en el aspecto industrial, mercantil, religioso, social, artístico, dramático-musical—, pregonan su mejor panegírico...

### CRONICA DEL CINCUENTENARIO

Así el Colegio de Los Angeles, superándose si cabe, en organización y entusiasmo, conmemoró dignamente y hasta diríamos con proyección a la historia institucional, el cincuentenario de su fundación.

La parroquia de San Vicente rindió homenaje el ocho de octubre al colegio con una solemne misa mayor, seguida de Te Deum.

Las masas corales donostiarras — la Coral Sine Nómene el lunes; el Coro Easo y la Schola Cantorum el martes en el Kursaal; el Orfeón Donostiarra y el coro de Gaztelubide el viernes en el Bellas Ar-



*A la entrada del Colegio, el día de la bendición de la bandera, de la que fué madrina doña Marina Aguirrezábal de Aranzábal.*



*El Alcalde de la ciudad don Nicolás Lasarte Arana, imponiendo en la persona del director del Colegio de los Angeles, la medalla de oro al Mérito de la Enseñanza, que le ha sido otorgada a este Colegio por acuerdo del Ayuntamiento de San Sebastián como reconocimiento a la labor desarrollada durante cincuenta años entre la población donostiarra.*

tes; la Coral Pasaitarra el sábado, y la Coral Santa Cecilia el domingo en San Telmo—, en brillantes conciertos dieron su nota de gratitud al Colegio, del que provienen la mayoría de sus elementos, y sus notables directores.

Los extraordinarios grupos artísticos "La Salle" y "Odolki" estrenaron obras dedicadas a este gran acontecimiento: "Santo y Sefía", de Jesús Ferro y Angel Itáñez; y la "Pequeña ópera", "Faranduleros", de Montero y Ugalde. Dos resonantes triunfos lírico-dramáticos.

Los afamados cantantes — también ex-alumnos — Carlos Munguía, José María Maiza, Ignacio Munguía y Ricardo Muniáin, contendieron en un programa que "supo a poco".

La bendición de la bandera de la Asociación se verificó el jueves, en San Vicente, por el párroco y consiliario de la Asociación de Antiguos Alumnos, reverendo don Ramón Ormaechea, actuando de madrina doña Marina Aguirrezábal de Aranzábal.

La exaltación de las vocaciones religiosas y sacerdotales fué otro de los actos brillantísimos de la semana del cincuentenario.

El Instituto de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, fué objeto de un sentido homenaje el jueves, día del Pilar, en el salón de actos del colegio, en el que pronunció un brillante discurso el consejero nacional de La Salle y ex-alumno de los Angeles don Luis Aranzábal, poniendo de relieve las excelencias más características de la pedagogía lasaliana.

El homenaje a los recordados bienhechores y fun-

dadores, don Agustín Brunet, don José Sotero Echeverría y don Juan Muñoa, se celebró el sábado 14 de octubre, desarrollándose el emocionante acto de descubrimiento de la lápida conmemorativa, en la fachada del busto que perpetúa su memoria, cuyo panegírico corrió a cargo, a continuación, del ilustre abogado y cónsul de Portugal en nuestra ciudad, don Modesto Escobosa.

Culminaron los actos el domingo, 15 de octubre, tras la misa mayor en San Vicente, presidida por nuestras primeras autoridades provinciales y locales. Acto seguido, en San Telmo, el Alcalde de la ciudad don Nicolás Lasarte Arana, después de felicitar a los Hermanos de las Escuelas Cristianas por la labor realizada durante cincuenta años entre la población donostiarra, impuso la medalla al Mérito de la Enseñanza, el Rvdo. Hno. Director del Colegio de los Angeles, en medio de grandes aclamaciones y anunció la concesión de la Primera Corbata de la Ciudad al Colegio, acuerdo que fué adoptado por unanimidad en el pleno de 13 de noviembre de 1961, a propuesta de la presidencia de la comisión de cultura del Ayuntamiento donostiarra.

En resumen, si grande ha sido el éxito de estas jornadas jubilares, mayor todavía el espíritu de colaboración y hermandad entre antiguos profesores y ex-alumnos que revela el grado de formación obtenido, a lo largo de diez lustros, por una fundación benemérita que tanto honra a Donosti, como es la del colegio de Los Angeles.

KOXKERO



# El solar del Hospital de San Antonio Abad



«MANTEO-TOLARE»

Casa solariega de los

Oquendo.

(Foto Madrid)



Tan pronto se supo que el viejo Hospital de San Antonio Abad iba a ser demolido, la prensa donostiarra, en su loable afán de colaborar por el engrandecimiento de la Ciudad, puso a disposición del público las columnas de sus periódicos, para recoger el sentir de los donostiarras que quisieran aportar sus ideas en relación con el destino que se debía de dar al solar.

Diversas ideas más o menos realizables, pero dignas de respeto, salieron a la luz pública y en principio parece que dominaba la idea de construir un Palacio de los Deportes. Afortunadamente no ha cuajado la idea y si bien, en principio, no estamos disconformes con la erección de un Palacio de Deportes, consideramos que no es ahí donde debe ser situado. San Sebastián tiene su Ciudad Deportiva de Anoeta, y aún queda sitio más que suficiente para hacer un recinto cubierto como el que se pretendía levantar en Manteo. Bien está, repetimos, el Palacio en cuestión, pero de ninguna manera ahí, a la vera de esa reliquia de la historia de San Sebastián que representa la casa Manteo-Tolare, cuna de una de las más ilustres familias donostiarras. Si se

procede a levantar edificios de tipo moderno o caserones de arquitectura modernista, día llegará en que la casa de los Oquendo terminará por desaparecer, sacrificada a las necesidades actuales. Y hay que reconocer que ésto sería un baldón para el pueblo y el Ayuntamiento donostiarras.

San Sebastián está carente de parques y de jardines,

Servicio esmerado — Vinos, sidras, cafés  
y licores de las mejores marcas

**Bar LA ESPIGA**

Jesús Castro

Gran Surtido en Bänderillas

San Martín, 48

Teléfono 15339



Monumento erigido en nuestra ciudad al almirante Oquendo (Foto Madrid).

y el solar en que estaba enclavado el viejo hospital ofrece una oportunidad única para crear un lugar amable y recogido, bien nutrido de árboles frondosos y en el centro, dando cara al mar, la estatua del Almirante, cuyo actual emplazamiento resulta ya inadecuado. Una fuente luminosa monumental podría sustituir al monumento a Oquendo.

¿Costoso este proyecto? Indudablemente. Pero, ¿es que una ciudad turística de la categoría de San Sebastián, no puede permitirse una obra de esta envergadura? Porque, pensamos nosotros, el turismo no es sólo espectáculos, rascacielos, hoteles y cafeterías. Ciertamente es más remunerativo, pero no se debe olvidar que también son necesarios lugares de reposo, silenciosos y acogedores.

Esta es nuestra idea. No podemos ni queremos entrar en cuestiones técnicas y económicas. Elementos de reconocida capacidad tiene el Ayuntamiento de la Ciudad para abordar estos problemas, y para resolverlos satisfactoriamente. Nosotros nos limitaremos solo a exponer un punto de vista, basado, sobre todo, en el afán de evitar la desaparición de lugares, que son páginas gloriosas de la Historia de San Sebastián.

MENDIZ-MENDI

# **Cámara Oficial de Comercio y Navegación**

## **de**

# **Guipúzcoa**



## José Javier Luis Inda,



Un gran  
músico  
donostiarra

Entre los alumnos aventajados que han salido de las clases del Conservatorio, presentamos hoy al trompeta José Javier Luis Inda, a quien le conocen todos los que frecuentan los conciertos de la banda de la Ciudad de San Sebastián en el Bulevard, donde él, pese a su juventud, es solista. Ya de niño respiró en el ambiente familiar la música, por ser su padre músico de la orquesta y de la banda y sobrino de Tomás Luis, que hasta hace poco ha dirigido a la Coral Santa Cecilia con éxitos reconocidos. Chico sencillo y atable, José Javier de Luis me empieza a hablar que ya de pequeño le atraía la trompeta...

—Solía ir con mi padre a los ensayos de la orquesta y aunque él me aconsejaba que estudiara la trompa, siguiendo mi inclinación me decidí por la trompeta.

—¿Con quién has estudiado?

—He estudiado todos los cursos del instrumento con

el profesor del Conservatorio, don Miguel Ribalta, y al final gané el premio "Caballero" y el primer premio fin de carrera.

—¿Algún otro premio?

—Pues sí, al terminar el solfeo la beca "Secundino Esnaola".

Está muy agradecido de su profesor don Miguel Ribalta, a quien le aprecia de veras.

—Es magnífico como músico y como persona. Explicando la clase tiene mucha paciencia y nunca le he visto reñir a ningún alumno, al contrario, siempre está dispuesto a animar. Si nota que al alumno se le resiste un pasaje difícil, coge él mismo el instrumento y se pone a tocar para demostrar cómo se resuelven las dificultades. Otro profesor muy bueno que he tenido es don Modesto Domínguez, el cual me inculcó una buena base en el solfeo.

La trompeta, para José Javier, es bastante dura de dominar al principio, pero con un estudio concienzudo se llega a conseguirlo.

—Lo peor comienza ahora—sigue diciéndome—, al acabar la carrera, porque se empieza uno a dar cuenta de sus reales dificultades.

—¿Quiénes son mejores instrumentistas de trompeta?

—De los que hasta ahora conozco, son Julio del Solar, solista de la Nacional, con quien toqué en la plaza del 18 de Julio el "Réquiem" de Verdi, y Chicano, de la Sinfónica, demás de mi profesor, claro está.

—¿En dónde has actuado como solista?

—En la Juventud Antoniana, en Lecároz, en Zumaya y en Tolosa, con éxito, según me dijeron.

Como final de esta conversación cuenta el mal rato que pasó en uno de los peores momentos de su vida artística, cuando tuvo que tocar el solo de la "Jota de la Dolores", en el Bulevard, porque le imponía la expectación del público. Pero José Javier no es hombre que se deja llevar del desánimo y sigue estudiando con ilusión, tocando música clásica y alternando con la música de baile por exigencias del actual ambiente.

JOSHE LEON



## Vasconia Optical

San Jerónimo, 17 — Teléfono 14367

Detrás del antiguo Ayuntamiento

# *Pañería* **IZARRA**

**VENTA POR METROS**

**Saluda a todos los donostiarras  
en la fiesta patronal de la Ciudad**

**y grita a coro con ellos:**

**¡Viva San Sebastián!**

**Fuenterrabía, 22**

**Teléfono 10-3-57**

**SAN SEBASTIAN**



# COMPETENCIA TURISTICA

## Donostía ¡Alerta!

Dice el adagio: "No hay bien que dure, ni mal que no se acabe", refrán que proclama las mudanzas y cambios característicos de nuestra existencia, confirmado, por este otro: "tras los años mil, vuelven las aguas a su carril". La alusión de estos dichos, en el encabezamiento de esta colaboración, pretende suavizar el pesimismo que la exposición de la realidad, en lo que respecta a los nuevos rumbos seguidos por el turismo, en los meses estivales, pudiera impresionar a algunos lectores, pero que no es de las cosas irremediables.

En este cuarto de siglo, en todo el mundo, se ha producido una enorme revolución, que afecta a multitud de problemas, en todas sus vertientes y facetas, y uno de los más transformados, ha sido el turismo, en sus gustos, predilecciones y desviacionismos.

En el estio, época de mayor afluencia de extranjeros y nacionales a las localidades que, por su clima fresco, situación, paisaje, etc. eran imán que les atraía, ha sufrido, cada año con más ímpetu, una modificación en la elección de sus residencias temporales, y despreciando los encantos, que les brindaban aquellas regiones, las más aptas para defenderse de las cálidas temperaturas, han escogido las playas levantinas y su sol (me refiero a España) como sede de sus vacaciones.

Esta predilección, encierra cierta lógica en las gentes procedentes de los países nórdicos, ansiosos de recrearse en la contemplación de firmamentos tersos y azulados, tronos de un sol deslumbrante que, rara vez, en los meses vernales, permite que lo oculten las nubes; para ellos, hartos de nieblas y cielos grises, que distribuyen la luz solar, con verdadera tacañería, esta luz, ese cielo, una de las maravillas de la naturaleza les subyuga; pero en la preferencia de los indígenas por las playas mediterráneas, encuentro una de tantas modas que, a veces, resultan absurdas, pues es contradictorio el afán de los habitantes de las zonas secas y calurosas de la Península, por abandonarlas, en cuanto se alcanza el comienzo del verano, para residir en climas, por lo menos, igualmente ardientes que el de su residencia habitual.

Uno se pregunta, ¿cuál será la causa de esta mutación? Yo no descubro otra cosa que la antes aludida, las modas; y ahora prolifera el culto al desnudismo, más o menos exagerado, que facilita un tostamiento de la piel, como si fuera una vestidura, inventada por algún modista; y claro, para lograr ese acicalamiento nada mejor que nuestro sol, mucho más constante en las costas del Mare Nostrum, que en las cantábricas, y ya sabemos que la mujer—con contadas excepciones—es esclava de las modas y modos que pontifican las modistas, hasta el punto de cumplirlas ciegamente, prescindiendo de la

estética, la comodidad e incluso de la castidad, y no me sorprendería que, a esta era, del aligeramiento de la indumentaria, siguiese la de la hoja de parra, aunque, también, cabe la posibilidad de ser sustituida por un retorno a las modas de hace un siglo, pues todo está supeditado a los ukases de los modistos; por algo dijo nuestro Ramón y Cajal que las mujeres — comprendidas la mayoría de las católicas — obedecen disciplinadamente, las órdenes de los dictadores de las modas, lo contrario que ciertas admoniciones de Su Santidad en asuntos de moral.

Posiblemente, en el anterior capítulo haya algo de exageración, con pinceladas humorísticas, pero es incontrovertible que la actual tergiversación de las preferencias en los viajes de recreo, en los meses estivales, está muy influenciada por las razones anteriormente expuestas.

A mí me place hacer una operación quirúrgica, para encontrar la causa de determinadas coyunturas, un tanto apartadas de lo normal, y, por ello, he meditado sobre la transferencia de los caminos turísticos, especialmente de nuestros compatriotas, y para tener una base firme, he explorado, en los rincones de mi memoria, y afortunadamente, descubierto, el recuerdo de un viaje que, hace bastantes años, hice desde Madrid a San Sebastián. Era una noche del mes de julio; el cielo castellano, terso, impoluto, tachonado de estrellas, que brillaban con una luminosidad maravillosa, como el signo de un clima, que se distingue por su sequedad y calor, en las jornadas caniculares; rendido del traqueteo ferroviario, me dormí; desperté en el otro del nuevo día; el tren estaba parado en una estación pueblerina; el cielo, grisáceo, había perdido su belleza, el suelo liento mostraba el impacto de la lluvia; soplaban un fresco deleitoso, y en los contrafuertes de la cordillera, puerta del cercano País Vasco, las nieblas semejaban el incienso de algún rito pagano.

La continuidad del viaje, atravesando variopintos valles, por entre alcóres, altozanos, riscos y serranías, con los cuales jugueteaban las boiras, que al recibir el beso del sol, que las perseguía, lo ocultaban púdicamente; la visión de tantos pulcros y lindos pueblecitos, y la alegría que sentimos al descubrir, en el melancólico horizonte, la esbelta y gótica silueta de la torre del, entonces, moderno templo, elevado ahora a la alta categoría de catedral, que parecía darnos su bienvenida a la Bella Easo; y una vez en el casco de la ciudad, recreando la vista en la incomparable playa de la Concha, en ese montecito, el Urgull, pensil junto al mar, como lo definió "Azorín"; el trazado geométrico de



sus calles de una nitidez envidiable; en resumen, los muchos primores de la capital guipuzcoana, todo ello bajo un polifacético cielo, que en cada jornada nos muestra una joya de rico y atrayente museo y, por otra parte, envuelto este paisaje, en el tul de las brisas marinas contrastaban con la climatología de la región, desde la que habíamos iniciado nuestra excursión, y eran una muestra de la alabanza y popularidad que gozaba — y sigue disfrutando — la tacita de plata.

Hogaño, San Sebastián se ha convertido en una gran urbe; su demografía ha alcanzado un nivel alto, y el incremento del tránsito de vehículos de todas clases, incluso en las épocas invernales, han variado, completamente, su fisonomía, que desemboca en una serie de problemas, pequeños y grandes, con la pérdida de aquella perfección tan donostiarra, lo que no empuja para que su atractivo característico continúe; pero esos mínimos defectos, inherentes, a muchas poblaciones, no creo — pues sería realmente ridículo — que contribuyan a alejar de Donostia a muchos compatriotas, aunque la novedad siempre ejerce una atracción en determinadas personas.

La propaganda, a veces, resulta desorbitada, si no se cimenta en la verdad; pero su antipoda, la censura, si la escuchan gentes parciales, puede incurrir en idéntico defecto, y lo más lamentable es que, en ciertas ocasiones, sean nativos de una ciudad o región los que aincen deficiencias inherentes a todo lo humano.

La crítica del verano donostiarra, al menos parte de ella, se basa en su climatología, y no tiene en cuenta la fresca temperatura que, con pequeñas excepciones, disfrutamos; es la disminución de días soleados, comparativamente con las llamadas costas del sol; pero esto es exagerado, ya que datos tomados de los observatorios, durante treinta años, nos muestran que el número de días, completamente despejados y nubosos — en los que poco o mucho luce el sol — dan un total de 283 para Madrid, la ciudad famosa por la tersura de su cielo, y 227 para Donostia, me parece que cincuenta y seis días de diferencia no son tantos; lo que ocurre es que el tiempo soleado es casi diario en la capital del Reino, y en cambio, en la guipuzcoana, no respeta el verano, y esos cincuenta y seis días no están repartidos entre los doce meses, sino que, parte de ellos, corresponden a julio y agosto, con un poquito de guasa, pues hay años — y bastantes — que guarda para los meses otoñales de septiembre y octubre el regalo de esas jornadas, acariciadas por el ego-aitze, en las que el firmamento se pone su túnica azulada, y todo el admirable y magnífico panorama donostiarra, iluminado por esa límpida y clara luminosidad resalta con todos sus encantos, que tanto nos subyugan; y este gozo que es la mejor de las dádivas, nos lo concede la naturaleza, a los nativos y habitantes, merecidamente.

Se acerca el final de este, ya largo, escrito. San Sebastián, por su indiscutible belleza en todos sus aspectos, la privilegiada situación fronteriza, y el ser residencia de las más altas jerarquías de la gobernación

nacional, y de la diplomacia, son circunstancias que han influido, influyen e influirán en mantener el prestigio de nuestro verano. ¿Qué solución cabe para enfrentarse con la competencia? Carezco de autoridad y suficiencia en este asunto, pero quiero, eso sí, llevar al convencimiento de los rectores, en cuyas manos debe estar la solución adecuada, que con el pensamiento puesto en aquellos beneméritos ciudadanos que, tras la destrucción de su amado txoko, en el fatídico treinta y uno de agosto de mil ochocientos trece, se juramentaron en Zubieta para reeditar San Sebastián, que esa resolución, tan patriótica, acordada en las memorables sesiones de la casa solar de Aizpurúa, sea el espíritu y paradigma que, con sujeción al pensamiento actual, y traducido a las costumbres de hogaño, consiga el renacimiento de aquellas épocas tan añoradas — resaltando la elegancia, cultura y fineza peculiares de este pueblo — que nos hagan soñar con el retorno de la "belle époque", engrandecida con todas las maravillosas invenciones y el nivel de vida que va acabando con tantas injusticias.

¡Alerta!, mas con la seguridad del triunfo. Tras la tempestad viene la calma, y en el firmamento unos minutos antes fosco, rubricado por los relámpagos, se ha izado el arco iris, bandera de paz. La humanidad se cansa pronto de una postura, y anhela el cambio — es un enfermo — y, estad seguros de que veremos pronto esos que como dice el adagio que inicia este artículo "volverán las aguas a su cañal".

JOSÉ MARISCAL

## CASA "PACHI"

Puerto, 6  
SAN SEBASTIAN

Vinos - Licores - Chacolí

Especialidad en

Sidras Embotelladas del País

Cashuelas Típicas

Servicio a domicilio

Teléfono 10492



*Novísimos materiales  
para la moderna  
decoración*



## LUMINOSIDAD

U  
N  
A

Ofrecemos a los Sres. Arquitectos y Aparejadores la SOLUCION a sus problemas de luz NATURAL en las instalaciones, mediante consulta a nuestro equipo técnico.

## PROTECCION

U  
L  
I  
D  
A

No disminuya ese logro de luz, pero además consiga SEGURIDAD con nuestras baldosas pulidas CRISTAÑOLAS en "SECURIT".

Para efectos decorativos el ideal será el vidrio "CLARIT".

## CONFIANZA

R  
I  
S  
T  
A  
Ñ  
O  
L  
A

Desde el momento en que se nos encomiende un estudio de cristalería, desaparece automáticamente un grave problema para Vd.

ECHEVESTE Y COMPAÑIA, S. A.

HERMANOS ITURRINO, 7

SAN SEBASTIAN

# Día de San Sebastián, en Polloe

".....  
dió el alma a quien se la dió  
(el cual la ponga en el cielo  
y en su gloria),  
y aunque la vida murió,  
nos dejó hartos consuelo  
su memoria."

JORGE MANRIQUE

Fué un 20 de enero, hace ya muchos años, cuando llevé el cadáver de mi madre a Polloe. Hecho normal y episódico para los demás, pero circunstancia dolorosa y trascendental para uno, tan trascendental que al mismo tiempo que sentía el enorme vacío que la muerte producía en mi vida, como una compensación a esta desgracia, aprendí a querer a los muertos. Aprendí que la admiración, el amor, la gratitud, la ternura de los padres y la piedad filial, la amistad, inspiran una profunda veneración hacia los que se fueron para siempre.

Desde entonces no he dejado de ir a Polloe frecuentemente y en contadas ocasiones ha faltado mi visita en el día de nuestro Santo Patrono. Allí hay donostiarras que amaron a su pueblo, donostiarras de todas las categorías, que en su definitivo descanso, han borrado las diferencias mundanas. Allí todos sos iguales. El ingeniero y el músico, el escritor, el obrero y el empleado, el aristócrata y el humilde son exactamente iguales, a pesar de que en sus tumbas se haya pretendido evidenciar las categorías sociales que disfrutaron cuando vivían. Su donostiarrismo es el mismo.

A veces entre estos donostiarras, se apercibe uno que hay nombres nuevos, de viejos amigos, a los que en vida se ha profesado afecto entrañable. Este es el caso de Luisito Ureña. Todavía el asombro hace presa en la mente y se resiste uno a creer la terrible realidad, y hasta se siente un principio de rebelión, pero una vez las humanas pasiones dominadas, brota del corazón una sencilla, pero sincera plegaria y se hace uno la promesa de no dejarlo solo. Con él estará siempre el afecto que se ganó en vida y el recuerdo que se merece muerto, hasta que llegue el inexorable momento de ir a integrar la silenciosa población de Polloe.

Polloe, pulcro y bien cuidado, es uno de los luga-



Panteón donde reposan los restos mortales de nuestro inolvidable amigo Luis Ureña

res de nuestro pueblo más digno de ser visitado. Y, sin embargo, fuera de la protocolaria fecha del 1 de noviembre, sólo se ve gente enlutada que atestigua la reciente pérdida de un deudo, pero que pasado algún tiempo no vuelve. La vorágine de la vida, sin duda, les absorbe todo su tiempo y los más, sólo se limitan a cubrir el expediente de llevar unas flores una vez al año. Son los menos los que cuidan de sus muertos.

Es emocionante el detalle del amigo, del pariente o del admirador, que deja una flor y dedica un recuerdo piadoso ante el sepulcro. Yo recuerdo haber visto cubierta de rosas frescas y fragantes, la sepultura de Federico Chopin, en el cementerio del Padre Lachaise, donde los restos del genial pia-



nista reposan desde hace tantísimos años.

Y este anónimo homenaje es lo que vale. Vale para el muerto y vale también para el que lo dedica, porque es un acto de piedad que ayudaba a conservar despiertos a aquellos buenos propósitos que todos, sin excepción, llevamos latentes en el corazón y también es una forma de evitar la desaparición de los valores humanos tan necesarios para contrarrestar el egoísmo y la frialdad de sentimientos, que tanto peligran en estos tiempos de materialismo que el mundo padece.

He aquí, en qué consiste el preciado legado de nuestros muertos y el premio que nos ofrecen, respetando su memoria. En este día de San Sebastián, en que año tras año acudo a la cita que con ellos me he impuesto, oyendo a lo lejos los acordes de la música de Sarriegui, pienso con el poeta, que la mejor sepultura es aquella que tiene un hoyo en la tierra; un dosel en el cielo; una plegaria de la fe; un sentimiento de la historia y una santa lágrima de amor.

JOSÉ RAMÓN LÓPEZ-ALÉN

# Félix Zabala Nigón

CARBONES

TELEFONOS

55459 - 52460 - PASAJES

**Depósitos (Herrera)**

**Pasajes**

Oficinas Garibay, 13 entresuelo

Teléfonos 19729 y 12937

**SAN SEBASTIAN**

Efectos navales - Artículos de Pesca Industrial y Deportiva - Especialidad en Pesca Submarina

Depositaríos exclusivos  
para

Guipúzcoa y Vizcaya  
de redes Fabra y Coats  
Mayor, 8 Telf. 10828

SAN SEBASTIAN



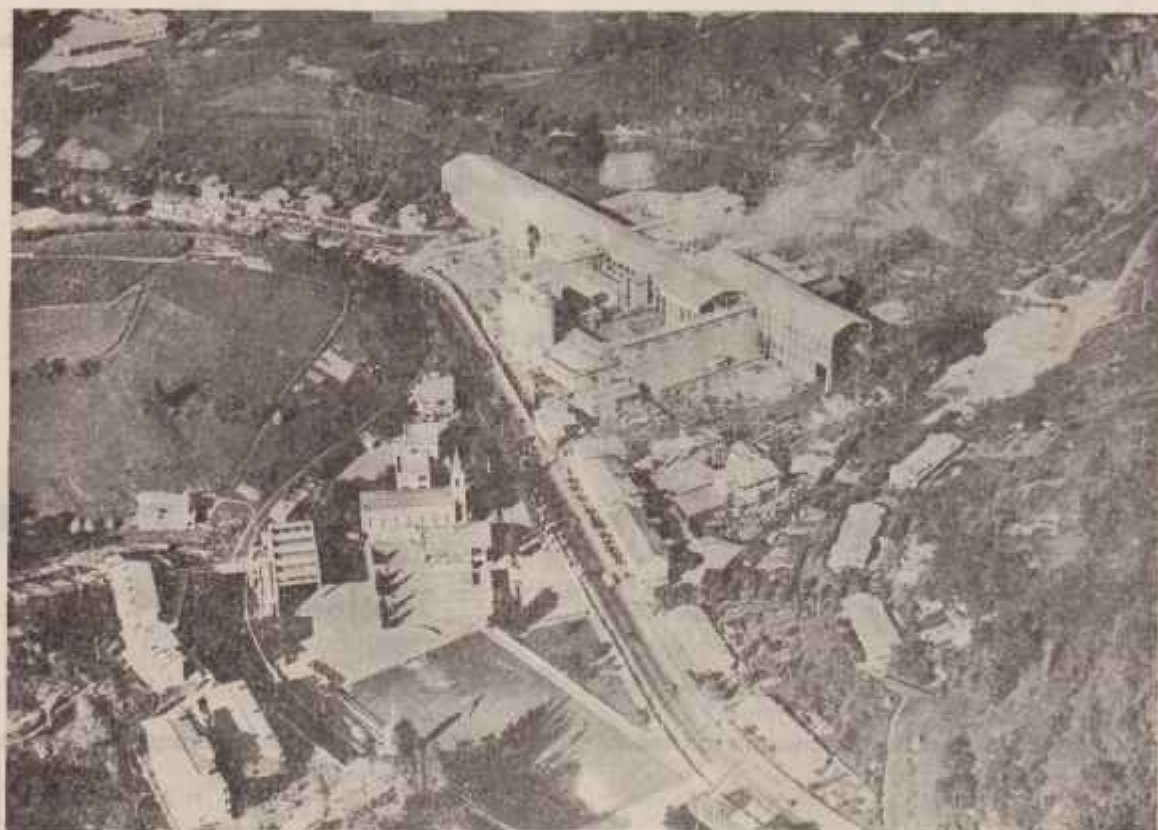
**Imaz y Berra**

La Casa más antigua

La más acreditada

# *Cementos Rezola S. A.*

Producción anual: 300.000 Toneladas



**Churruca, 7**

**Teléfonos 13807 y 10021**

*San Sebastián*



## Wikingos en el Urumea

# El terror en el enigma de San Sebastián

A la memoria del buen amigo Gerardo Gamboa, que con tan desinteresado afán me ayudó, hace años, en el archivo de Obras Públicas, en la busca de datos sobre "El Urumea y los puertos donostiarra", un agradecido recuerdo.

Con esta fecha, hace un año, el inteligente profesor y archivero de Guipúzcoa, don José Berrueto, publicaba en un diario local, bajo el título "El enigma de San Sebastián", una visión de conjunto de los datos de que disponemos para intentar esclarecer los orígenes de nuestra población, problema atrayente en sumo grado, quizá por la provocadora dificultad que encierra. Como en aquel artículo mi estimado amigo me aludía amable, quisiera añadir unas líneas a aquella exposición, en la que el autor concluía, con acierto, poniendo sus esperanzas en la arqueología, a falta de otros instrumentos para solucionar el enigma.

Creo estamos en un momento incomparable para enfocar la totalidad del problema desde este punto de vista; como no lo estábamos hace doce meses, y muchos menos hace seis lustros.

Han transcurrido casi treinta años, desde que, en aquel estudio de "El Urumea y los puertos donostiarra", se indicaba la conveniencia de proceder a una metódica exploración de determinados puntos del Monte Urgull, calificadas que podían esclarecer si aquella primitiva isla estuvo, en tal forma, habitada, y, si así fué, como parece probable, cuál fué el género de vida de sus pobladores. Deseos tales se desvanecían en la soledad que rodeaba entonces a semejantes investigaciones. El buscar en la naturaleza ciertas explicaciones chocaba con prejuicios insospechados. Hoy no ocurre tal cosa: se admiten las sugerencias lógicas, vinieren de donde vinieren.

Insisto en estimar el momento actual propicio para acometer una labor sistematizada en torno al "enigma de San Sebastián". Contamos con un fervor científico oordinado en "Aranzadi", tras el ejemplo admirable de un don José Miguel de Barandia-

rán, administrando en Guipúzcoa la delegación del Servicio Nacional de Excavaciones; la Sociedad Oceanográfica de Guipúzcoa, acaba de editar como se merece, sin mezquindades, el folleto XIII de sus publicaciones, dedicándolo a iniciar la difusión de las observaciones fisiográficas realizadas en el litoral guipuzcoano por nuestro amigo y maestro, don Joaquín Gómez de Llanera, de cuyo saber aguardamos el estudio completo de la formación de la bahía donostiarra, que vendría a completar geológicamente los resultados que pudieran obtenerse de las excavaciones a efectuar en el monte, y jalonaría en el tiempo, el largo proceso de emersión del istmo, no definitiva hasta bien entrado el siglo decimonono.

Por la ubicación de su objetivo, no omitiría su cooperación a la empresa, la Sociedad de Amigos del Monte Urgull, de constitución muy reciente, ya que en la amplitud de aquella, que abarcaría desde la geología hasta la historia, pasando por la toponimia, cabrían todas las buenas voluntades.

Al alcanzar los albores de nuestra historia, son demasiadas las especiales características del emplazamiento de nuestro poblado, para que, al intentar circunscribir los comienzos de la vida humana en la peñascosa isla, no dediquemos una atención particular, hasta hoy apenas concedida, a aquel período, extendido en casi dos siglos, de constante merodeo de los "hombres del Norte". Pudiéramos apuntar que uno solo de los historiadores locales ha entrevisto la importancia que el mismo encierra: el licenciado don Fermín Iturrion, en su resumen histórico de Pasajes. Porque los "vikings" constituyeron un factor influyente en el pasado de todo el litoral atlántico, desde los mares escandinavos hasta el "finis terrae".

Escribimos "vikings" y no "vikinge", como traduce la voz danesa alguna revista norteamericana en español, porque este extremo quedó ya dilucidado para nosotros desde hace años, merced a dos guipuzcoanos. Uno, el escritor donostiarra José María Salaverria, que reconoció como razón profunda de su

## Copias de Planos

**E. MURO**  
(Delineante)

REPRODUCCION DE  
TODA CLASE DE PLANOS  
ENTREGA EN EL DIA

Plaza 18 de Julio, 6      Teléf. 15983  
SAN SEBASTIAN

BAR - RESTAURANTE

## URBIETA

VIUDA DE I. MENDIOLA

Especialidad en comidas  
Servicio por cubierto a la carta  
Precios económicos

Vinos de Rioja-Cafés-Licores  
Aperitivos de las mejores marcas

URBIETA, 12 (Frente al Mercado de San Martín)  
Teléfono 12578      SAN SEBASTIAN

*Churreria*

*Chocolateria*

# DONOSTI

SERVICIO A DOMICILIO

SAN JERONIMO NUMEROS 17 Y 21

TELEFONOS 13779 Y 11215

SAN SEBASTIAN

## ALMACENES GAY

ULTIMAS NOVEDADES — TEJIDOS SELECTOS

Peñaflorida, 1

Teléfono 18845

SAN SEBASTIAN



viaje a Noruega, el deseo de contemplar una nave "vikinga", a impulso de añoranzas de una vocación frustrada; otro, el diplomático irunés señor Aristegui, en aquella sazón, ministro de España en Oslo. En uno de los salones de la Legación se debatió el tema, y el escritor noruego Magnus Grönvold acabó asintiendo a la tesis de Salaverria, de que la voz "viking" había de ser castellanizada en "vikingo" o "vikinga".

Mas éste era el nombre legendario que se aplicaban ellos mismos en sus diversas patrias adoptivas, desde su emigración hacia el norte. Posteriormente, para el resto de los humanos fueron "los normandos", los hombres de aquel nortevocablo con que les designó el horror desde que, a comienzos del siglo IX, empezaron a costear los litorales hacia el sur, casi cada año, al mitigar sus furias las tempestades invernales.

Lanzaron primero sus "drakkars" o "snekkars"—"dragones del mar", por las amenazadoras cabezas de proa y popa—en busca de alimento hacia los grandes bancos de pesca de las inmediaciones de Islandia, "la tierra del hielo". Con ellos navegaron después hacia las tierras del sol, por la "ruta de los cisnes", en "razzias" de piratería, verdaderas carnicerías de las que sólo se salvaban algunas hembras jóvenes. El resto de las víctimas era exterminado sin compasión, ya que ésta, según sus ritos, era incompatible con las virtudes varoniles. En nuestros días volvió a agitarse el poso de estas creencias, y estos neo-paganos, como aquellos, manejaban un arma de gran eficacia contra el espíritu del hombre: el terror. Empíricamente empleada por los primitivos: fundamentándola en la ciencia los de hoy.

Los primeros golpes de mano se ejecutaban de noche, por sorpresa. Tras una aproximación sigilosa a la aldea señalada, aprovechando la relajación de

los fatigados habitantes, irrumpían de súbito contra éstos, lacerando sus carnes, paralizándolos, asaltando sus almas por los ojos y los oídos. Lanzan gritos como aullidos, en tanto golpean con sus armas los pavese. Sus cuerpos tienen el color de la sangre, enrojecidos con pintura, abigarrados por estrias blancas, verdes y azules. Y como si el propio ser humano no fuera el más terrorífico engendro de la naturaleza, encasquetan en sus cráneos trofeos de caza, cabezas de jabalíes, despojos de osos. Matan, queman y, tras una fugaz orgía en medio de los incendios, apresurados regresan con el botín a las embarcaciones que esperan su vuelta con los remos dispuestos a hundirlos en las ondas.

La alarma cunde por el país. De año en año el temor se convierte en certeza, y el pavor se extiende.

Un "yarí" mandaba cada flota, y éstas eran cada vez más fuertes y numerosas. Buscaban bases en los estuarios, fortificándose en islas. La de Walcheren, en la boca del Escalda, y la de Betaw, en el Rhin. En el Sena escogen la de Oissel, aguas arriba de Ruan; y en la entrada del Loira, la de Noirmoutier, cuyo gran monasterio fué destruido por ellos en 836. Así, las primitivas singladuras de 170 leguas marinas, en las que con un bogar de tres nudos invertían ocho días, quedaban acortadas a una sola marea.

Los aterrorizados habitantes abandonan las márgenes y se refugian en las villas muradas, en las ciudades, junto a los jefes y los obispos. Los duques y condes, ocupados en sus facciones, desoyen el clamor que hasta ellos eleva el miedo, y las naves de los hombres del norte remontan en pocas bogadas los ríos, pasan a los afluentes sin hallar resistencia y, casi en seguida, la corriente misma los



PROVISIONES DE BUQUES

**EVARISTO AIZPURU**

Mari, 11 (Accesorio)

SAN SEBASTIAN

Teléfono 12040

Sucursal: PASAJES DE SAN PEDRO — Calle del General Mola, 49 — Teléfono 51-8-32

devuelve, con el botín, a sus bases, en la desembocadura.

Destruyen Burdeos y Toulouse. Se apoderan de Bayona donde instalan su guarida. Remontan el Adur y sus afluentes, y reducen a cenizas Oloron y Lescar, impelidos por odios religiosos. Y, en 858, destruyen la catedral navarra al apoderarse de Pamplona, a donde llegarían, no cruzando el Pirineo por Roncesvalles, sino por las vías de penetración que son los ríos de la depresión vasca, el Oria o el Urumea. Este en su estuario, les brindaba una isla excelente como base de operaciones, con una cueva capaz de alojar a quinientos hombres.

Este litoral norteño, desde el Adur hasta el Miño, con sus rías profundas como fiordos, con yacimientos de hierro, como en su país, junto a la madera inagotable de los bosques, debió de constituir para ellos una segunda patria en sus itinerarios, y dilataron su permanencia en la región, por lo menos, hasta su derrota por el Duque Sancho en 980, en la batalla de Talleyras, sobre el Adur.

Pero las colonias incrustadas en el litoral no todas desaparecen por abandono, voluntario, o forzoso. La colonización ha evolucionado: las depreciaciones han cedido el paso a las relaciones mercantiles, no en balde la balanza es uno de los atributos y privilegios del "yarl". El comercio no des-

honra a estos guerreros natos, si ello beneficia a su clan. El pavor acaba por desaparecer, y el trato de comercio amalgama los inmigrantes con los indígenas. Estas bases mercantiles pueden perdurar hasta ser absorbidas.

De su paso, o mejor, de su estancia, han podido quedar múltiples vestigios que conviene rastrear. No hablemos de sus incontables voces incorporadas a nuestro lenguaje marino: estribor ("styribord", borda del timón) singular (antes "siglar" de "segel", vela), esquite, quilla, tolete, obenque, verga, etc.

Otros han podido fijarse en la topografía. No lejos de Burdeos, frente a la Rochela, existe la isla de Ré, penetrada por un canal llamado el Fier, palabra "fiord" evolucionada.

Algunos tipos, de aspecto nórdico, de nuestra tierra, pudieran explicarse por gentes de aquella procedencia.

Y, sobre todo, ese remotísimo aire hanseático que envuelve los comienzos de nuestro San Sebastián, de innegable paralelismo con la isla de Olerón, inmediata a la de Ré.

Posibilidades, probabilidades más bien, merecedoras de atención.

RICARDO DE EIZAGUIRRE

Enero de 1961

## Relojería Ayestarán

Taller de Relojería y Joyería

Venta y compostura de toda clase de relojes

ESPECIALIDAD EN AUTOMATICOS Y CRONOGRAFOS

Fermín Calbetón, 33 - Teléfonos 17014 y 23253 - SAN SEBASTIAN

y Mayor, 30 AZCOITIA

¿EL MEJOR BLANCO?

## Restaurante Casa «KAXHAN»

Junto al matadero de Cemoriya y al lado de la Casa Exposición de Oquendo

Cocina selecta - Especialidad en encargos, bodas y meriendas - Platos típicos del país

TELEFONO 11470

SAN SEBASTIAN



# Rincones de charla

En el ambiente donostiarra, como en todas partes, existen corrillos de ciudadanos, que en determinados lugares se dedican al noble placer de la charla.

Nada tan agradable, ni necesario al mismo tiempo, como la convivencia humana. El hombre es esencialmente sociable. Hemos nacido para hablar, para comunicarnos unos con otros: y al hacerlo así, nos relacionamos, nos comprendemos... y nos amamos, pues el amor exige antes conocimiento.

Muchas de estas conversaciones serán superficiales; otras, circunstanciales y de momento; otras, profundas y aleccionadoras, pues la conversación instruye y deleita. Platón enseñaba Filosofía conversando, y sus obras se entitulan "diálogos". Hoy, más presuntuosos, llamamos a nuestras creaciones "tratados". Maragall decía: "la palabra es la maravilla mayor del mundo".

En otros tiempos, llegado el invierno y en torno a la gran chimenea en que ardían, a llama viva, secos troncos de madera, se congregaba la familia, conversando sobre mil cosas, y relatando cuentos, historias y leyendas. En la Edad Media, los trovadores entonaban gestas heroicas o cantos de amor para entretener a los moradores de los palacios y castillos. Ante el fuego, era también el calor de la familia lo que mantenía esa convivencia humana. La conversación es el contacto personal, el encuentro con el hombre, la unión con nuestros semejantes.

Hoy ha variado el tiempo; ha variado el escenario, como han variado muchas cosas en nuestra vida

cotidiana. Cuando el tiempo lo permite y nuestras ocupaciones lo consienten, es muy agradable dar un paseo por la bella Donostiya. La animación del comercio, la vista de los escaparates, llenos de objetos de adorno, novedades técnicas, libros, etc., nos alegra, aunque no tengamos intención de comprar nada.

Siempre es grato al atento observador, escuchar las conversaciones que surgen en uno y otro lugar: el intercambio de ideas y las diversas opiniones, que nos proporcionan conocimientos, en este noble ejercicio de la conversación.

No nos vamos a referir ahora a las "charlas literarias" o conferencias de los centros de cultura, a las "peñas" de los cafés o de las sociedades populares y deportivas, reuniones familiares, etc.

Queremos deambular por la ciudad, recorrer las calles, los paseos, el mercado... para conocer el pulso del pueblo, sus sentimientos, su opinión y concederles el valor que tienen.

Conocidas son las "tertulias" que en el paseo de la Concha, y bajo la sombra de los tamarindos se desarrollan en el verano entre personalidades de las letras o de las ciencias—generalmente veraneantes—comentando las novedades artísticas o científicas, o las conversaciones de los desocupados "americanos". No nos vamos a referir aquí a las vulgares tertulias que, bajo los toldos de la playa, tienen lugar: pero sabida es la trascendencia de las que algunos políticos sostuvieron en Ondarreta, en tiempos pasados.

Tampoco queremos hacernos eco de las charlas sobre política, deportes o sucesos locales, que escuchamos en las "sociedades populares" o las dedicadas al deporte, en los centros de esa clase. La locuacidad, el buen humor y la amable camaradería resplandecen en ella.

Llegamos al muelle en una mañana clara y tranquila. Acodados al muro, ante la incomparable visión de la Concha, vemos a unos viejos marineros, avezados a todas las tormentas, con la mirada fija en el horizonte, presagiando el tiempo, o comentando las variadas incidencias de la pesca, mientras esperan el regreso de las embarcaciones de amigos

## Sporting Bar

**EL BAR DE LOS DEPORTISTAS**

Gran surtido en banderillas

Servicio esmerado

Especialidad en Café Expres

Avda. del Glmo. 16 bis (Esq. Miguel Imaz)

SAN SEBASTIAN

y familiares. Bajo los soportales, las mujeres conversan sin cesar y juegan a cartas.

En las atrios de las iglesias, en el mercado, en las "colas" de los comercios y paradas del trolebús—que tarda en llegar—el elemento femenino con su irrefrenable locuacidad, pone nota distintiva.

Es una mañana lluviosa. A la salida de la misa, en el atrio de San Vicente, se reúnen unas cuantas mujeres.

—¿Sabes algo del chico de Juanita...?

—Sí: algo he oído, pero...

—Parece que le ascienden en su puesto, y ahora emprende viajes por cuenta de la empresa.

—¿Qué me dices de la chica de Isabel...?

—¡Ah! pues ya sé que tiene novio, muy bueno y muy formal.

—Sí, pero también se dice...

Y así continúan largo rato. Nosotros, hacemos punto final.

¿Quién no conoce las rondas "por los bares y tascas" de la Parte Vieja de Donostia—y por la nueva—para saborear los "blancos" a la mañana, y los "chiquitos" al atardecer, y conversar animadamente? Hay un ambiente de bullicio; se habla a gritos—no sabemos por qué—resuenan estentóreas

carcajadas, se canta, se discute... Y toda la cultura de la mayoría de estos contertulios se basa en las informaciones recogidas ante la barra. Posiblemente no hay en sus casas un sólo libro: a lo sumo, los de sus hijos que van al colegio. Si estos hombres escribieran su "diario", tendrían que decir siempre las mismas cosas. Salen para visitar después otros "establecimientos"; en la calle, algún borracho, locuaz solitario, perora sin cesar...

No censuramos al dulce placer de la charla: la hemos elogiado, más bien. Dijimos que la conversación proporciona cultura; pero que no sea ésta la adquirida únicamente en los corrillos.

ANTOLÍN MENDIOLA

## HOTEL Príncipe de Saboya

Teléfonos y baños privados en las  
habitaciones  
Selectísimos téis todos los domingos  
y días festivos

Teléfono 3250 SAN SEBASTIAN



**COCHE  
MILADY**  
*Otra nueva creación de*

**Pildain y Urizarbarrena, S. R. C.**  
*Ategorrieta-San Sebastián-Teléfono 13618.*

FABRICA DE COCHES  
PARA NIÑOS

**Pildain y Urizarbarrena**

Sillas - coches y  
sillones para inválidos.  
Muebles metálicos de  
Camping y Bar

ITURRICHIO (Ategorrieta)  
Telf. 13618

SAN SEBASTIAN

# Federación Guipuzcoana de Fabricantes de Pan

SAN SEBASTIAN



# La bomba atómica de los Carlistas

El 6 de agosto de 1943 y el 8 del mismo mes y año, Hiroshima y Nagasaki, poderosas y prósperas ciudades japonesas, fueron repentinamente borradas del mapa por la potencia destructora de un arma terrible: la bomba atómica.

Desde entonces, la Humanidad conoce un nuevo horror, el pánico de la energía nuclear desencadenada al servicio de la destrucción y de la muerte... Pero este pánico no es tan de hoy como el lector pudiera creer, pues hace más de un siglo que nuestros abuelos experimentaron la angustiosa sensación que forman el miedo y la impotencia ante la amenaza de un mal insoslayable.

Los habitantes de San Sebastián y los de Bilbao, fueron—en orden al efecto psicológico de las armas atómicas—los precursores de tantos y tantos seres sobre los que hoy pesa la amenaza de los diabólicamente “científicos” medios de destrucción...

Y va no de cuento sino de historia:

Ni Oyarzun, ni Peña, ni Ferrer, Tejera y Acedo, que en nuestros días han investigado y escrito sobre las guerras civiles, aluden a aquel episodio de la “Bomba Atómica” carlista, anécdota pintoresca no exenta de contenido psicológico, que nos sirve para redactar estas líneas. Pírala da del suceso una poco concreta referencia, recogida más tarde por López Alen en “Euskalerrriaren Alde”; pero hubo un testigo—el escritor inglés Stephens—quien precisa algunos detalles que he podido confirmar y completar con los de un raro y valioso manuscrito aún inédito, las “Memorias secretas” de Carlos de Vargas, ayudante de Zumalacárregui.

Edward Bell Stephens llegó al Cuartel Real en septiembre de 1836 como corresponsal del “Morning Post” de Londres; de su devoción a la persona de don Carlos nos da idea el que el propio pretendiente a pródigo por delegación a un hijo del periodista inglés en Bayona. No es, pues, sospechoso su testimonio de lo que había visto en el campo carlista.

La muerte de Zumalacárregui, la rotura del

cercos de Bilbao por Latre y Espartero y la victoria de Cordova en Mendigorria, crearon en las filas de don Carlos, especialmente en los medios cortesanos un clima propicio para que en él creciese la clásica planta del “arbitrismo”, pretendida curadora de los grandes males con los más fatnásticos remedios. Y a la Corte llegó un personaje quevedesco, flor y nata de la picaresca europea, encarnado en la figura de Monsieur Lizoire.

El recién venido traía en su cartera los planos de un arma poderosísima, capaz de inclinar la victoria al lado carlista—“infernal machine”, la llama Stephens—y los cortesanos, contra la opinión de los técnicos, pusieron a disposición del inventor francés, las Maestranzas para confeccionar el mortífero y terrible artefacto.

Varios meses se tomó Lizoire hasta poner a punto aquella “Bomba Atómica” con la que “ciudades, campos y aún el aire y el agua” iban a convertirse en cenizas, definición que cuadra muy bien con la realidad del explosivo que en 1943 destruyó a Hiroshima y a Nagasaki. Era, pues, Lizoire un precursor de los “sabios atomistas” que en los laboratorios han creado el más moderno medio de destrucción.

El secreto de que se rodearon los trabajos conducentes a la fabricación de la máquina infernal, no fué lo suficientemente rígido para evitar que, entre el vulgo, corriese la noticia que al pasar de boca en boca, iba aumentando las proporciones del nuevo invento bélico. El propio inventor se vanagloriaba de su original creación y tantas veces repetía que una vez lanzado el explosivo quedaba “tout terrassé” que las gentes dieron en llamar al “genial” francés, no Monsieur Lizoire, sino Monsieur Tutorrás.

Por aquel entonces el joven brigadier Sagastibelza apretaba el cerco de San Sebastián y puesto de acuerdo con “Tutorrás”, decidió probar la “máquina infernal” contra la sitiada ciudad. La noticia llegó hasta ella, creando lo que modernamente se ha llamado una “psicosis de pánico” y

el pueblo, creyendo que iba a habérselas—escribe Carlos de Vargas—no con el fuego preparado por un aventurero francés, sino con el de Sodoma y Gomorra, pidió reiteradamente refuerzos a Cordova que no pudo menos de enviar la Legión Británica”.

El ataque que los 4.500 soldados de Lacy Evans, más cuatro regimientos de infantería españoles y los chapelgorris de Jáuregui, lanzaron contra las fuerzas carlistas sitiadoras, fué—el 5 de mayo de 1836—una de las más duras acciones de aquella guerra civil: pasaron de los dos centenares los muertos y heridos sufridos por cada una de las partes contendientes y el propio Sagastibelza murió de un balazo en la cabeza cuando entre Isturín y el caserío de Santa Teresa, mandaba una carga a la bayoneta.

Meses más tarde—en octubre o noviembre—al poner Eguía el segundo sitio a Bilbao, encontró Monsieur Tutorrás ocasión para demostrar la eficacia de su diabólica invención. Contra la capital vizcaína fué lanzada la “máquina infernal” que por la somera descripción que de ella tenemos debía aproximarse en su estructura a las V-2 alemanas.

Partió por fin el proyectil contra la Villa y una nube de humo envolvió durante varios minutos sus casas y sus calles. Los muchos espectadores que al experimento asistían, esperaban con el corazón batiendo como un tambor, los efectos terribles del artefacto... Pero una leve brisa cantábrica fué disipando la humareda y poco a poco empezaron a aparecer intactos e indemnes los tejados, las torres y las casas de Bilbao...

De “Tutorrás” ya nada más volvió a saberse—al menos nada dicen las historias—y el pintoresco episodio de su máquina infernal cayó en el olvido. Pero antes del lanzamiento del artefacto y por orden del Cuartel Real se reunió una junta de teólogos para dictaminar si en conciencia era moralmente lícito el empleo de tan extraordinario medio de destrucción. Y aquí es donde está el “quid” psicológico aventado por aquella “Bomba Atómica” que se cernió sobre las cabezas de nuestros abuelos en el año de gracia y de guerra de 1836. Temieron los liberales su mortífero efecto: creyeron los carlistas en su diabólico poder. Pero

Dios quiso ahorrar a la Humanidad todo un siglo de horror.

(Del libro de próxima aparición “AKELARRE. Figuras y figurones, historias y anécdotas de nuestra tierra”).

## Nuestra Portada



Toribio Alzaga. En el año que ha terminado, se ha cumplido el centenario del nacimiento de este buen donostiarra. Nacido el 16 de Abril de 1861, murió a los ochenta años. Su vida, fué una dedicación completa al desarrollo del Teatro Vasco y a la enseñanza del euskera. Escribió muchas obras para el Teatro, tales como: «Mutilzar», «Ezer ez ta festan», «Andre Joxepa, Tronpetan», «Bost Urtean», y tradujo «Ramuntxo», así como «Macbeth» de Shakespeare, bajo el título de «Irritza». Como libretista, colaboró con Buenaventura Zapiain en las óperas «Txantón Piperrí» y la «Dama de Amboto». Su figura, muy popular, será recordada por muchos donostiarras que pasaron por las aulas de la Academia de la Lengua y Declamación Vasca del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián. Fué el organizador del Cuadro de Teatro de dicha Academia, de la que salieron excelentes artistas que, aún hoy, saben transmitir a la generación joven, el espíritu de aquel buen Don Toribio que consagró su vida a algo que los donostiarras debemos tener en gran estima: el euskera.



Acaba de aparecer

## FRANCISCO DE ASIS

de Louis de Wohl

Una novela sensacional que, sobre la vida del Santo, presenta EDICIONES DINOR y que ha sido llevada a la pantalla por 20th Century Fox en color por De Luxe y en CinemaScope.

Un libro de 392 páginas ilustradas con fotografías de la película... Ptas. 100,

Pedidos en las buenas librerías o en:

### DISTRIBUIDORA DEL NORTE

Manterola, 1 — Apartado, 69 — SAN SEBASTIAN

# FRONTON URUMEA

FESTIVALES DURANTE TODO EL AÑO CON ACTUACION DE LOS  
MEJORES ESPECIALISTAS DEL JUEGO DE REMOTE

	Elgorriaga	Bengoechea
	Raúl	Ugarte
	Lecumberri	Echave I
	Pagola	Echave II
	Olaverri	Echenique
	Tellería	Iraizos I
	Ozcoïdi	Mateo
	Soto	Sagarna
	ALBIZU	Elizalde III
	SALSAMENDI III	Aranguren
	ARESO	Ayerra I
Urrestarazu		Erro
Plazabona III		Ibero
Sainz		Iriarte
Echave III		Iraizos II
Salaverria		
Urdániz		
Ayerra II		

Teléfono 15215

## Almacén de Madera Lerchundi y Zaldúa

Sucesor: ANGEL ZALDUA

Oficinas: Plaza Easo, 3

Teléfono 10536 — SAN SEBASTIAN

Depósito en PASAJES: Teléfono 51273

MUEBLES - TAPICERIA

# La América

(Herederos de Miguel Goicoechea)

Comedores, Dormitorios, Despachos, etc.

General Echagüe, 10 — Teléfono 10623

SAN SEBASTIAN

# Bar JUANCHITO

Vinos y licores

Banderillas - Aperitivos - Café expés

Embeltrán, 6

Teléfono 18746

SAN SEBASTIAN

# Astoria

Día 25

Enero

¡Una película  
sin precedentes  
en la historia  
del cine!

Filmways S.A.

SAMUEL BRONSTON  
PRESENTA

CHARLTON HESTON

EL CID

SOFIA LOREN

RAF VALLONE

GENEVIEVE PAGE

DIRECTOR  
ANTHONY MANN

PRODUCCION POR  
SAMUEL BRONSTON  
EN ASOCIACION CON  
DEAN FILM PRODUCTIONS

SUPER TECHNICOLOR-70

TECHNICOLOR



¡Simultánea-  
mente  
con

NUEVA YORK  
PARIS  
LONDRES  
MADRID  
BRUSELAS  
BERLIN  
etc. etc.

(AUTORIZADA PARA TODOS LOS PUBLICOS)

## LAVADORAS AGNI Pesetas 3750

Ruedas, 140 Bombas, 670 Rodillos, 675

Mejor lavado por su cubeta cuadrada

Agitador de acero inoxidable

Máxima garantía: Adquiérala, pagando a su comodidad, en

**CENTRAL DE MATERIALES ELECTRICOS**

General Primo de Rivera, 9

Teléfonos 19283 y 20952

SAN SEBASTIAN



*Una realidad 1961*

# La Banda de Música de la Ciudad de San Sebastián

Constituye un gran elemento de divulgación bajo la batuta del  
Maestro Francisco Escudero

Un hecho importante ha acaecido durante el año 1961: la aparición de la Banda de Música de la Ciudad de San Sebastián. Hacia falta este organismo artístico, esta entidad, que regida por un músico competente, llevará al alma del pueblo donostiarra ese medio de divulgación de la música, de amplia proyección social y tanta tradición en San Sebastián. El día 14 de agosto, a los acordes de la "Marcha de San Sebastián, en el viejo Bulevar, la Banda de Música de la Ciudad, hacia su presentación, en pie, descubiertos, como homenaje y reconocimiento al esfuerzo realizado. Indudablemente, el Ayuntamiento donostiarra ha realizado un loable esfuerzo en favor de esos millares de aficionados que necesitan asistir al Bulevar, a recoger el eco gracioso de unas obras que producen cálido agrado y recreo del espíritu, al mismo tiempo que fomenta vocaciones musicales, despierta inquietudes y nos hace a todos más dignos.

La Banda de Música es necesaria, porque cumple una misión estética, coadyuva a despertar en el pueblo, emociones espirituales, y hace de la entidad, un medio portador de nobles y eficientes elementos de cultura. Puede decirse de la Banda de Música que el anhelo de impresiones ideales que un pueblo tiene, las satisface mayormente.

No es de ahora. San Sebastián tiene una gran tradición musical. El viejo Bulevar rezuma esencia y recoge una parte importante de la vida de la Ciudad. Allí han pasado millares de personas;

un día y otro, han asistido al cordial ambiente del pasodoble, a la gracia y contenido de la zarzuela, al fondo del poema sinfónico, a penetrar en la misma sinfonía. Gran vehículo la Banda de Música, que aporta estos elementos al pueblo y los hace asequibles. Entidad de muchedumbres, es difícil encontrar otra agrupación musical, que tenga un poder mayor para suscitar la iniciación y la afición a la música y el recreo del espíritu. Por su universalidad, en diversos países del mundo tiene una preferencia y es objeto de unas atenciones dentro de la consideración del grado máximo de medio utilitario popular. En la actualidad, la Banda de Música de la Ciudad de San Sebastián, cuenta con un plantel excelente de componentes, que irán superándose. Los programas ofrecidos hasta la fecha, ponen de manifiesto el entusiasmo y competencia de una entidad, que en breve tiempo ha acometido obras de gran importancia dentro del repertorio musical y que han sido del agrado del público. Es mucho el conseguir que un pueblo aplauda a Liszt, Beethoven, Schubert, Rossini, etc. al aire libre, bajo un ambiente netamente popular, junto a los Guridi, Usandizaga, Sorozábal, Guerrero, Chueca, Barbieri, etc., más familiares, más nuestros.

La Banda de Música de la Ciudad de San Sebastián, está llamada a desarrollar una gran labor. En pocos meses se ha advertido en ella grandes progresos, opinión ésta que hemos recogido de prestigiosos profesores y aficionados incondicionales. El éxito de esta popular entidad está a la

vista, a juzgar por el número de oyentes que cuenta en cada una de sus actuaciones. Es muy agradable apreciar cómo a las gentes sencillas en preparación musical, les gusta la música a su manera, tienen y quieren escuchar sus obras, van con caras de buenos amigos, regresan a sus hogares satisfechos, optimistas, tarareando una melodía interpretada por la Banda. Es, indudablemente, distinta a la forma de escuchar música en un recinto cerrado, cuya propagación sonora es más perfecta, más recogida y ante un público minoritario, iniciado y exigente.

Bienvenida sea la Banda de Música de la Ciudad. Y vaya nuestra más cordial felicitación al ilustre compositor, don Francisco Escudero, Premio Nacional de Música, por la labor que reali-

za al frente de la misma, y al Ayuntamiento donostiarra por el esfuerzo que supone mantener este organismo netamente popular, que ha tenido acogida extraordinaria, prueba de la necesidad del pueblo de escuchar música servida por este vehículo artístico, llamado a mayores empresas. ¿Por qué no la reforma del Bulevar, montar en él un quiosco moderno para dar toda clase de conciertos con solistas, coros y Banda, así como representaciones teatrales, zarzuelas, etc.?

El viejo Bulevar se presta a ello, y la buena disposición de nuestro Ayuntamiento, que ha hecho realidad una gran aspiración popular, puede estudiar esta sugerencia, que será acogida con mucho agrado.

UN DONOSTIARRA

La Banda de Música de la Ciudad de San Sebastián, con su Director al frente, posan para nuestra Revista, (Foto Jauja).



IMPRENTA CORONAS



## Un nuevo Centro de Enseñanza

Al atravesar la calle de Urbietta, frente a las Escuelas Municipales de Amara, cualquier transeunte observará que de la parte posterior de un edificio, irradia de noche la luz tras los ventanales que dan a la calle Sánchez Toca: es este edificio el antiguo Instituto de Enseñanza Media, convertido hoy en Escuela Técnica Superior de Ingeniería.

Comenzado el curso en la segunda quincena del mes de octubre, se han habilitado los locales posteriores del edificio mientras en el resto del mismo, continúan a ritmo metódico las obras de acondicionamiento tanto en los sótanos como en las dos plantas laterales y frente del inmueble: da la sensación, a juzgar por los trabajos, de que se realiza una restauración a fondo, bien estudiada para un suficiente desarrollo de todas las enseñanzas de la especialidad a que el Centro se destina.

Es sabido ya que, merced a las gestiones de la Universidad Católica de Navarra y al apoyo de la Diputación de Guipúzcoa y del Ayuntamiento de la capital, San Sebastián cuenta con un nuevo centro de enseñanza superior, y este centro es—como sabemos—de enseñanzas técnicas, obediendo a esa preponderancia de vocaciones o aptitudes por los estudios de aplicación a las artes y a las industrias con preferencia a las profesiones literarias que se observa generalmente en Guipúzcoa.

Precisamente por ser Guipúzcoa terreno abo-

nado por haber contado en pasados tiempos con un establecimiento de enseñanza que se hizo famoso por sus científicos, mereció el honor de ser designada—en una de sus villas—para sede de una de las cuatro Escuelas industriales de ampliación que creó en España el Gobierno: Vergara, villa guipuzcoana que destacaba por su cultura, y a la cual dió celebridad Su Real Seminario Patriótico Vascongado, fué la agraciada.

No vamos a historiar las fases de su enseñanza; nos situamos en el último período de la vida del Establecimiento, en que restablecido el Seminario después de la primera guerra civil y llegado el año de 1845 en que sufren los estudios en España una honda transformación, creándose en la nación los establecimientos de enseñanza secundaria, es declarado este Centro docente de Vergara, Instituto Superior Provincial Guipuzcoano de Segunda Enseñanza.

Ocurren estos hechos por los años en que corre el edificio del Real Seminario a cargo del Gobierno, años después de que fué relevada la Sociedad Vascongada de Amigos del País—de tan brillante historia—de la dirección del mismo. Hay afanes de prosperidad para el mismo, y así en el año 1848 altos funcionarios públicos, varios ex-ministros, senadores y diputados, y Consejeros de Instrucción Pública elevan una exposición al Gobierno solicitando que sobre el entonces Instituto de Segunda Enseñanza de Vergara se establezca un Colegio que atienda a los estudios supe-

### Obras Musicales del Padre Donostia

Contribuid a su publicación, enviando vuestra suscripción  
al P. JORGE DE RIEZU, O.F.M. Cap.

Archivo Padre DONOSTIA

LECAROZ (Navarra)

riores de las ciencias físico-matemáticas y a sus aplicaciones en la Industria.

Ampliando noticias, expuestas en anterior ocasión en uno de los diarios locales, diremos que la creación de la Escuela especial a que nos referimos abarcaba, según el proyecto del que se daba cuenta en informe previo al Consejo, tres secciones: preparatoria, científica e industrial. Queremos especificar—cosa no expuesta anteriormente—que la organización se separaba, como es natural y consecuencia de su especialidad misma, de la que en aquel entonces tenían nuestros Establecimientos de Segunda Enseñanza, llamados Institutos. También se separaba notablemente de la organización propia de un conservatorio o centro de artes, y no menos de la que pudiera darse a escuelas como las conocidas en el extranjero con el nombre de Politécnicas, y de la de aquella clase que años atrás se ensayó entre nosotros infundadamente bajo el nombre de Colegio Científico.

El pensamiento que guió al legislador fué dar nuevo desarrollo a la educación secundaria, ensanchando las bases de esta enseñanza en el sentido de proporcionar medios y salidas a sus alumnos hacia las Carreras y estudios especiales (artillería, marina, arquitectura, minas, etc.), y muy en particular hacia las ocupaciones industriales, hacia las artes y hacia la industria manufacturera, proporcionando dentro de nuestro suelo Directores capaces de sustituir a los extranjeros.

Esta nueva fase de la instrucción en este Cen-

tro—Real Seminario de Vergara—que por Real Orden de 14 de marzo de 1851 adoptó la denominación de “Real Seminario Científico Industrial” duró apenas una década, pues habiéndose aclimatado los estudios industriales entre nosotros por la lánguida existencia que arrastraba la industria en España, su enseñanza fué en descenso y los estudios de esta Carrera quedaron suprimidos por Real Orden de 1.º de octubre de 1860, pues le faltaron asistencias y recursos.

Citamos estos hechos para patentizar cuánto de enaltecedor para nuestro país tienen en sí: un Decreto del año 1850 al establecer una de las cuatro Escuelas industriales de ampliación en Vergara, al hacer figurar a esta villa juntamente con Madrid, Barcelona y Sevilla, nos hace un honor a la provincia de Guipúzcoa. La nueva Escuela Técnica Superior de Ingeniería, fundada hoy en San Sebastián, su capital, a los cien años de su antecesora, la de Vergara, y establecida, como aquella de Vergara, en lo que fué Instituto—llamémosle así—Provincial de Guipúzcoa en San Sebastián, renueva este honor y gloria para la provincia y su capital.

Congratulémonos de la creación de esta nueva Escuela que viene a llenar una necesidad, y satisface aspiraciones legítimas al contar en la capital con un centro superior de enseñanza al que deseamos vida próspera.

RUFINO MENDIOLA

## VIAJES SIREICA

LA UNICA AGENCIA DONOSTIARRA

saluda a sus paisanos en el día de su Santo Patrono,  
y le ofrece sus servicios.

Peñaflorida, 1

SAN SEBASTIAN

Teléfono 15198



# **Falleres O M E G A**

## **HIJO DE R. URBE**

### **RENTERIA**

### **PRESENTA**

La cafetera automática «OMEGAMATIG» de indudables ventajas técnicas.

En 8 6 4-3 y 2 grupos automáticos.

Basta apretar un botón y se consiguen dos tazas de café por cada grupo.

#### **VENTAJAS**

- Rendimiento mayor del operario
- Eliminación de esfuerzo
- Producción horaria uniforme
- Presentación impecable
- Aroma y crema insuperables
- Una o dos tazas por cada grupo
- Una sola maniobra para una o dos tazas
- Parada automática del émbolo

#### **OTROS MODELOS**

Fabricación de cafeteras de hidrocompresión o palanca.

1.—En un grupo de pistón «tipo utilitario» para pequeños establecimientos. Clubs modestos, pastelerías, etc.

Característica: Calentamiento rapidísimo. Precios reducidos

2.—En dos grupos «tipo utilitario» Característica: sistema de calentamiento rápido y económico.

## **Instale una cafetera OMEGA**

**Accesorios y entretenimiento garantizados por**  
**el nuevo servicio permanente**

## Un libro de Antonio Navas

Antonio Navas Alvarez de Urgoiti, nuestro buen amigo, y asiduo colaborador de SAN SEBASTIAN. donostiarra de origen, pero avecindado hace años en Madrid, acaba de terminar, y en breve verá la luz pública, una magnífica biografía del Almirante Churrua, que titula "CHURRUCA, UN ALMIRANTE DE ESPAÑA."

Navas, del que no vamos a hacer aquí la apología como escritor, pues de sobra es conocida la galanura de su pluma, ha empleado más de tres años en este trabajo, el cual ha merecido la completa aprobación del Alto Estado Mayor de la Marina, a la que ha informado en términos altamente elogiados:

don Julio Guillén, Director del Museo Naval y Secretario de la Academia de la Historia, al extremo de que la primera edición de este trabajo de Navas, será editado por encargo y a expensas del Ministerio de Marina. Al congratularnos de este nuevo éxito de Antonio Navas, que dicho sea de paso, no nos ha sorprendido, le felicitamos con la cordialidad que nos merece el hombre estudioso y trabajador y sobre todo el amigo, que con esta obra, acaba de aportar un nuevo eslabón de oro a la rica y gloriosa historia de los héroes de la Marina de Guerra española.

**1860**  
Fecha de Fundación de la Casa

**102 años**

**1962**  
Comienzo del segundo centenario

CUMPLE ESTE AÑO LA CASA

## El Andorrano

permaneciendo siempre fiel a través de los años y durante más de UN SIGLO a su lema

**ESMERO Y CALIDAD**

ESPECIALIDAD EN:

**Camisería - Ropa blanca y géneros de punto**

Ofrece hoy, como siempre lo hizo, el surtido más distinguido, y el más extenso en sus primerísimas marcas.

La Casa EL ANDORRANO, a través de los años, acreditó, y sigue acreditando, el alto prestigio del Comercio Donostiarra

**EL ANDORRANO**

Garibay, 11

— Peñaflorida, 8

SAN SEBASTIAN



# Crónica nupcial donostiarra

## Bodas celebradas en 1961

### CATEDRAL DEL BUEN PASTOR

D. Gustavo Soria Soria y Mari Cruz Grangel Romero (21-3).

D. Fernando Guerra Echeverría y María del Carmen Tuduri Calvo (11-4).

D. Ignacio Arteche y María Victoria Uribarrí (31-5).

D. José Luis Pérez Zubeldia y Teresa Sancho Fernández (16-9).

D. Jesús María Usandizaga Martín e Iciar Larre Arteaga (2-10).

D. Francisco Javier Pizarro Asenja y Regina González Pazos (24-10).

D. Gonzalo Sanz Magallón y María Luisa Resusta Melgar (1-7).

D. Ignacio Prado y Vega de Seoane y Carmen Peñalver Barbadillo (19-7).

D. Alfredo Roure Linass y María Josefa de Solano Martiarena (16-9).

D. Carl Dinesen Hofelhower y Blanca Villacieros Machimbarrena (3-10).

D. José María Castro y Purificación Berganzos (4-10).

D. Ricardo Antero y Ana María Berganzos (4-10).

D. Francisco de Borja de Paternina y López-Doriga y María Rosa de Olazábal y Castro (7-10).



D. Fernando Guerra Echeverría y María del Carmen Tuduri, que el 11 de Abril consagraron sus amores en la Santa Iglesia Catedral del Buen Pastor.

D. Bartolomé Barceló Pons y Carmen Etcheto Prado (29-12).

### SANTA MARIA

D. Fernando Olando Olasagasti y María Pilar Olaso López-Soler (7-1).

D. Javier Letamendía Galtia y Ana Rosa Alonso Regidor (12-5).

D. Juan María Elizalde Cincunegui y Susana de paternina Sáenz (16-5).

D. Juan Urruticoechea Echeverría y Menchu W. Alcahud Albeidi (3-6).

D. Joaquín Huércanos Álvarez y María Victoria Machimbarrena Pedrós (23-6).

D. Juan Zubeldía y María del Carmen Londo (14-10).

D. Fabián de Abaroa Carrasqueda y Pilar Martiarena Goya (28-10).

### SAN VICENTE

D. Gregorio Astiazarán Aristizábal y María Pilar Calvo Ruata (17-6).

D. César de Saracho Alfaro y Mercedes de la Presilla y Arriaga (24-6).

D. Leopoldo Moreno de Miranda y María Dolores Molano Orbea (30-6).

D. Eugenio Arzubialde Echeverría y María Teresa Elizagui Arriaga (9-9).



Don Santiago Díaz Yarza y María Cristina Larzábal Aizpuru, tras su ceremonia nupcial celebrada el 6 de Agosto en la Capilla de las MM. Josefinas (Foto, Jauja)

D. Juan Carlos Gaiztoro y Berdugo y Marisol de la Presilla y Arriaga (30-10).

#### SAN IGNACIO

- D. Cruz Agote y Ana María Guerrero (21-3).  
 D. Enrique Serrano Carcuera y María Teresa Ribado Oyarzábal (26-5).  
 D. Manuel de Jesús Quintana y Esther López Irurzun (24-6).  
 D. Delia Llorca Díaz-González y María Victoria Arruti Carrascosa (26-6).  
 D. Juan Aranzábal Huerta y María Teresa Aranzábal Jaureguiatza (9-9).  
 D. José Manuel Alonso Ibarrola y Rosario Aranzábal Jaureguiatza (9-9).  
 D. José María Aguirre Ardanaz y María Soledad Trueta Moreno (11-9).  
 D. Pedro Almondoz Barrutia y Begoña Echeverría Consejo (11-10).  
 D. Miguel Merino Aguirre y María Isabel Ayesta Arruti (23-10).  
 D. Alfredo Pérez Pérez y Ana María Mayor Gorrietz (24-10).  
 D. Francisco Pradera Oyarzábal y Angeles Panizo Barrutia (17-11).  
 D. Francisco Bienzobas Pamiés y Olga Buena Iriarte (29-11).

#### AYETE

- D. Jesús Ruiz Barrena y María Nieves Martín Arruti (6-5).

- D. Angel Soroa Berrotarán y Arancha Ruiz Barrena (6-5).  
 D. Juan Martín Amigó Rozquin y Consuelo Torrubia Fernández (26-5).  
 D. Eduardo Giménez Torres y María Luisa Ubillos Arresegor (3-6).  
 D. Miguel Pintado García e Irene Zapatería (11-6).  
 D. Raúl Villar Herrán y María Antonia Montes Cazán (13-6).  
 D. Juan Gavellanes y Maribel Marieta (15-7).  
 D. Simón Berasaluce y María Ignacio Aranzábal (26-9).  
 D. José Luis Grado Rubio y María Teresa Marín Salazar (29-9).  
 D. Jesús Otaegui y María Rosario Zuloaga (30-9).  
 D. Ricardo Cobo Guedán y Luisa María Martínez de Murguía Chopitea (21-10).  
 D. Arturo Vázquez de la Fuente y Carmen Derteano Laca (27-11).

#### LEZO

- D. José Luis Tolosa y María Uranga Aramendi (4-1).  
 D. Jesús Ruiz de la Torre Campos y Joaquino Guereño Ipintza (27-5).  
 D. Joaquín Sáenz y Ana María Lobato (23-6).  
 D. José Manuel Lizasoain y Fernández Gamboa y María Isabel Urcola Altolaguirre (22-8).  
 D. Juan Cruz Asumendi Egurza e Isabel Redondo Rodríguez Pino, hija del Director del Banco de San Sebastián, don Andrés (11-9).



Boda de D. José M.<sup>a</sup> Mendiola Insausti y Marian Zurriarán Cortázar, celebrada el 17 de Agosto en la capilla particular de la familia de la gentil desposada. (Foto Marín).



D. Vicente Zulaica Jáuregui y Carmen Alfonso y Alfonso (14-10).

D. Rafael Zulaica Arsuaga y Ana Ruiz Ceberio (16-10).

#### CAPILLA DE LAS M. M. JOSEFINAS

D. José María Gutiérrez Carriel y Mercedes Gorbayo Echaveste (10-4).



Enlaces de D. Juan Aranzábal Huerta con la señorita María Teresa Aranzábal Jauregui y de D. José Manuel Alonso Ibarrola con la señorita Rosario Aranzábal Jauregui, celebrados simultáneamente el 9 de Septiembre en San Ignacio. (Foto, Foto, Madrid).

D. José Luis Retana Gil e Isabel Ardanaz y Moya (15-4).

D. Ismael Vázquez y María Blanca Alda (4-5).

D. José Manuel Pérez Uriarte y María Paz Aizteche Zulaica (14-5).

D. Santiago Díaz Yarza y María Cristina Larzábal Aizpuru (6-8).

D. Jesús Gómez Lozano y María Teresa Navarro (26-8).

D. Juan Julián Ezcurdia y María José Iturri (8-9).

D. Ignacio Villanueva Iturralde y Maribel Martínez Uranga (29-9).

D. José Manuel Amilibia y Carmen Fernández Iriando (30-9).

#### CAPUCHINOS

D. José Manuel Urresti y Francisca Surpegi (8-4).



Don José Luis Grado Rubio y María Teresa Marín Salazar, tras su enlace matrimonial celebrado el 29 de Septiembre, en la capilla de Ayete. (Foto Iruja)

D. Andrés Arzallus Desandau y María Victoria Urresti (8-4).

D. Jayle Uribealga Zabaleta y María Lourdes Arregui y Oria (4-10).

#### CARMELITAS

D. Fernando Odriozola Zabala y Carmen Arbaso Zaldua (16-1).

D. José Mchedano del Castillo y Christiane Lemoult (18-12).

#### CAPILLA DE LOS ANGELES CUSTODIOS

D. José María Bazán e Ignacia Buñoume (10-2).

D. Santos Arzac Martiarena y Arancha Beloki Certejorena (14-4).

D. Manuel Rosano Aguado y Pili Bernabé Carranza (17-6).

D. José Angel Odriozola Lombide y Conchita Fernández García (16-9).

#### CORAZON DE MARIA

D. José Ignacio Salaverria y Merche San José (28-6).

D. José María Martínez Urbizo y María Luisa Urre Lasquibar (7-10).



Enlace de Don Francisco Bienzobas Pamiés y Olga Bueno Iriarte, celebrado el 29 de Noviembre en la Parroquia de San Ignacio. (Foto, Foto Madrid).

D. Ambrosio Dadé Calvo y María Luisa González (21-6).

#### SAN SEBASTIAN (ANTIGUO)

D. David Alvarez Torre y María del Carmen Esteban (28-1).

D. Jaime Cadina Vidaur y María del Carmen Zugasti Cerdá (27-4).

#### IGLESIA SAGRADO CORAZON DE JESUS

(Barrio Laya)

D. José Irurzun Elcoid y Eloisa Hurtado Rubio (10-4).

D. Blas San Salicrú y Marisol Guerra (17-10).

#### DIVERSOS

D. Javier Eguirraun Unzué y María Lourdes de la Peña (San Juan Bautista, Ategorrieta, 11 febrero).

D. Antonio Guaza Galdós y Maite Almandoz (Basílica San Ignacio Loyola, 16 octubre).

D. José María Mondiola Insausti, vencedor del concurso de cuentos "Ciudad de San Sebastián" en su primera edición 1959 y Marian Zurriarain Cortázar (Capilla particular de la casa de la novia, 17 agosto).

D. José Joaquín Zayas y Margarita de Orbe, hija de los Marqueses de Valdespina (Parroquia Astigarroa, 3 febrero).

D. Sabino Aitorasagasti Monterola y Milagros Arrieta Gorin (Parroquia Astigarroa, 18 mayo).

D. Angel Terry Ferrera y Carmen Flor Osset Rubio (Capilla Hospital Militar, 15 marzo).

D. José Manzano García y Ana María Espel Fernández (Capilla de las Hijas de San José, 9 abril).

D. Luis Lemoniez Zappino y María Isabel Mayor de la Herrán (San Luis de Herrera, 30 de junio).

D. Ignacio Guruceta Galdós y Sarita Prego Iglesias (Marinistas, 15 mayo).

D. Jaime Abrisqueta Gaytán de Ayala y Marilú Ripoll Churrua (Capilla Convento de las Esperancinas, 28 octubre).

D. Juan Anselmo Pérez de Azpillaga y María del Carmen Sáez Garrido (Parroquia Añorga, 7 septiembre).

D. Francisco Goñi Zalacain y María Isabel Goñi Luis (Iglesia de la Ciudad Laboral de Don Bosco, 27 noviembre).

D. Fidel Miqueo y Juanita Aguado (San Roque, de Amara, 17 noviembre).

D. Bonifacio Eguren y Gloria Pastor (Sagrada Familia, de Amara, 11 noviembre).



Enlace de D. Francisco Goñi Zalacain y María Isabel Goñi Luis, celebrado el 27 de Noviembre en la Iglesia de la Ciudad Laboral Dom Bosco.



## Nuevos laureles musicales para San Sebastián

**El Coro "Stella-Maris" gana el VII Certámen de habaneras en Torrevieja (Alicante), encuadrado en los "Festivales de España"**

"Cantan, cantan  
¿dónde cantan los pájaros, que cantan?;  
ha llovido,  
aún las ramas están sin hojas nuevas;  
cantan, cantan los pájaros  
en dónde cantan  
los pájaros, que cantan..."

Esta delicada canción compuesta por Javier Bello Porta, sobre una poesía de Juan Ramón Jiménez, nos guía para encontrar a ese coro femenino, donostiarra, que se llama "Stella Maris".

Veinticinco señoritas, de voces frescas, jóvenes, musicales, se agrupan alrededor de María Angeles. Y cantan. Como veinticinco delicados pajarillos.



Señorita María Angeles Usoz  
Directora del Coro «Stella-Maris»

Ellas, cantan. "Cantan, cantan, ¿dónde cantan los pájaros, que cantan?"

Este coro, el coro "Stella Maris", fué fundado en San Sebastián en 1952, por la señorita María Angeles Usoz. Consiguió reunir a un grupo de jóvenes de voz selecta, enamoradas de la música y con ellas constituyó un coro femenino que inmediatamente atrajo la atención de la crítica por su calidad.

En su corta vida, ha realizado jiras artísticas que le han llevado a actuar junto con la Orquesta

Provincial de Asturias, en Oviedo, Gijón y Mieres.

En Badajoz, han obtenido grandes éxitos, en los conciertos dados en varias poblaciones, además de en la Capital, en la que incluso actuaron en la parte musical de una escenificación de Bernadette, en el Centenario de la Virgen de Lourdes.

Como representantes del País Vasco, han actuado anualmente en la Feria del Campo de Madrid, y el Kursillo Internacional de Ustaritz en Francia, no ha querido prescindir de sus conciertos de canciones vascas, por la fina musicalidad de sus interpretaciones.

La perfección que han logrado en sus actuaciones, su compenetración, su afinación, les ha deparado el obtener distintos contratos. Han grabado discos para distintas casas, de España y Norteamérica.

Colaborando con el Teatro Vasco, han actuado en la puesta en escena de "Lourdesko Lorea", con música de escena de José León Urreta, y en la zarzuela "Zorigaiztoko Eguna" de José Olaizola y Avelino Barriola.

Su trabajo constante, sus ensayos llevados con mimo, estudiando las partituras con espíritu de perfección, han hecho de este coro un conjunto de primera línea con un amplísimo repertorio que abarca, desde las obras religiosas, hasta los negros espirituales, pasando por las canciones populares y de música moderna. Victoria, Perosi, Pergolesi, Haendel, Brahms, Jaroff, Padre Donosti, Iruarrizaga, Rameau, Olaizola, C. Frank, Garbizu... son autores que figuran en sus programas y que son interpretados con exquisita y femenina musicalidad.

Este año, y ante la convocatoria para el VII Certamen Nacional de Habaneras organizado por "Festivales de España", y dada la importancia del premio, 50.000 pesetas y Banderín decidieron

afrontar la aventura de su presentación en Torreveja.

La asistencia de masas corales y agrupaciones de relevante categoría, era muy nutrida.

Nuestras donostiarras, no se asustaron mucho y cantaron. Simplemente, cantaron.

Claro está que a los donostiarras, a los vascos, no nos son extrañas las habaneras. En el Certameñ, con grandísima asistencia de público, se oía como leit-motif, la habanera de Carmen: l'amour c'est enfant de bohème... que es de Iradier, como "La Paloma"...

"Antolinacho..." "Galtzaundi" y "Tengo celos del viento...", también nos dicen algo.

La obra impuesta fué, "La niña de Marianao" de Moraleda. Obra difícil y de poco lucimiento. El programa de libre elección presentado por el "Stella Maris" estaba compuesto por: "Galtzaundi", de Urreta; Tengo celos del viento, de Imaz; Caribe, de Sabadie; India bella (peruana), de Ayarza.

El Coro "Stella Maris", obtuvo un gran éxito, puesto que alcanzó una puntuación sorprendente, 29,30 puntos, siendo el máximo de puntuación 30...

Después del Certamen y obtenido el primer premio, actuaron en concierto especial, en el que interpretaron entre otras el "Triptico de Iparraguirre", de Javier Bello Portu que agrupa: Ara nun diran...; Nere amak baleki y Agur Euskal Erria... Era en verano. Era en Torreveja. Era en el Mediterráneo.

Pero ahora es invierno. Hay que trabajar. Veinticinco señoritas. Veinticinco pajarillos, agrupados junto a su directora, cantan, cantan.

"Ha llovido,  
aún las ramas  
están sin hojas nuevas  
cantan, cantan los pájaros  
¿en dónde cantan  
los pájaros, que cantan...?"

GABRIEL ZAPAIN

## ¡AUTOMOVILISTA!

Su coche obtendrá velocidad, suavidad y seguridad comprobando o reparando sus frenos y amortiguadores en

**TALLERES ESPECIALIZADOS AREVALO**

oooooooo

**TALLERES ESPECIALIZADOS AREVALO**

comprobarán sus frenos con aparatos de precisión sin ningún compromiso

oooooooo

Talleres AREVALO garantizan todos sus trabajos

*Talleres Arevalo*

Especializados en frenos y amortiguadores

Avenida D, núm. 4, trasera (Ensanche de Amara) — Teléfono 24305

SAN SEBASTIAN



ZARAUZTARRA  
Bar - Restaurante - Fonda

*Pedro Ganzarain*

Casa fundada en el año 1873

Plaza Sarriegui, 8 y 10 San Sebastián

San Lorenzo, 7 Teléfono 11538

GAMBAY, 32



Sucursal: Mayor, 15  
Teléfono 18981

SAN SEBASTIAN

PRESENTA LO MAS NUEVO

BISUTERIA-ARTICULOS PARA REGALOS  
SECCION ESPECIAL TODO PARA EL FUMADOR



*Ramón Vizcaino, S.A.*

I N D U S T R I A S   F R I G O R I F I C A S

Casa Central y Fábrica: SAN SEBASTIAN

Apartado de Correos núm. 36 de PASAJES

Fabricantes bajo licencias y distribuidores exclusivos para España de los ramos de  
Refrigeración y Acondicionamiento de Aire, de

**WORTHINGTON**



**Muebles PABLO**

GABINETES — COMEDORES — TRESILLOS — ETC.

PABLO VILLAR

Idiáquez, 3

SAN SEBASTIAN

Teléfono 13710



**Para su Ford  
repuestos legítimos**

**CONCESION**  **OFICIAL**

**Ronda, 2 - San Sebastián - Tel. 10.218**

**Garage, Talleres y Grúa**

**Peña y Goñi, 12 y 14**

**Teléfono 12152**



## UN TIPO POPULAR

## PELLO KIRTEN

En Donosti, han existido siempre tipos populares, graciosos, de buen humor, que han sabido poner en todo momento su pizca de sal a la vida del "txoko", y sobre todo, que han sabido hacer reír a la gente, quizá con su sola presencia.

Han sido creadores de un magnetismo de gracia y humor que ha hecho saltar la carcajada sana y abierta del pueblo. Una mirada, el movimiento de un dedo, y... risa, risa, risa. El pueblo ríe, porque le han hecho desear la risa. Pepe Artola, Eguilegor, Beorlegui..., ahora Pello Kirten.

¿Por qué, el nombre de Pello Kirten? ¿Qué quiere decir Pello Kirten?

El nombre fué creación de Pepe Artola. Aquel donostiarra, cuya sola evocación nos trae a la memoria el Donosti pequeño, íntimo: El del Orfeón

de "la Escoba" porque barria todos los concursos. Aquel Donosti, del que ninguno de sus habitantes podía escaparse del comentario jocoso de Pepe Artola.

El Donosti, en el que una "defunción", era un acontecimiento trágico... Era un amanecer frío, las "etxeoandres" madrugadoras vieron con terror, cerrada la linternería de Pepe Artola.

—Jesús, ¿quién habrá muerto?

Y al acercarse al "trágico" papelito, leyeron indignadas:

"CERRADO POR FUNCION"

Pepe Artola, había salido de viaje con el Orfeón. Era aquel Donosti...

Pepe Artola, al crear el nombre de Pello Kirten, tradujo perfectamente al euskera la palabra "clown" que significa exactamente: "cateto, hazmerreir, etc." Y Pello, y kirten, vienen a decir eso mismo: cateto, paleta, hazmerreir...

Claro está que ello, es una acepción. Porque todos sabemos que la palabra Pello, traduce a Pedro y kirten, a mango, asidero. Por lo que también podría traducirse por Pedro, el agarrador, el que las coge al vuelo.

Por otra parte, aunque mucha gente se enfada, no está de más que un pueblo tenga su "clown". Se ha solido preguntar: ¿Me quieres decir si Francia, Estados Unidos o Inglaterra, sacan algún personaje para reírse de sí mismos? La contestación es: Sí, Inglaterra con su "clown".

Pero lo cierto es que el actual Pello Kirten, ha creado un auténtico personaje vasco: irónico, sarcástico y... "kirtena" cuando le conviene. No es el "clown inglés, pintarrajeado, desastroso, aldeano en la noche londinense, ganando su sustento exagerando su palurdez. No.

Pello Kirten, nos ha presentado siempre a un aldeano, a un "cashero", limpio. Satisfecho, sim-



pático, ocurrente, gracioso. Admitiendo siempre, su "tontera" ante el "avispado" de la ciudad, para apabullarle al final, con una salida inesperada, seca, con la sonrisa en los labios. Esa sonrisa amplia, esos ojos llenos de chispa y picardía que son su único maquillaje.

Un día, Pello Kirten. Bueno, Pello Kirten, no, porque Pello Kirten, quizá no sea más que un pantalón, una camisa blanca, una boina grande y una lekeitiarra al hombro, y como se ha dicho: una sonrisa de oreja a oreja. Era en realidad Agustín Zapiain, pero como no se sabe donde termina Agustín Zapiain, y donde empieza Pello Kirten... Era, pues...:

En un bar, alguien arremetía contra el euskera, diciendo:

—El vascuence, el vascuence... se traduce y no suena a verso, ni a nada. "Santo Tomasako feriya, txorisua ta ogiya", lo traduces y no cae en verso. La feria de Santo Tomás, pan y chorizo...

—Hombre—contestó Pello Kirten—porque no saben traducir el euskera:

En la feria de Santo Tomás  
Pan, chorizo,  
Y nada más.

Pero si Pello Kirten, no fuera más que ese

personaje gracioso, chistoso, que va por ahí soltando sus gracias, no nos hubiera llamado la atención.

Pello Kirten, es algo más. Es un hombre bueno, quizá algo ingenuo para estos tiempos, con un corazón más grande que su boina, que antes, mucho antes, de salir a los escenarios, era conocido en los hospitales, en los sanatorios, en los asilos... cuando había que actuar en beneficio de tal o cual obra, allí estaba Pello-Kirten, con su boina, sus chistes y su sonrisa.

Un grupo de amigos, capitaneados por ese gran artista donostiarra, forjador de cantantes, Jesús de Aguirregaviria, le dedicó un homenaje íntimo el pasado mes de noviembre a este hombre joven, a este Agustín Zapiain, que ha sabido crear un "clown" vasco lleno de dignidad, de gracia y de humor; ha sabido crear a Pello Kirten.

Es Navidad. Son los Reyes. Pello Kirten, ha subido, ha bajado, ha visitado este hospital, ese sanatorio... Los viejos, los enfermos, los niños, han tenido un ramalazo de alegría, han reído con sus chistes, con sus ocurrencias..., ese es el verdaderamente Pello Kirten...

Camisa blanca, boina y corazón grandes, un chiste y... una sonrisa.

ANTONIO OTEGUI

## Restaurante Casa Eiburcia

HABITACIONES CON AGUA CORRIENTE

Especialidad en Chacolis y Platos Típicos del País

Fernán Calbetón, 40 — Teléfono 13130

SAN SEBASTIAN

## Almacenes Eléctricos Basarte, S. L.

PHILIPS: CONCESIONARIO ALUMBRADO

Maquinaria y Material Eléctrico

Material pequeño - Motores - Conductores - Aislantes - Lámparas, etc.

SAN SEBASTIAN

C. San Martín, 13

Apartado núm. 238

Teléfonos:

10977 y 22368



**Si importante es un  
buen embotellado...  
mucho más quien lo  
embotella!**

# UVINA

UNION VINICOLA GUIPUZCOANA, S. C.  
SAN SEBASTIAN



# UVINA

Ofrece a través de sus asociados,  
una garantía de 100 años de sole-  
ra vinícola en Guipúzcoa.

**ANTES, AHORA Y SIEMPRE AL  
SERVICIO DEL PUBLICO  
CONSUMIDOR**



## LA FILATELIA EN SAN SEBASTIAN

Parecerá algo extraño, que se traiga aquí el tema filatélico, pero es una cuestión que cada día está tomando más importancia universal y esto el público lo podrá comprobar con sólo ir a franquear una carta, por la variedad de sellos que va conociendo, y a través de la misma prensa diaria, que reproduce constantemente las nuevas series que con diversos e inagotables motivos se ponen en circulación.

La filatelia es hoy un entretenimiento de todos los países y de todas las clases sociales. Por ello mismo, hace ya muchos años, se sintió la necesidad de "asociarse" y conocerse los grupos de distintos países, para, entre ellos, cambiar los sellos, medio de que se ha valido siempre el coleccionista, sobre todo el modesto.

San Sebastián, tan pródiga en sociedades, y precisamente llamadas "populares", no podía estar ausente de este entretenimiento que hoy moviliza millones en dinero y adeptos.

Desde hace unos años, existe en nuestra ciudad, una sociedad, popular también, que agrupa a todos los coleccionistas, o mejor dicho, a la mayoría de ellos, pues todavía quedan algunos de los que nosotros llamamos "vergonzantes", que, siendo unos apasionados del sello, se resisten a dar sus nombres, para poder de este modo figurar entre los componentes de la sociedad.

La Sociedad Filatélica Guipuzcoana, es una consecuencia de una "peña filatélica" que existió en el Circulo Cultural Guipuzcoano y que tuvo su origen en aquella Exposición Nacional de Filatelia que se celebró en los salones de exposiciones del Ayuntamiento, en el año 1948. De feliz recordación, ya que todos los que a ella acudieron y fueron muchos, sienten nostalgia de aquellos días que pasaron en nuestro "txoko", pues, aunque todos, vinieron por los sellos, podemos hoy decir que fué poco, lo que aquí se ocuparon de ellos, convirtiendo su estancia en una constante admiración de Donosti y de todo lo que ella encierra de acogedor y amable. Es oportuno recordar aquellas crónicas que en diversos periódicos de París, se escribieron, sobre el carácter acogedor de San Sebastián, escritas por periodistas que vinieron para informar de sellos y terminaron escribiendo sobre los platos típicos y las sociedades populares, admirados de su funcionamiento y del sano espíritu democrático que en ellas reina. Fuimos los filatélicos, con la exposición organizada, quienes

hicimos esto posible, por ello son también muchos los asistentes que nos escriben pidiéndonos que organicemos otra, no por los sellos, en sí, sino, por San Sebastián, lo cual nos complace extraordinariamente a los organizadores, ya que de ese modo contribuimos a dar a conocer esta ciudad y sus acogedores habitantes.

Y me he apartado un tanto de decir algo de nuestra Sección Filatélica, la cual cuenta hoy con más de doscientos afiliados, con domicilio social, gracias a la amabilidad y desinterés del Excmo. Ayuntamiento, en la Biblioteca Municipal, lugar el más adecuado para ésta Sociedad, por lo que la filatelia tiene de cultural y de archivo histórico.

Se constituyó la sociedad, oficialmente, el 8 de noviembre de 1959 y para darle un carácter completamente popular se fijó una cuota mínima de 50 pesetas al año, la cual se paga en dos semestres, con lo que se tiene derecho a acudir a las reuniones todos los días festivos. En estas reuniones se intercambian sellos e impresiones sobre asuntos filatélicos, entre la más variada gama de clases sociales y profesionales, dentro de una hermandad que hace perfectamente válido el lema de una exposición internacional de "a la paz por la filatelia".

En los sellos están representadas y por ello es, como digo antes, un archivo histórico, todas las actividades del hombre, todas sus inquietudes, sus necesidades, las fuentes de toda clase de producciones, las figuras más famosas en todos los ramos del saber y del arte y hasta podré decirlo, hablando en la revista SAN SEBASTIAN y en día tan propicio para la gastronomía, que se podría confeccionar los más sencillos menús, agrupando sellos de correos. Existen en los mismos los más sabrosos pescados para confeccionar una sopa que ganaría cualquier concurso gastronómico; tenemos sellos con aceite, sal, cebollas, manteca, platos de caza, carnes, jamones, volátiles de todas clases, frutas, bebidas, café, azúcar y hasta maíz para confeccionar horona, a quien le guste.

Como veis, la filatelia no se priva de nada y con estos indudables alicientes, a ver si sale algún especialista que colecciona sellos con motivos gastronómicos. Sería un gran tema que indudablemente tendría adeptos en todos los países. Esperamos en nuestra sociedad a estos nuevos coleccionistas.

PEDRO GONZÁLEZ RABAGO



## CUADROS ARTISTICOS DE SAN SEBASTIAN

# «ANTIGONA»

Teatro de Ensayo del Club Vasco de Camping

Interesantes manifestaciones del director artístico del mismo, don Valentín Meloni

"Antígona", "Argui", "Tablado", "T. E. U.", "Jarray". He aquí cinco nombres acreedores a eterna gratitud. Cinco, no diré entidades, vocablo que por lo que evoca de rigidez y frialdad no encaja en este caso, cinco grupos de esforzados pioneros, dispuestos a descubrirnos un tesoro, que, sino oculto, teníamos sepultado bajo una espesa capa de polvo de desdenes. Al Teatro nunca ha de dársele por

muerto, ya que como expresión de ingenio humano, es inmortal, pero no es exagerado decir que se halla en un lamentable estado de caquepsia. Aunque siempre se ha hablado de sus crisis, nunca con más vigencia que en estos tiempos, tan dados a estadísticas y cifras y en los que, precisamente, la seca pero irrefutable elocuencia de éstas, nos la pone diariamente de relieve. La crisis pues, existe y no es



El Cuadro «Antígona» en pleno, después de la representación en el Teatro Principal el 22 de Octubre del pasado año, de la obra de Juan Germán Schroeder: «La trompeta y los niños», con la cual se inauguró el ciclo teatral organizado por el Club de Teatro de San Sebastián. Intervinieron en la misma las señoritas Maite y María del Carmen Pro, Maripí Lizasoain y Maite González Peña, y los señores Enrique García Bruguera, Gonzalo Lera, Luis Fernando Gutiérrez, Manolo Gómez, Eduardo Ureña y Eduardo Rabina. Figuran también en el grupo, el director del cuadro, Valentín Meloni, y los también componentes del mismo, señorita Annie León y señores Luis María Romeo y Pedro Elcoro Iribe, éste último además, Presidente del Club Vasco de Camping.

esta ocasión de glisar sus motivos. Tengo para mí que uno de los más destacados sea la prisa; esa prisa que a todos nos esclaviza en estos tiempos de records, de semáforos y de vuelos espaciales. A través de la prisa, el tiempo nos impone su tiranía, y, por razones de su propia esencia, el Teatro no está cómodo con ninguna suerte de ellas.

Pero dejémoslo ahí, que no es esto lo que me indujo a manejar mi pluma, sino el caso de los esforzados pioneros y sus denodados afanes, para inyectar savia vital y vigorosa a ese pobre cuerpo que entre todos hemos dejado en un lamentable estado comatoso. Unos por su codiciosa incomprensión; otros por su placentera comodidad, la inercia hacia lo fácil, y, en fin, la mayoría, por su criminal indiferencia. La indiferencia, sin duda el primer obstáculo contra el que peligraban malograrse los esfuerzos de esos paladines. A buen seguro que en principio la indiferencia de los demás hubo de hacer mella en sus ánimos; Y si sólo fuera la indiferencia! Tal vez, también, la rechifla. Esas son vallas que los sensatos egcismos pusieron siempre a los soñadores en todos los tiempos y ¡cómo no! en éstos que venimos padeciendo. Lograr en tal ambiente, que empezaran a tomárseles en serio, que se les escuche primero, que se les tolere después y, por fin, que se les alienle, es un espinoso camino que han recorrido los denodados pioneros y, a lo que parece, en éxito, ya que el aliento ha llegado muy oportuno y quiera Dios que eficazmente.

Y ha sido mi prestigioso compañero de toga, José María Aycart, que, sin duda, en su gestión de teniente de alcalde dejará no sólo la huella de su probado celo administrativo, sino también la impronta de sus inquietudes espirituales, quien, estimando que a ello le obligaba su presidencia de la Comisión Municipal de Cultura, tendió su mano alentadora, viniendo a nacer de esta forma como entidad, ahora el término resulta aplicable tal vez con más ajuste, que aunara todos los esfuerzos hasta la fecha aislados, el Club de Teatro de San Sebastián.

¿Grata o ingrata noticia? Ello depende de que la entidad sea menos entidad que club. Dicho de otro modo: que la burocracia, otro de los peligros de nuestros tiempos, no venga a suplir la tiranía de la prisa o a conjugarse con ella. Es temor que no puede menos de asaltarme ante lo oficial u oficioso. Con el fin de salir de tan acuciante duda, decidí ave-

riguar qué venía a ser en definitiva el Club de Teatro y para ello nada más oportuno que dialogar con Valentín Meloni, eficaz y competente director del grupo Antígona. Me sirve de embajador mi buen amigo Eduardo Ureña, hijo de nuestro inolvidable Luis, y entusiasta y eficaz componente del cuadro.

—Sin duda, la creación del Club de Teatro le ha producido una gran satisfacción.

—Así es. Una gran satisfacción, sin ningún género de dudas.

—¿Ni reservas?

—¿Qué quiere decir?

—Por ejemplo. El temor de que, en esta especie de fusión, puedan perder los respectivos grupos algo de su propia personalidad.

—No hay tal fusión. Gozamos de nuestra autonomía y conservamos nuestra personalidad y nuestro repertorio. Si le interesa, vea usted lo que hasta la fecha llevamos hecho: En el Orfeón Donostiarra "Con la vida del otro", de Llopis, y "Me casé con un ángel", de Jancs Vasary. Esto el año 1954. En 1955 y 1956 en el Bellas Artes, "Juego de niños", de Ruiz Iriarte, dirigida por mí. "El pobrecito embustero", del mismo autor, dirigida igualmente por un servidor. "Familia honorable no encuentra piso", de Luis Maté, dirigida por Gerardo Cercadillo. "La soltera rebelde", de Ruiz Iriarte, dirigida por Enrique García Bruguera. En 1957, y en el Príncipe: "La cena de los tres reyes", de R. Iriarte, dirigida por Luis María Romeo. "El caso de la señora estupenda", de Mihura, dirigida por Gerardo Cercadillo y Enrique García Bruguera. En 1960, y en el Teatro Victoria Eugenia, llevamos al escenario las siguientes obras: "Crimen Perfecto", de F. Knott, "La vida privada de mamá", de R. Iriarte, "Dos docenas de rosas rojas", de Aldo Benedetti; y ya en 1961, en el Teatro Gran Kursaal; "La Cornada", de Alfonso Sastre, y por último en el Principal, "La cárcel sin puertas", de Jiménez Arnau. "La trompeta y los niños", de Juan Germán Shroeder. "El pan de todos", de Alfonso Sastre. Todas ellas dirigidas por un servidor, y las dos últimas, dentro ya del ciclo programado por el Club de Teatro de San Sebastián. ¿Qué le parece?

—Bien, salvo omisiones.

—¿A qué se refiere?

—No lo digo sólo por ustedes, sino con carácter general a todos los grupos. Las omisiones, para mí



dolorosas, son las de autores que brillaban por sus indiscutibles méritos en mis años de mocedad. No crea que sólo es nostalgia de quien ya empieza a estar dispuesto a sentirse algo viejo. Es que, a mi juicio, interrumpen ustedes la lógica trayectoria de nuestro teatro, creando una lamentable solución de continuidad. Para mí el ingenio de Benavente y el de Arniches, por no citar otros, sigue teniendo vigencia, y su concepto de la construcción teatral podría hoy seguir sirviéndonos de guía.

—Ciertamente no sé qué decirle. Tenga en cuenta que nosotros procuramos hacer un teatro de ensayo. Además nos orientamos por lo que vemos hacer en otros lugares, especialmente Madrid, y más concretamente al grupo "Dido".

—De ahí la generalización de mi amigable reproche, que no quisiera hacer extensivo al Club de Teatro.

—Desde luego sería injusto. Vea usted la programación para este curso y advertirá que en él se ha dado cabida a quien usted alude. He aquí el programa:

*Ciclo de Teatro Español Contemporáneo.*

Día 22 de octubre. — "La trompeta y los niños", de Juan Germán Schroeder, por "Antígona".

Día 5 de noviembre. — "Mónica", de Alfonso Paso, por "Argui".

Día 19 de noviembre. — "Madre, el drama padre", de Jardiel Poncela, por "Tablado".

Día 3 de diciembre. — "El pan de todos", de Alfonso Sastre, por "Antígona".

Día 8 de diciembre. — "La muerte del poeta", por Tálamos, por "T. E. U".

Día 17 de diciembre. — "La zapatera prodigiosa", de García Lorca, por "Tablado".

Día 14 de enero. — "Juan sin versos", de D. José María Pemán, y "La historia de Otelio", de D. Jacinto Benavente, por "Argui".

*Ciclo homenaje a Lope de Vega.*

Día 28 de enero. — "Fuenteovejuna", por "Tablado".

Día 11 de febrero. — "La dama boba", por "Argui".

*Homenaje a R. Tagore.*

Día 25 de febrero. — Representación de diversas piezas del gran poeta indio por los cuadros colaboradores del Club de Teatro.

*Ciclo de Teatro Norteamericano.*

Día 11 de marzo. — Obra a designar, por "TEU".

Día 25 de marzo. — "Los habitantes de la caverna", de W. Saroyan, por "Antígona".

Día 1 de abril. — "Nuestra Ciudad", de T. Wilder, por "Tablado".

Día 29 de abril. — "La cocina de los ángeles", de Albert Hudson, por "Argui".

Días 13 y 27 de mayo. — Fechas reservadas para la representación de las obras finalistas en el Premio de Teatro para Autores Noveles.

A esto hay que añadir las representaciones de teatro vasco a cargo del grupo "Jarrai", los días 21 de diciembre, 20 de enero y 19 de marzo, esta última dentro del Ciclo Norteamericano, en el que se pondrá, vertida a nuestro idioma vernáculo, "El zoo de cristal".

—Despejada la primera reserva, vamos con la segunda, que para mí es una especie de obsesión. La obsesión de la burocracia.

—Para tranquilizarle en lo que se refiere a tal extremo, creo que será suficiente la relación de las personas que integran la directiva del Club de Teatro.

Presidente: Ilmo. Sr. Alcalde.

Vicepresidente: Sr. Presidente de la Comisión de Cultura.

Vocales Concejales: Don Gabriel Amezttoy, don Manuel Kutz y don Carlos Casla.

Vocales Vecinos: Don José María Ferrer, don Francisco Letamendía y don Angel Ibáñez.

Secretario: Don Juan Cuberta.

Vicesecretaria: Doña María Dolores Aguirre.

—Pasemos ahora a estudiar las ventajas.

—Indiscutibles. Aunque no fuera más que la de poder disponer de un teatro. No sé si puede usted darse idea del esfuerzo que supone montar una obra. Si a ello le añade usted el alquiler del teatro que venía a oscilar alrededor de las dos mil y tres mil pesetas... Hoy esto, por fortuna, ha terminado. El Ayuntamiento, amparado en el contrato concertado con la empresa arrendataria, nos proporciona el Teatro Principal. Claro es que respetando las fechas establecidas en la previa programación que acaba usted de ver.

—¿Resultado de todo ello?

—Resucitar la afición al teatro, como queda bien

patente en la afluencia de público a nuestras actuaciones.

—¿No será un público circunstancial? Familiares y amigos a quienes lleva un afecto incondicional hacia ustedes más que una auténtica afición?

—No lo crea. Sin negar que existen y nos prestan su aliento, con ellos solos hubiéramos fracasado. No son tan numerosos como para permitirnos cifras compensativas. Tenga en cuenta que algunos autores supeditan su autorización a que les garanticemos un seguro de mil pesetas a cuenta de sus legítimos porcentajes de ingreso.

—Usted ha dicho resucitar la afición. Resurrección no es creación. ¿He de entender con ello que todo su esfuerzo redunda en que el viejo aficionado, arrepentido de su deserción, regrese, como un hijo pródigo, a su hogar? ¿Y la nueva afición? Es decir, la juventud...

—De las funciones que damos nosotros, no sé qué decirle, porque como es natural, mis obligaciones en el escenario no me permiten estar entre el público. Pero mi experiencia como espectador en las funciones organizadas por otros grupos es, en este sentido, verdaderamente alentadora. Además lo evidencia el auge de nuestra academia.

—¿Su academia?

—Sí. La Academia de Arte Dramático del Grupo "Antígona", que dirige con denodado esfuerzo y óptimos resultados, el prestigioso abogado donostiarra, don Luis López Mathen y en la que hay ya cuarenta matriculados y no hay más porque dicha

matrícula quedó definitivamente cerrada en su día.

—Muy alentador.

—La afición resulta indiscutible. A ella se debe nuestro milagro. Perdóneme mi satisfecha jactancia, pero el hecho de nuestro desarrollo, después de nuestro precario nacimiento puede considerarse como tal milagro. En principio, "Antígona" no era más que un pequeñísimo grupo de socios del Club Vasco de Camping. Hoy tenemos ya, dentro de la organización, nuestra independencia. Ello ha sido preciso para evitar complicaciones que la amplitud de nuestro desarrollo podría crear a la Sociedad. El milagro del lema que siempre he sustentado: "Lo importante es hacer siempre algo, sea lo que sea y como sea."

\* \* \*

Sin haberme apercebido antes de ello, nos vemos rodeados de gente joven que nos observa con gesto de respetuosa impaciencia. Es que estamos retrasando su diaria labor de ensayo y aprendizaje. Tenemos que no nos perdonen los minutos que podemos hacerles perder, retrasando el momento de entregarse a los imperativos de su afición. Por ello lo prudente es poner fin a este ameno y confortador diálogo y despedirnos de nuestro simpático interlocutor, Valentín Melni y del Presidente de la Sociedad, Pedro Elcoro Iribe, que además de Presidente del Club Vasco de Camping, es, asimismo, uno de los más entusiastas y notables elementos del Cuadro "Antígona", los cuales nos recibieron en el local con toda suerte de atenciones.

ANTÓN DE MUNDACA

LIBRERIA

IMPRESOS



Fueros 1

San Sebastián

Teléfono, 22-1-44



## Luto en el Muelle donostiarra

# Aquella galerna del 12 de Julio que devoró al pesquero «Mirentxu»

Con toda su dotación, compuesta de doce hombres.—Alcanzó a 83 el número de víctimas registrado en la costa cantábrica.—Una ola gigante arrebató de cubierta a un marinero del vapor ondarrabitarra «Santa Gema»

Nuestros lectores recuerdan, indudablemente el horroroso temporal de mar que a mediados de julio del pasado año—comenzando con las primeras horas del miércoles 12—azotó, de modo súbito y despiadado, el Golfo de Vizcaya, ocasionando numerosas víctimas entre los sufridos pescadores que a aquellas horas se hallaban dedicados a sus habituales faenas, desmenuzadamente, a muchas millas de los puertos de origen.

Barcos enteros desaparecieron, precipitados con veocidad de vértigo en las profundas simas en forma de embudo que se abrían a cada paso en la ondulante superficie del mar o arrastrados y envueltos en el remolino infernal de las gigantes olas que se alzaban a cientos de metros como si el Espíritu del Mal, encaramado en las espu-

meantes crestas de aquéllas, pretendiese de este modo alcanzar y anegar el cielo...

Los hombres que capearon milagrosamente aquel temporal insospechado y traidor, cuentan — y nosotros se lo hemos oído referir — que jamás, en su larga vida de pescadores, vieron olas semejantes:

—Como dos o más casas eran de grandes...

En el litoral cantábrico del Finisterre al Higner, hay luto en el hogar de los ochenta y tres pescadores desaparecidos. Y si tenemos en cuenta que el temporal alcanzó un área insospechada y que sus saúvidas repercutieron con la misma inusitada violencia a todo lo largo de la inmediata costa francesa, deberemos suponer que ese número



José Miguel Urtizberea Emazábel, patrón del «Mirentxu», desaparecido con éste y toda la dotación.



El pesquero «Mirentxu», en el muelle donostiarra, frente a la Cofradía de Pescadores.

de víctimas hubo de elevarse, por desgracia, considerablemente.

Por lo que afecta a Guipúzcoa, cuyo dolor nos coge más de cerca, las víctimas de aquella dantesca galerna se redujeron a trece hombres: la dotación completa del "Mirentxu", pesquero de la



Felipe Ule, marinero del «Mirentxu»

matrícula de Donostia, y un tripulante del también vapor de pesca, "Santa Gema", de Fuenterrabía.

Esta embarcación, que, después de unas horas de pesadilla, logró ganar el refugio ondarrabitarra, trajo un hombre de menos en su dotación: José Tife Aseguiñolaza, a quien un golpe de mar se lo llevó de cubierta.

Tife tenía 34 años, estaba casado y era padre varias veces. Nos dicen quienes le conocían bien que era un hombre bueno, serio y trabajador. Tío suyo fué aquel "Joshe Franchesa", cocinero popularísimo de una de nuestras Sociedades gastronómicas de la Parte Vieja...

\*\*\*

La dotación del "Mirentxu" componíala el siguiente personal:

Patrón, José Miguel Urtizberea, de 50 años, casado.

Mecánico, Evaristo Díez Vega, de 47 y casado también.

Marineros:

Felipe Ule Groel, de 53, casado igualmente.

Francisco Meis Domingo, de 48, viudo.

Juan Rodríguez Martínez, de 55, casado.

José Ibarbia San Damián, de 38, soltero.

Manuel Moldes Chapela, de 17, soltero,  
José Manuel Iglesias Duró, de 25, soltero.  
Manuel González Lemos, de 25, soltero.  
Pedro González Preciados, de 24, soltero.  
Francisco Unibaso Bilbao, de 26, soltero.

Y Miguel María Garmendia Iturrioz, de 17, soltero.

El patrón Urtizberea y los marineros Miguel María Garmendia—hermano político suyo—y Felipe Ule eran donostiarras; el mecánico Díez Vega, de Santoña; los marineros Ibarbia, Unibaso y González Preciados habían nacido, respectivamente, en Andoain, Plencia y Badajoz; los restantes tripulantes del "Mirentxu" eran de ascendencia certa, gallegos o asturianos.

\*\*\*

José Miguel Urtizberea tuvo once hermanos; de aquella hermosa familia quedan todavía hoy nueve, de los cuales tres son mujeres.

De formidable presencia física, alto y grueso—llegó a pesar hasta 125 kilos—José Miguel practicó algunas especialidades deportivas, entre ellas la remera: él y su hermano, el popularísimo "Káiser", bogaron juntos en la trainera donostiarrá del "Amaikak-Bat".

El desgraciado patrón del "Mirentxu" era un marido y padre ejemplar. Sus hijos—Pepita, José Miguel y Joaquín—tienen nueve, siete y cinco años, respectivamente. Su esposa, María Santos, aquejada de una afección bronquial, estaba preparando en el momento de la desgracia un viaje a Salamanca a fin de someterse al cambio de aires aconsejado por los médicos.

La familia, bien ajena a la traicionera emboscada que le estaba preparando la fatalidad, vivía, honrada y dichosamente, en su domicilio de Muelle, 11, tercero.

El desaparecido patrón del "Mirentxu", cuyo cadáver no llegó a devolver el océano, era un hombre sencillo, amable y bonachón, que gozaba de generales simpatías y tenía muchísimos amigos.

\*\*\*

A raíz de la tragedia marítima que estamos evocando, circuló insistentemente por toda la Ciudad





Miguel María Garmendia Iturrioz, hermano político del patrón y que hacía con el «Mirentxu» su primer viaje

la versión de que entre las víctimas del «Mirentxu» se hallaba un sobrino del patrón, a quien éste había invitado a acompañarle en vista de las insistentes instancias del muchacho, que sentía—según el rumor circulante—una invencible inclinación por la profesión marinera.

La versión era cierta en el fondo, pero revestía notables y decisivas variantes. El joven en cuestión no era sobrino de José Miguel Urtizberea sino cuñado; se trataba de Miguel María Garmendia, hermano de su esposa. Tampoco era cierto que el muchacho sintiese vocación marinera; pero, pensando ganar más con la pesca que en el empleo que tenía desde hacía dos años en la base americana de Elizondo, pidió a su hermano político que, si no había en ello inconveniente, le incorporase a la dotación del «Mirentxu».

Aquel en que el infeliz Garmendia halló trágica muerte era el primer viaje marítimo que efectuaba el muchacho. Antes de hacerse a la mar para aquella salida de la que no había de regresar, el «Mirentxu» estuvo unos días en el dique, reparando; y durante aquel tiempo Miguel María entretenía sus ocios yendo «a chipirones».

Como hemos dicho al principio, el chico nació en San Sebastián, pero la familia, siendo él pequeño, se trasladó a Elizondo, donde últimamente vivía con su madre, viuda. Su padre, José María, que trabajaba en un yacimiento de pizarra, en Isasondo, falleció hace unos tres años.

\* \* \*

El «Mirentxu», pesquero de 40 toneladas, había sido construido de «camanguila», madera de la Guinea, con remaches de cobres, en los talleres oriotarras de don Manuel Ostolaza, hacía 15 años.

Un mes antes de su última salida había sido sometido a una importante reparación: la maquinaria, en Orio, y el pintado del casco, en los talleres de don Antonio Gamboa, en Kai-Arriba.

La presencia del «Mirentxu» era muy vistosa y alegre, con sus actuales tonos blanqui-verdes. Durante un año ostentó en su casco una franja negra como luto por el fallecimiento de uno de sus tres propietarios: Rufo Urtizberea Emazábel, de 51 años, que murió de resultas de una caída desdichada.

A los dieciséis meses de aquella desgracia, surge esta tragedia del «Mirentxu», que sepulta en los abismos oceánicos al patrón del barco y copropietario del mismo, José Miguel.

De los propietarios del «Mirentxu», vive únicamente en estos instantes Félix Urtizberea, hermano mayor de los anteriores y alto empleado de la



Félix Urtizberea, dueño del «Mirentxu» con su hermano José Miguel, el patrón desaparecido.

Cofradía de Pescadores Nuestra Señora del Carmen, de esta Ciudad.

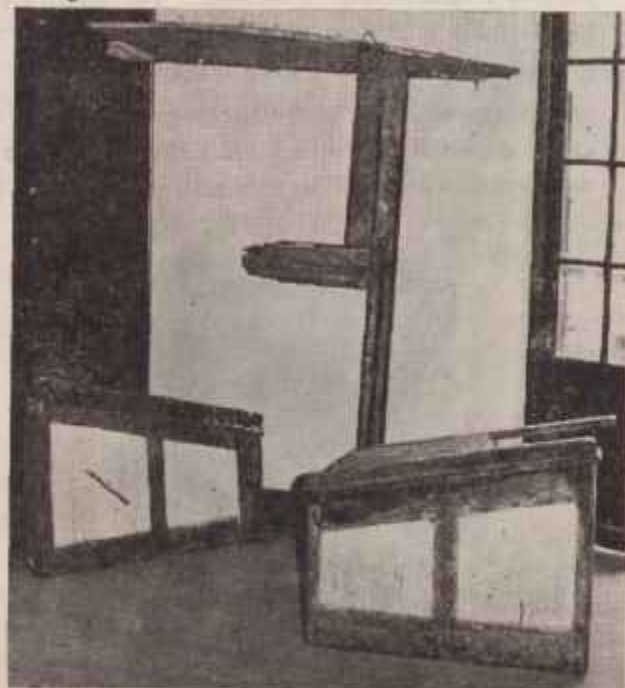
\*\*\*

A los pocos días del siniestro, el mar comenzó a exhibir en su superficie restos de los modestos barcos en cuya destrucción había empleado toda su ingente fortaleza.

Así, por ejemplo, el vaporeito de pesca "Francisco Manuel" encontró a unas ciento cuarenta millas al Oeste, el esqueleto del puente del "Mirentxu", en el que todavía podían apreciarse una placa plateada con la efigie de la Virgen de Aránzazu, la pantalla metálica del farol y los interruptores de los dos aparatos de radio instalados a bordo.

También fueron hallados, flotando sobre las ondas del Cantábrico, a escasa distancia uno de otro, los dos "tambuchos" de abordo; es decir, la tapa de madera de las escotillas de popa y proa de la bodega.

El hallazgo de los "tambuchos" se efectuó a unas 60 millas de Santander, por los pesqueros



Los «tambuchos» de proa y popa y el esqueleto del puente del «Mirentxu», únicos restos del pesquero siniestrado que se han podido recuperar (Foto Iauja)

"Nueva Flor de Mayo" y "Teinido", el mismo día de la Misa Mayor que, en sufragio de las víctimas del "Mirentxu", se celebró en la Parroquia de Santa María, costeada por la Schola Cantorum y durante la cual pronunció una emocionante plática el párroco de aquella, don Segundo Garayaide, y que fué radiada por la emisora costera.

Aquella ceremonia religiosa tuvo lugar, según se recordará, el domingo 23 de julio.

De estos escasos restos del desaparecido vaporeito se hizo cargo el único que queda de los componentes de la sociedad propietaria de aquél, don Félix Urtizberea, quien los depositó, a disposición de la autoridad de Marina que incoa el oportuno expediente, en los locales de la Cofradía de Pescadores de nuestra Ciudad, donde han sido contemplados y fotografiados por los representantes de "Ciaboga".

\*\*\*

Con posterioridad, un pesquero francés recogió en alta mar el cadáver de un hombre, de unos 45 a 50 años, mediana estatura y barba cerrada.

La autoridad marítima de los Bajos Pirineos hizo fotografiar aquel cadáver, cuyo retrato se remitió a don Félix Urtizberea por si pudiera ser el de alguno de los desgraciados tripulantes del "Mirentxu".

El cadáver llevaba en el cuello una cadena de oro con su correspondiente medalla, del mismo metal.

Efectuadas las oportunas comprobaciones, pudo constatar que dicho cadáver no era el de ninguno de los tripulantes del "Mirentxu"; siendo devueltas a su procedencia todas las piezas de identificación mencionadas.

LUIS UREÑA

(Artículo publicado en el último número de nuestra revista hermana, "Ciaboga".)



# Calendario Local

# Fechas Donostiarra

## ENERO

1 (1898).—Sale a la calle el primer número del diario integrista de la mañana, "La Constancia".

2 (1911).—Toman posesión los Inspectores de la Guardia Municipal señores Villar y Larmán y los cabos Velasco, Zubeldia y Calvo.

3 (1923).—Boda en el santuario de Lezo: don Juan Odriozola y Romualda Gurruchaga.

4 (1916).—Fallece don Mannel Ugarte y Macazaga, arquitecto-profesor de la Escuela de Artes y Oficios, a los 31 años.

5 (1937).—Sábado. La lotería del "niño" envía para San Sebastián, Tolosa y Amézqueta (número 32.952) un buen puñado de pesetas. El "píco" llegado a San Sebastián — Administración número 13, Reina Regente 5, regentada por doña María Cruz Mur — favorece al exportador de pescado Jesús García y al empleado de la Tabacalera don Tomás Rosas, con 400.000 y 200.000 pesetas, respectivamente.

6 (1954).—Fallece, de 50 años, don José Balenciaga Macazaga, empleado del Banco de Vizcaya.

7 (1953).—Se cierra en la Avenida el Café Raga, que iba a desaparecer para transformarse en el Café Paris actual (restaurante y cafetería).

8 (1955).—Boda en la parroquia de San Ignacio: don Manuel Culla de Loyola, director de la Coral Santa Cecilia, y Carmen Zuazu Larrañegui.

9 (1893).—El Círculo Euzonense elige de este modo su Junta directiva para el año entrante: presidente, don Javier Ibero; vicepresidente, don Manuel Altube; tesorero, don Juan Laffitte; secretario, don Segundo Berasategui; vocales, don Pío Anza y don Ramón Cortázar.

10 (1931).—Boda en el Buen Pastor: don Salvador Pasamontes, empleado del Banco de los Previsores del Porvenir, y Petrita Fernández.

11 (1895).—El popular peluquero donostiarra don José Álvarez afeitó y cortó el pelo gratis a cincuenta y seis individuos de la clase trabajadora.

12 (1955).—En el teatro Buenos Aires, de Bilbao, tiene lugar el estreno, por la Orquesta Sinfónica y la Coral de Bilbao — dirigidos por el maestro Limantour — del poema elegíaco "Illeta", del maestro Francisco Escudero.

13 (1921).—El "C. D. Santako" diseñó para el año que comenzaba la siguiente Directiva: presidente, don Fermín Mendizábal; vicepresidente, don Juan Bueno; secretario, don Hallock Brown; tesorero, don Santiago Blasco; vocales, don Adrián Berniolle, don Julio Machaud y don Luis Aranaz.

14 (1854).—Es capturada en aguas donostiarra una ballena que actualmente está expuesta en el Museo Zoológico Nacional de Dinamarca.

15 (1925).—Tiene lugar el matrimonial enlace de don Juan Aizpitarte, empleado del Banco Guipuzcoano, y Juanita Aguirre, hermana del dueño del restaurante "Politéa".

16 (1923).—En aguas de Gijón naufraga la goleta donostiarra "Nuestra Señora del Carmen", de 500 toneladas, que había salido de nuestro puerto unos días antes, llevando a bordo 200 toneladas de cemento Portland y 300 pipas de vino. Era de "Hijos de Rezola y Cia." Todo se perdió, pereciendo los tripulantes Juan Alvarez y Emilio Arcocha. Este, que era de San Sebastián y vivía con sus padres en Fermín Calbetón, 28, había sido uno de los supervivientes del naufragio del "Nuestra Señora de Arritokietta", ocurrido en las costas de Portugal el 2 de diciembre de 1921.

17 (1955).—Un autobús, transportando a quince colegiales — niños y niñas — y a la señora doña Julia Echániz Raga, del Colegio de la Pureza de María, cae sobre las 9,15 de esta mañana al río Urumea desde el Paseo de los Fueros, frente a la calle de San Marcial. De verdadero milagro no ocurre una verdadera catástrofe. Sólo cuatro niñas — María Elena del Río Gabarain, María del Carmen Ripa Ardanaz, Rosa Mara Sofía Sagüés y María Begoña Mayor Cotado, de 12, 9, 9 y 5 años, respectivamente — resultaron levisimamente lesionadas. El vehículo — NA 4.225 — iba conducido por Cándido García Aizpurua. El percance se debió a la rotura de la mangueta de la rueda delantera derecha, lo que hizo al conductor perder el control de la dirección del coche.

18 (1949).—Fallece, de 76 años, don Martín Chopitín Nazábal.

19 (1954).—A las 12 se bendice e inaugura el nuevo órgano de la catedral del Buen Pastor, construido por "Organería Española, S. A."

20 (1925).—Fallece, de 65 años, don Celedonio Cavillac e Isasti, funcionario de la Audiencia.

21 (1895).—Boda en la iglesia del Sagrado Corazón: don Fernando Muro y Natalia Fillol.

22 (1901).—En la sesión municipal de esta fecha, el concejal señor Pagola propuso la supresión de los buyes ensogados, sugerencia a la que se adhirieron todos los concejales, salvo el señor Elósegui, quien opinó que tal vez acarrearía el acuerdo una cuestión de orden público. El señor Bizcarrondo le contestó

que no lo creía, porque... "cosas más gordas habían ocurrido". Por fin, acordóse dejar el asunto para que lo resolviera el Ayuntamiento que había de sucederles, ya que por aquel año estaba todo ya hecho.

23 (1914).—Siendo a la sazón ministro de la Guerra el general don Ramón Echagüe, es nombrado coronel honorario del regimiento "Sicilia número 7", de guarnición en San Sebastián, don Fernando Primo de Rivera, ex-ministro de la Guerra, ex-gobernador militar de Filipinas, senador vitalicio y capitán general del Ejército y marqués de Estella.

24 (1944).—Fallece en Madrid — marqués del Duero, 5, pral. — don Bernardo de Gabiola y Rámpa, director que fué de nuestra Banda Municipal.

25 (1906).—Fallece don Pedro María de Múrua y Rodríguez de Paterna, marqués de Múrua.

26 (1911).—Se representa en el teatro Principal,

por primera vez en San Sebastián, el sainete de Aniches y López Silva, música de Calleja, "El amo de la calle", que, bordado por la Compañía de Eugenio Casals, gustó muchísimo.

27 (1955).—Boda en Santa María: don Félix Bilbao y María Eugenia Iturria.

28 (1922).—Boda en el Buen Pastor: don Sebastián Lopes de Calheiros, de nacionalidad portuguesa, y Carmen Albizu y Elorza.

29 (1893).—Don Antonio Imaz y don Juan Calvo son nombrados, respectivamente, director y administrador de la prisión provincial.

30 (1947).—Fallece, de 84 años, doña Angeles Bago Aguirre, viuda de don Jenaro Mañeru.

31 (1922).—Se celebran en Santa María solemnes funerales por el alma del Papa Benedicto XV, fallecido el 22 de este mismo mes a las 6 de la mañana, en el Vaticano.

## BAR RESTAURANTE

# ESPERANZA

*Servicio a la carta — Especialidad en platos típicos del País*

*Sidras y Chacolis de la Región*

Embeltrán, 16

Teléfono 14576

San Sebastián

Armería — Efectos de todas clases

# AZURMENDI

Mayor, 39

Madrid

## Almacenes U. Diaz

Cosechas propias - Vinos garantizados - Aguardientes - Licores, etc

SERVICIO A DOMICILIO

Secundino Esnaola. 10 y 12

Teléfonos 13533 y 20052

San Sebastián



## FEBRERO

1 (1909).—El Ayuntamiento aprueba los planos presentados por la "Sociedad Fomento de San Sebastián" para la construcción del Hotel María Cristina.

2 (1925).—Boda en San Ignacio: don Esteban Ferrer Galdiano y Pilar Egoseozabal y Brunet.

3 (1953).—La Diputación de Guipúzcoa crea el Seminario de Filología Vasca "Julio de Urquijo".

4 (1922).—Una nutrida representación del Ayuntamiento, presidida por el Alcalde, don Pedro Zaragüeta, visita al Conde de Guaqui, en el Hotel María Cristina, donde reside, para hacerle patente, con motivo de su fiesta onomástica las simpatías de la población y entregarle una placa con incrustaciones en oro, bello trabajo de Eibar, en que aparece grabado el acuerdo de la Corporación de nombrarle hijo adoptivo de la Ciudad.

5 (1894).—Boda en la iglesia del Sagrado Corazón: don José del Pozo, joven tipógrafo, y María Rivada.

6 (1921).—El "cross" del "C. D. Sartako" lo gana Juanito Muguezza (34 minutos, 32 segundos y 2/5), seguido de Macazaga, el francés Dalleres, Andía, Ulecia, Sarasola, Lequerica, Clemente Cadenas... y así hasta 40 corredores más: aunque se retiraron 15.

7 (1950).—Fallece don Antonio Elósegui Ignarán, campeón en la defensa de los intereses del barrio de Gros y ex-concejal.

8 (1958).—Boda en la parroquia del Antiguo: don Pedro Esnal y María Angeles Mendivil.

9 (1885).—El Ayuntamiento, bajo la presidencia de don Nemesio Aurrecoechea, nombra capataz de obras municipales a don Francisco Elicegui.

10 (1900).—Es viaticado el conocido comerciante de la localidad don Evaristo Carasa.

11 (1924).—Boda en la parroquia del Antiguo: don Cayetano Vivanco y María Luisa Rezola.

12 (1947).—En Juan de Bilbao 8 se abre al público el bar "Grami".

13 (1956).—Es nombrado director de la sucursal del Banco de España en San Sebastián don José Luis Encio Marrón, que lo era de la de Burgos y antes fué, durante años, cajero aquí.

14 (1910).—Esta tarde, por contrariedades amorosas, se arroja por el Rompeolas la joven de 18 años Amparo Guereño, que vivía en la calle de Easo.

15 (1941).—En la línea de los Vascongados y a la entrada de Zumaya se produce esta tarde una terrible catástrofe ferroviaria a consecuencia de la cual perecen María Teresa Beovide, Susana Arriño Bumaige, Leonisa Basurto Furundarena, Juana Furundarena Aguirrebengoa, Sinforsosa Zumalazarregui Al-

morza, Marcelina Bereciartúa Echeverría, María Pilar Alegría Eguiguren, María Carmen Zugarrondo Ruiz, Lucía Esnoz Aguirrezabala, Félix Bastida Garitagoitia, Dionisio Mateo Celorio, Juan Ignacio Daza Echeverría, Ramón Urcola Altuna, Jesús Vigil Elisein, Eduardo Jimeno Fernández, Gregorio Alástiza Arteaga, Teodoro Uriarte Berasategui, Prudencio Basurto Furundarena y Antonio Anguera Aizpurna.

16 (1923).—Se hace cargo del mando del regimiento de "Sicilia" el nuevo coronel don Riamundo de la Hita González, procedente de la plaza andaluza de San Roque.

17 (1955).—En el salón de recepciones del Consulado de Francia, el cónsul general, M. Román Vuillaume, impone la Cruz de Oficial de la Legión de Honor, que recientemente le fué otorgada, a don Manuel Rezola Laparte.

18 (1892).—Se constituye una comisión de propietarios de Amaia para conseguir la construcción de un puente — el de María Cristina — y otras mejoras del barrio. La integraban: don Manuel Arsua-ga, don Ramón Múgica, don Eduardo Dupouy, don Vicente Meque, don Bautista Muñagorri, don Ignacio Gorostidi y don Bautista Uranga.

19 (1954).—De 42 años, fallece doña Micaela Elvira Basterrechea de Ibarlucea (don Baltasar).

20 (1895).—Boda en la iglesia del Sagrado Corazón: don Pedro Zabaleta e Isabel Zala.

21 (1925).—Daban comienzo los exámenes, que duraron dos días, para la provisión en propiedad de la subdirección de la Banda Municipal. El tribunal lo componían los señores Azqueta, Ariz, Larrocha y Urteaga. El único aspirante eran don Félix Sistia-ga, subdirector interino de la expresada Banda.

22 (1951).—Fallece el distinguido abogado donostiarra don Eduardo Vega de Seoane y Echeverría.

23 (1896).—La parálisis de nuestro puerto es casi completa. No había anclado en la dársena ni surto en la bahía ni un sólo barco de mediano porte. Tan sólo se hallaban fondeados en la última el patache "San Pedro" y las balandras "Capricho" y "San Blas".

24 (1953).—Deja de existir, a los 79 años, don Vicente Barrena Ugalde, párroco de San Vicente.

25 (1893).—Por la tarde fué botada en "Kai-pun-tha" una hermosa trainera de 42 pies de eslora, construida, a ratos perdidos, por los carpinteros donostiarra Martín Aizpurna y Justo Goldaracena.

26 (1923).—Boda en la iglesia madrileña de Santa Teresa y Santa Isabel (Chamberí): don Enrique Velasco, fotógrafo de los talleres de "La Voz de España", y Felisa Alonso.

27 (1955).—Domingo. En el Estadio Gal, de Irún, se produce esta tarde, durante el encuentro de los equipos del Real Unión y el Herrera, un desgraciado accidente, del que es guardameta del segundo, Fernando Fernández Navajas, joven donostiarra de

21 años, que falleció en el hospital irunés a las 12,30 del día siguiente.

28 (1953).—Fallece don Luis de Sotrústegui y López.

SIDRAS EMBOTELLADAS

## *Casa Ayestarán*

Cosechero Exportador

Casa fundada en 1890

Narrica, 1

Teléfono 11277

SAN SEBASTIAN

## **Talleres «García» HILGAR**

Construcción de maquinaria en general

Construcción de máquinas para fábricas de papel y cartón

REPARACION DE MAQUINAS DE IMPRENTA

Bidebieta - Villa Irure

ALZA - SAN SEBASTIAN

Teléf. 52529

## **TRANSPORTES**

### *Francisco Erdocia*

Campanario, 5, 1.º

SAN SEBASTIAN

Teléfonos 11899 y 14613

En GARIBAY, 1 encontrará el mejor surtido en bisutería fina  
Tenga presente que la mejor compra y el regalo más bonito lo hallará en

**Joyería TALAVERA Garibay, 1**



## MARZO

1 (1953).—En Santa María, primera Misa solemne del sacerdote don Juan Antonio Golarraga.

2 (1951).—A los 80 años deja de existir don José Gervais Dupuy, propulsor infatigable del ciclismo guipuzcoano.

3 (1955).—El Boletín Oficial del Estado publica sendas Ordenes del Ministerio de Justicia otorgando a don Agustín Brunet, ex-presidente del Tribunal Tutelar de Menores de San Sebastián y ex-presidente de la Diputación de Guipúzcoa, y a don Luis Barrueta, notario jubilado de la Ciudad, la Cruz de Honor de San Raimundo de Peñafort.

4 (1921).—Se recibieron noticias de que la víspera, en Wad-Land (Marruecos español), un soldado de la Policía indígena agredió mortalmente al oficial donostiarra de la misma Policía, de 24 años, don Enrique Malagón y Pardo, que había prestado servicio en el regimiento de Sicilia, de guarnición en San Sebastián, y era hijo de un alto funcionario de la Ad. ana de nuestra Ciudad.

5 (1945).—Fallece, de 69 años, doña María Antonia Echezarreta Urquiola, viuda de don Domiciano Ramírez.

6 (1954).—Con 55 años, fallece don Salvador Llorente Escudero, jefe de cabina del teatro Victoria Eugenia.

7 (1953).—El Rydo. don Ramón Ormaechea, coadjutor auxiliar hasta el fallecimiento del párroco de San Vicente, don Vicente Barrena, es designado para reemplazar a éste en dicho cargo.

8 (1924).—La Tuna "La Tierruca", de Santander, da un concierto este mediodía ante el monumento a Usandizaga, en la plaza de Guipúzcoa, y deposita ante el mismo una hermosa corona de flores naturales.

9 (1943).—Fallece don Elías Ayestarán Mendiñe, acreditado industrial pastelero de la localidad.

10 (1959).—Procedentes de Bilbao, llegan a media tarde los directores generales de la Vivienda y de Urbanismo, señores García Lomas y Bidagor, quienes, reunidos con el delegado en Guipúzcoa, señor Caravaca, y alto personal de la Diputación, estudian los problemas de esta provincia que afectan a aquellos departamentos; regresando al día siguiente a Madrid.

11 (1931).—Esta noche, en Los Angeles, Paulino Uzcudun pone "k. o." en el 4.º asalto al californiano Lee Kennedy.

12 (1923).—Es nombrado magistrado de esta Audiencia don José Santaló y Rodríguez, que tomó la posesión el 17.

13 (1922).—Con motivo de haber sido nombrado recientemente, el doctor don Carlos Vic, Caballero

de la Legión de Honor, unos cincuenta amigos franceses y españoles le obsequian esta noche con un banquete en el Hotel María Cristina.

14 (1924).—Precedido de gran fama y al frente de un notable elenco hispano-argentino, debuta con éxito inenarrable en el teatro Principal, el pequeño gran actor Narcisín. Las obras de la presentación son el sainete criollo "Rapaciño" y el apropósito "El pibe del corralón".

15 (1923).—En Fermín Calbetón 42, se abre al público el establecimiento "Casa Mauri".

16 (1901).—Representase en el teatro Principal, por primera vez en San Sebastián, la zarzuela de Sellés, con música de Vives, "La balada de la luz", que fué muy del agrado del público.

17 (1956).—Boda, en la capilla del Colegio de los Marianistas: don Francisco Núñez Cobos, doctor en Medicina, y María Teresa Echart Gorospe.

18 (1930).—Fallece doña Josefa Otaegui Tejería, viuda de don Luis Darrás.

19 (1908).—Procedente de Biarritz, pasa unas horas en San Sebastián, alojándose en el Hotel du Palais, el Rey Eduardo de Inglaterra.

20 (1924).—En la Brasserie Royalty — café que estuvo en la esquina de Avenida y Fueros — se constituye esta mañana la Asociación de Fotógrafos de Guipúzcoa, cuya Junta quedó constituida así: presidente W. Koch; tesorero, Marcelino Mansilla; secretario, Pasenal Marín; vocales, E. Arrillaga, Pablo Montes y C. González; inspector, Francisco González. Luego se fueron a comer a Panier Fleuri, en Rentería.

21 (1895).—Esta mañana queda colocada sobre su pedestal la estatua en bronce del almirante Oquendo. La operación se efectuó felizmente bajo la dirección del arquitecto municipal, señor Goicoa.

22 (1893).—La Compañía Eléctrica de San Sebastián, que fué encargada de hacer la instalación en el Palacio Real de Miramar, envió a París personal técnico, a cuyo frente iba el ingeniero don Manuel Garbayo, para adquirir el material necesario.

23 (1953).—Son bendecidas e inauguradas las oficinas de la sucursal en San Sebastián de "Viajes Iberia, S. A.", instaladas en los bajos del número 8 de la calle de Churrucá.

24 (1956).—Boda en San Ignacio: don Jesús González Delgado y María de la Concepción Sanz Gabán.

25 (1953).—Sobre los mismos locales del antiguo Café Raga, se inaugura esta tarde la cafetería-restaurante "París".

26 (1955).—El Pleno municipal acuerda acceder a la solicitud de la Red de Emisoras de Radio del

Movimiento para instalar una emisora de radio de 5 kilovatios de potencia en el monte Ulia, instalación condicionada a que San Sebastián sea, después de Madrid, la primera ciudad española en la que, al hacer la ampliación, se establezca el servicio de Televisión, reservándose el Ayuntamiento una hora de espacio radiofónico para sus servicios. El Ayuntamiento, para ello, cederá gratuitamente los terrenos para la instalación de la emisora, sitos en la Peña del Aguila.

27 (1912).—En el Principal y por la Compañía de Gil, primera representación en San Sebastián de "El carro del sol", la preciosa zarzuela del maestro Serano, que gustó mucho.

28 (1889).—La "Sociedad Coral" de San Sebastián obtiene uno de los mayores éxitos de su historia

artística cantando, en el Hotel Inglés, en honor de los diputados vizcaínos, alaveses y navarros, que vinieron a Donostia en ocasión de regresar del extranjero la Reina doña María Cristina y de pisar por primera vez tierra española la Reina Victoria de Inglaterra.

29 (1931).—Con un banquete en el restaurante del popular Gil, el Centro Asturiano festeja su inauguración. Eran presidente y secretario, respectivamente, de aquel Centro don Luis Pérez y don Félix Gracia.

30 (1921).—Boda en San Vicente: don José Apalaza y Benita Echave.

31 (1949).—Con 70 años, fallece don Miguel Lasa Mayora, ex-conserje del Conservatorio Municipal de Música.

El mejor recuerdo... Es una buena fotografía

# JAUJA

Le ofrece la garantía de sus servicios

Casa especializada en retratos infantiles y bodas

Plaza de Guipúzcoa, 12

Teléfono 19496

## RESTAURANTE

# NICOLASA

TELEFONOS

Calle de Sevilla, 6

2220006 y 2211687

MADRID

USE LISTED SIEMPRE

# Calzados Erevijano

San Martín, 38

SAN SEBASTIAN

Teléfono 12183



## ABRIL

1 (1924).—La "Euskal-Billera" nombra socio honorario al ex-Alcalde don Antonio Vega de Seoane.

2 (1941).—Fallece en Zarauz, con 80 años, don Ramón de Zubeldia y Endaya, ex-secretario de la Diputación de Guipúzcoa.

3 (1957).—Cesa en su cargo don José María Caballero Arzuaga, que durante cerca de cinco años venía ocupando la presidencia de la Diputación de Guipúzcoa.

4 (1895).—Fallece don José Elósegui y Aguirre-Miramón, coronel retirado de Infantería.

5 (1923).—Se estrena esta tarde en el teatro Victoria Eugenia al drama lírico, en cuatro actos y en verso, "La sombra de Mariam", libro del presbítero don Juan Pérez Ormazábal, música de don Vicente Arregui, obra que obtuvo mucho éxito, así como su interpretación, a cargo de notables aficionados de la localidad: Rafaela Irazusta, Julia Ozcáriz, Concha y Lola Martínez Zumeta, Fernanda Castellón, Dolores Cárcamo, Rosario Aldama, Leandro Torregaray, Modesto Escobosa, Martín Mendiluce, Rufino Mendiola, José Miguel Arroyo... Actuaron igualmente los coros mixtos del Orfeón y una gran orquesta de profesores donostiarras, a las órdenes del maestro Esnaola. "La sombra de Mariam" — montada bajo la dirección de los señores Alzaga y Mendiola — permaneció en el cartel hasta el domingo, 8.

6 (1940).—Tiene lugar el acto de la unión de Alza y San Sebastián. Era entonces Alcalde de nuestra Ciudad don Antonio Paguaga; y de Alza, don Antonio Silva.

7 (1921).—Pasa por nuestra estación, hacia Lisboa, el mariscal Joffre, héroe francés de la primera Gran Guerra, siendo cumplimentado por el cónsul, Conde de Maricourt.

8 (1895).—A las 12,30 del día tiene lugar la inauguración oficial del ferrocarril de San Sebastián a Zarauz.

9 (1953).—Boda, en el Buen Pastor: don Felipe Artaza Arbide y Eloísa Aharcu Carrasquedo.

10 (1948).—En el Círculo Cultural Guipúzcoano desarrolla una interesante conferencia sobre "Cosas del viejo San Sebastián" el escritor e investigador pamplonés don Ignacio Baleztena.

11 (1955).—Boda en San Ignacio: don Enrique Riu Monsó, industrial de esta plaza, y Ana María Padilla Hermosilla.

12 (1894).—Carlos Colom y su Compañía dan a conocer a los donostiarras, desde el escenario del Principal, la celebrada comedia de Vital Aza y Ramos Carrión, "Zaragüeta", que gustó mucho.

13 (1925).—Entre las fiestas de Pascuas, se celebra en la Plaza de la Constitución un concurso de

bandas de "txistularis", cuyo primer premio se reparten las de Tolosa y Vitoria, dirigidas respectivamente por Leandro Zabala y Primitivo Onraita; el segundo fué para la de Bilbao (Manuel Landaluce) y el cuarto lo ganó la de Erandio (Eleuterio Lecue).

14 (1893).—En el sudexpreso pasa hacia Roma la Reina Pia de Portugal, que iba a asistir a las bodas de plata de los reyes de Italia.

15 (1953).—Boda, en la Capilla de la Clínica de San Juan de Dios: don Víctor Villar Echaide y María Martínez de Ubago y Aguado.

16 (1951).—Fallece, de 81 años, don Miguel Echari Mágica.

17 (1915).—Aparece el número 1 de "El Ciclón", semanario crítico-independiente, "defensor de los intereses de San Sebastián"; redacción, administración y talleres, 31 de Agosto, 13 (impresión). Se vendía a 10 céntimos.

18 (1912).—En uno de los vuelos matutinos de Paulhan — piloto del primer hidroavión que vimos los donostiarras — fué pasajero el distinguido deportista don Ezequiel Roca, que obtuvo durante el vuelo varias preciosas fotografías de la Ciudad.

19 (1922).—En Miracruz 25 se abre al público el bar-restaurant "El Chaval". Era Sábado de Gloria.

20 (1956).—Se inaugura el establecimiento "Almacenes Cuesta": Loyola, 19.

21 (1923).—Boda en Lezo: don Ramón Lerchundi y Conchita Beira.

22 (1953).—El Pleno Municipal concede a don Lucio Gorostiza Arana, de Bilbao, la explotación, por diez años, del teatro Principal.

23 (1936).—Boda en Santa María: don Javier Arbide, odontólogo, y Casilda Ardanza.

24 (1922).—Se incorpora al Ilustre Colegio de Abogados de la Ciudad el joven licenciado en Derecho, don Felipe María Pérez Ormazábal.

25 (1936).—Tiene lugar en el Hotel Continental la despedida de soltero del abogado don José Eizaguirre, que iba a contraer matrimonial enlace con la señorita Carmen Bermejo.

26 (1949).—Con 76 años, fallece don Calixto Pina Jiménez, antiguo y popular vendedor de Prensa.

27 (1920).—Esta mañana pasa hacia Madrid el mariscal Joffre. Don Manuel Rezola saludó al ilustre soldado en nombre de los amigos de Francia. Cuando se asomó a una ventanilla, el numeroso público estalló en aplausos y vitores. El convoy paró breves minutos.

28 (1890).—Por tenerse que ausentar de San Sebastián, dimite el cargo don Marcelino Fernández Frías, solista de la Banda Municipal.

29 (1923).—Para don Manuel García Miranda, profesor de la Escuela de Comercio, es pedida la mano de la señorita Martina Montes Marín.

30 (1924).—Toma posesión de la dirección de la Escuela de Niños del Ensanche Oriental don Pedro Pino López.

Quesos - Mantequillas - Conservas - Jamones

## ANGEL ISASA

PRODUCTOS ALIMENTICIOS

Fermín Calbetón, núm. 6

SAN SEBASTIAN

Teléf. núm. 12858

## La Casa de las Medias

Las medias y calcetines de calidad marca «Douglas»

*Viuda de Vicente Merino*

Narrica, 6

SAN SEBASTIAN

Teléfono 11979

## Ferretería Ayestarán

Urbietá, 25

SAN SEBASTIAN

Teléfono 12729

## Los Fabricantes Unidos

CRISTALERIA - LOZA - CRISTAL

Avenida de España, 2

SAN SEBASTIAN

Teléfono 10 3 81



## MAYO

1 (1911).—Boda en San Vicente: don Aniceto Urretavizcaya y Lolita Soriano.

2 (1915).—Nace el semanario festivo "Ki-ki-rriki", que costaba una perra gorda y se tiraba en la imprenta de Altuna (31 de Agosto, 13).

3 (1948).—A las 5,30 de la tarde, previo un sencillo ceremonial, la Cárcel de Ondarreta deja de ser tal cárcel. Por la mañana había sido trasladado ya a la nueva de Martutene el último contingente de presos. La prisión de Ondarreta — comenzada en 1887 y acabada en 1889 — fué inaugurada en 1890.

4 (1949).—Deja de existir en Pamplona, con 69 años, don Victoriano Juaristi Sagarzazu, ilustre médico y cirujano donostiarra, además de poeta, comediógrafo, músico y conferenciante.

5 (1921).—Inaugúrase la Clínica operatoria "Nuestra Señora de Aránzazu", cuyo cuadro facultativo lo integraban los doctores Ayestarán, Olalde, Altolaquirre, Mozo, Peset e Iparragurre.

6 (1923).—Un fuerte incendio destruye esta madrugada, seguramente a causa de un cortocircuito, el Garage Garnier (Leoncio), sito en la calle Nueva. Las llamas se propagaron al inmediato teatro Colón.

7 (1901).—Inauguración oficial de la popular sociedad "Sporti-Clai": con tal motivo hubo banquete a mediodía, y por la noche, baile popular frente al domicilio social a cargo de la banda "La Unión".

8 (1945).—Fallece, con 87 años, doña Celedonia Marquinez, madre de los médicos donostiarras don Emilian, don Angel y don Luis Elizaguirre.

9 (1956).—Boda en Ayete: don Jesús Alfaro, ingeniero de Caminos, y Cecilia de Yurre.

10 (1895).—Se hace cargo de la Administración de "La Voz de Guipúzcoa" don Agustín Vergara.

11 (1891).—El Club Cantábrico acuerda rehusar en lo sucesivo el honor que le dispensan los artistas de los teatros dedicándole sus funciones de beneficio.

12 (1920).—Doña Antonia Cendoya es nombrada maestra del Grupo del Ensanche Oriental.

13 (1955).—En el Consejo de Ministros de hoy es ascendido a general de División el gobernador militar de Guipúzcoa, don Enrique Vidal Munárriz; ascenso que supone su cese en dicho cargo, puesto que implica traslado.

14 (1925).—Colocación de la primera piedra de la futura Capilla de Ayete. Esta piedra se talló con el mismo cincel que la primera piedra de la parroquia del Antiguo. El obispo de Vitoria, fray Zacarías Martínez, depositó la simbólica paletada de cemento, así como el gobernador Cernuda, el presidente interino de la Diputación, Rezola (Aniceto), el alcalde Prado y el arquitecto Elizalde (Luis) — autor del proyecto — con la misma paleta de plata que en

1887 se utilizó para idéntica ceremonia en el monumento a Oquendo y el 29 de septiembre de 1898 en la iglesia del Buen Pastor.

15 (1953).—Boda en Santa María: don Jaime Ormaechea Iraizoz, joven oculista, y Lolita Sánchez Lizarriturri.

16 (1957).—Tiene lugar en el Palacio de la Provincia la apertura de pliegos para la subasta del solar de la calle Zubieta, donde estuvo la Alhóndiga Provincial. Entre las cinco proposiciones es favorecida con la adjudicación provisional la de don José Lizaraza Lecuona, que ofrecía 21.106.000 pesetas. El tipo de subasta era de 15 millones.

17 (1901).—Nace en San Sebastián Víctor López Arrizubieta, que, andando el tiempo, iba a ser popularmente conocido por el sobrenombre de "El tonito de Euskal-Billera".

18 (1956).—Don Felipe de Arteche es nombrado presidente honorario de la Real Sociedad.

19 (1923).—Fallece don Pedro Martínez y Arrilaga, concejal del Ayuntamiento donostiarra.

20 (1897).—El concurso para la confección de diez colgaduras de terciopelo rojo, con fleco, para los balcones de la Casa Consistorial, es adjudicado a don Federico Larrea.

21 (1899).—En el Palacio de Bellas Artes, que estuvo en la calle de Euskal-Erria, se inaugura con gran solemnidad la Sociedad Vascongada de Amigos del País.

22 (1912).—Don Antonio Moreno es nombrado avisador-conserje de la Banda Municipal.

23 (1894).—Boda en el Templo del Sagrado Corazón: don Pedro Mathen y Josefina Otermin.

24 (1929).—Fallece doña María Teresa Barcáiztegui y Manso, viuda de L. Zappino.

25 (1953).—Con 75 años, fallece don Angel Calles Cerrudo, ilustre farmacéutico de la Ciudad.

26 (1904).—Tiene lugar el matrimonial enlace del médico don Mariano Antín con Jesusa Echave.

27 (1922).—En el Ateneo Guipuzcoano pronuncia una interesante conferencia, divulgadora de las teorías del sabio Einstein, el ingeniero don Emilio Azarola.

28 (1921).—En homenaje a don Benito Pérez Galdós y para con su producto poder contribuir a la erección en la Gran Canaria de un monumento al maestro, el Cuadro Artístico de la "Unión Deportiva" representa en el Bellas Artes la comedia galdosiana "Voluntad", en cuya interpretación se distinguen Pepita Langa, Pepita Huerta, Anita Vicente, Justo Lecuona, José Prada, Epifanio Elizaguirre y Pío Salaverria.

29 (1925).—Terminaron la carrera del Magisterio con brillantes calificaciones las señoritas donostiaras Constanza Ezquerecocha, Victoria Goicoechea, María Angeles de Mata y Paulina Fernández.

30 (1928).—Se efectúa la boda de don Manuel

Romeo y Fernanda López de Uralde.

31 (1916).—Con un banquete, que da comienzo a las ocho en punto, se inaugura oficialmente "Gaztelupe".

# Academia Comercial

CONTABILIDAD

COMERCIO - OPOSICIONES

ZABALETA 2

TELEFONO 17757

OLMO-TXULO

## RESTAURANTE

*Eugenio Echeverria*

PLATOS TIPICOS DEL PAIS

Calle de Iñigo

SAN SEBASTIAN

Teléfono 12970

SU ASPIRADOR... SU FRIGORIFICO

UN

# ELECTROLUX

Distribuidor exclusivo: OLMO, Paseo de Colón. 16 SAN SEBASTIAN Teléfono 23281



## JUNIO

1 (1891).—Doña Regina Arriarán, viuda de Guisasaola, es designada profesora de Corte de la Escuela de Artes y Oficios.

2 (1902).—Aparece el semanario "La Fiesta", en la portada de cuyo primer número se ofrecía un retrato de Paul Deroulede, "nuestro ilustre desterrado". Se vendía a 5 céntimos y tuvo vida efímera.

3 (1888). Como un anticipo espléndido del inmediato verano, hizo este día un calor sofocante: 31 grados a la sombra a las dos de la tarde, y a las cinco... ¡35!

4 (1931).—Fallece, víctima de un escape de gas registrado la víspera en Fermín Calbetón, 48-3.º, doña Josefa Aramendia.

5 (1901).—Es elegido decano del Colegio de Abogados, don Enrique Arizpe.

6 (1928).—Fallece don Guillermo Múgica Lascaín, sub-director del Banco Guipuzcoano.

7 (1950).—Comienza el derribo de aquel viejo caserón que hubo durante muchos años en la Plaza de las Escuelas, hoy de Sarriegui, y que fué Alhóndiga, Juzgado y Escuela de Comercio.

8 (1910).—Fallece doña Teodora Lopetedi y Narruviza, viuda del ex-Alcalde don Gil Larrauri.

9 (1894).—Los socios de "La Fraternal" se reunieron en "fraternal" banquete, póstumo homenaje a la Sociedad, cuya disolución fué acordada el día 5, en junta general.

10 (1925).—Más de 15.000 personas reciben cariñosamente esta noche a los comisionados de la Diputación (señores Laffitte, Ornela, Pérez Arregui, Elorza y Balmaseda, diputados, y Zala, técnico) que acababan de negociar satisfactoriamente en Madrid con el Gobierno del Marqués de Estella la renovación del Concierto Económico.

11 (1900).—En el Principal, primera representación ante los donostiarras de la zarzuela de Vives, "Don Lucas del Cigaral", con un éxito enorme. Uno de los actores caracterizó admirablemente su personaje reproduciendo el tipo y las facciones de don Antonio de Oquendo, tal y como el famoso Almirante aparece en la estatua de la Zurriola.

12 (1953). Fallece esta mañana doña María Porral Terry, viuda del ilustre marino, ex-

gobernador de Asturias y ex-teniente de alcalde del Ayuntamiento donostiarra, don José María Caballero.

13 (1874).—Al mando del capuán Castillo, se subleva la 3.ª Compañía de voluntarios movilizados, apoderándose por sorpresa de la Casa Consistorial al grito de "¡Abajo el Ayuntamiento!". A las 7,30 de la tarde se tocó llamada al Batallón de voluntarios, y para las 11 de la noche entregaba las armas en el parque la Compañía sublevada.

14 (1952).—Fallece en Madrid, a la edad de 79 años, don Florentino Rojo González, antiguo industrial cafetero de nuestra ciudad.

15 (1948).—Boda en San Vicente: don Fernando Herreros Odrizola y Margarita Aizpurna.

16 (1956).—El Alcalde, en su despacho oficial, impone la Medalla de Plata de la Ciudad al doctor Juan José Zatarain, jefe local de Sanidad Municipal, jubilado, y al oficial-jefe de la Sección Central, don Santiago Sáinz Arrieta.

17 (1955).—Fallece repentinamente en la meseta de Carazo (Burgos), cuando efectuaba una inspección, el general Vidal Munárriz, hasta hace unos días gobernador militar de Guipúzcoa. La lluvia pertinaz no impidió que la conducción del cadáver, celebrada al día siguiente — y que presidieron el ministro del Ejército, teniente general Muñoz Grandes, y las autoridades locales — desde el Gobierno Militar hasta frente el teatro Victoria Eugenia, resultara un solemne e imponente suceso al que se asoció todo San Sebastián. El acto tuvo lugar a las 7 de la tarde. El cadáver del ilustre y caballeroso militar reposará eternamente en el panteón familiar de Polloe.

18 (1954).—Fallece, con 56 años, doña Carmen Portugal Erviti, esposa del periodista local don Antonio Uriá.

19 (1920).—Boda en San Vicente: don José Pujol y Pilar Ventura.

20 (1895).—Por los servicios prestados durante el memorable incendio de la calle de Urbietta (18 de marzo de 1893), es agraciado con la Cruz de Beneficencia el concejal don Miguel Irastorza.

21 (1959).—En Oquendo, 5 se abre al público la mercería "El botón".

22 (1945). A la edad de 72 años, deja de existir el industrial carpintero de la Ciudad, don Mateo Ibarlucea Mendía.

23 (1912).—Organizada por el Club Ciclista, tiene lugar una carrera pedestre, "Vuelta a San Sebastián" (7.700 metros), con salida a las 8,37 de la mañana de frente al puente de Santa Catalina. Participaron seis corredores y ganó el donostiarra Domingo Ubarrechena (en 28,19). Tras este se clasificaron, respectivamente, Pedro Esnal (de Igeldo), Ignacio Amilibia (Añorga), Francisco Urgel (Tolosa) y Emiliano Luco (Vitoria). Se retiró Leandro Aguirre, también de San Sebastián.

24 (1932).—Se celebra el matrimonial enlace de don Francisco Patiño y María de los Dolores Arrózpide.

25 (1921).—En Loyola, 10 se abre al público "El Sporting", establecimiento consagrado a la venta de artículos deportivos.

26 (1925).—Fallece en Madrid, donde estudiaba

para ingeniero industrial, don José María Elósegui y Calisalvo, de 23 años que era un notable pelotari aficionado.

27 (1953).—Entre quince grupos competidores, el Coro Easo obtiene el primer premio en el Concurso Internacional de Canto celebrado en Arezzo (Italia).

28 (1887).—El Ayuntamiento adopta el acuerdo de que "al paseo abierto entre las casas del señor Larrañaga y el primer cuadro del jardín de la Zurriola se le ponga por nombre Calle de la Reina Regente".

29 (1891).—El Gobierno, presidido por Cánovas, nombra Alcalde de San Sebastián a don Manuel Lizarruturri. El anterior, don Víctor Samaniego, lo fué durante dos años.

30 (1956).—Boda en la parroquia del Antiguo: don José María Olaizola Arrieta, barítono del Coro Easo, y Aurora Lizarraga Quintana.

## Almacenes Barquin

Casa fundada en 1874 por D. Manuel Barquín

**SANTIAGO GUARDIOLA**

Almacenes de Mercería, Paquetería, Quincalla, Géneros de Punto

Calle Loyola, 4 — Teléfono 11.015

San Sebastián

**HULLAS Y ANTRACITAS para usos industriales**

**Sociedad de Almacenistas de Carbón**

Oficina y Depósito:

Calle Amara, 18

**de SAN SEBASTIAN, S. A.**

Teléfono núm. 11.9.39 — SAN SEBASTIAN



## JULIO

1 (1953).—El Coro Easo da un pequeño concierto en el Vaticano, ante Su Santidad Pío XII, interpretando el "Ave Maria" de Tomaso Luis de Victoria, la canción vascu "Aitor, mutil" de Guridi, y la española "¡Viva Aragón!", de Retana.

2 (1922).—"Euskal-Billera", que entonces tenía 212 socios y cuyo presidente era don Gregorio San Vicente, festejó su 21 aniversario con una excursión a "Epeleko Etxe Berri", donde tuvieron un banquete — que presidieron el marqués de Tenorio, "euskal-billerista" distinguido, y el Alcalde, Azcona — y celebraron otros varios actos. Tenorio y Azcona bailaron el "aurresku" y el "atzesku", respectivamente, siendo ovacionados.

3 (1894).—Es nombrado capellán del cementerio de Polloe, don Justo Cambraga.

4 (1936).—Celebró su despedida de soltero don José María San Gil, cuya boda con Totó Villanueva estaba señalada para el 16 de este mismo mes.

5 (1921).—John Domenjoz, célebre aviador suizo — profesor de los españoles Pombo, Ibarra, Piñeiro, etc. — hace esta tarde sobre San Sebastián, con un precioso "Farman" de su propiedad, unos "looping the loop" que ponen los pelos de punta a los donostiarras. Estos vuelos se repitieron en días sucesivos.

6 (1895).—Termina brillantemente la carrera de Ingeniero, don Luciano Abrisqueta.

7 (1947).—Boda en San Ignacio: don Alberto Rodríguez Duflos y Conchita Iriarte Gutiérrez.

8 (1925).—El barrio del Antiguo tributa esta noche un homenaje de simpatía al barrendero Carlos Aguirre (Calixto Malo se llamaba antes y no acierta a explicarse el cambio de nombre...), de 57 años y que lleva en el oficio, 38. En este tiempo — las llevaba bien contadas — asegura que ha roto 2.770 escobas. Le dieron una cena y le regalaron una foto con firmas y una escobita de plata, como recuerdo. Francisco Ramos y Tiburcio Bengoechea habían sido los principales promotores del simpático agasajo.

9 (1953).—El primer Concurso Nacional de Cocineros, celebrado en Madrid, lo gana el donostiarra Bautista Jáuregui. José Encina, también de San Sebastián, obtiene el cuarto premio.

10 (1891).—Al término de penosa enfermedad, fallece don Nicolás Zurdo, músico de 1.ª de la Banda Municipal. Al día siguiente se celebró la conducción, a hombros de cuatro compañeros de la Banda; sobre el ataúd figuraba una corona en cuya cinta se leía: "La Banda Municipal, a su inolvidable compañero".

11 (1955).—Fallece en un hotel donostiarra, donde residía desde enero de 1948, don Pablo Lesseps, de 74 años, hijo del célebre ingeniero francés, don Fernando, que dirigió las obras de construcción del Canal de Suez. Fue inhumado en Polloe, católicamente.

12 (1894).—En el cuartel de San Telmo, donde se alojaba el regimiento de Valencia, se inauguró esta noche el alumbrado eléctrico.

13 (1893).—Es jubilado el Administrador de la Aduana de San Sebastián, don Pedro Gómez Saazar.

14 (1921).—El Rey firma un Decreto aprobando el proyecto de ensanche del barrio del Antiguo, obra del arquitecto don Luis Elizalde.

15 (1911).—Se representa en el Principal, por primera vez en nuestra ciudad, una adaptación teatral en cuatro cuadros de la novela de Blasco Ibáñez, "Sangre y arena", hecha por Gonzalo Jover y Emilio G. del Castillo, con música de Maquina y Luna. Gustó.

16 (1922).—El equipo expedicionario de futbolistas vascos, llegado a la Argentina dos fechas antes, jugaba su primer partido en Buenos Aires, perdiendo por un abultado tanteo (4-0) frente a un combinado argentino. Volvió a jugar, el 23, con el mismo combinado, y empató a un tanto. El gol español lo marcó Travieso.

17 (1895).—Don José Miguel Uranga es nombrado sub-jefe del Cuerpo de Bomberos.

18 (1887).—Comienza a funcionar el tranvía de tracción animal con el servicio de la línea Concha-Alameda-Ategorrieta.

19 (1953).—Fallece, de 69 años, el prestigioso médico don Vicente Loidi Zulaica.

20 (1912).—Al mismo tiempo que el teatro Victoria Eugenia, comienza a funcionar el Café "Lion d'Or", instalado en la parte derecha de la fachada de aquél que da a la Zurriola y que años des-

pués se titularia "Café Guria". Lo explotó primeramente el empresario señor Ferrelrós, que pagaba al año por él 4.000 pesetas. He aquí algunos precios de entonces: café, 0,25 pesetas; Limón helado, 0,50; leche helada, 0,50; cerveza del país, un real el bock; cerveza Munchen, 0,40; chocolate, 0,50; té completo, una peseta; té solo, un real.

21 (1924).—Boda en Santa María: don José María Amilibia, primogénito de los marqueses de la Paz y jefe letrado de la Sección de Obras y Aguas del Ayuntamiento donostiarra, y María Luisa Periquet.

22 (1922).—Inauguración del teatro del Príncipe, obra del arquitecto don Ramón Cortázar y construido donde estuvo primeramente el frontón Beti-Jai, que luego se convirtió en teatro-circo y que destruyó un incendio. Pertenece a la firma "Arabaolaza y Compañía", cuyos principales gestores son don Mauricio Damborenea y don Manuel Zuazola. Consta de 500 butacas cómodas, elegantes y admirablemente construidas por Antonio Echeverría, uno de los mejores ebanistas de España. La instalación eléctrica es obra de Del Teso y Otero. La inauguración se efectúa con la presentación de la gran Compañía de Opera que dirige el maestro Saco del Valle, cantándose "Mefistófeles" por María Zamboni, José Taccani y Angelo Masini Pieralli.

23 (1957).—Bendición e inauguración de la iglesia de la Inmaculada, de las Esclavas, levantada, según el proyecto del arquitecto don Pedro

Bidagor—el edificio agrupa con la iglesia el convento y una escuela—en la Avenida de Zumalacárregui (Antiguo).

24 (1950).—Fallece, de 66 años, el prestigioso abogado don Rufino Sanmartín Larraz.

25 (1953).—Bajo los arcos del Bulevar, inaugúrase la cafetería "Kansas". Se cerró, para efectuar en ella determinadas reformas, el 31 de diciembre de 1960, volviendo a abrirse el 31 de mayo de 1961.

26 (1955).—El "gordo" del sorteo de hoy corresponde al número 44.617, vendido en su totalidad en la Administración número 1 (calle de Garibay). Al ex-árbitro de fútbol Antón Jánregui le corresponden 400.000 pesetas.

27 (1875).—En el vapor "Mudela" llegan los famosos Coros Clavé, de Barcelona, que, a las órdenes del maestro Goula, su director, iba a dar algunos conciertos. El 28 cantaron en la plaza de toros; y por la noche, primero en el Palacio Real de Miramar y después en el kiosko del Casino.

28 (1955).—Se inaugura en Ulla el Campo de Tiro de la Sociedad "Basollúa".

29 (1930).—Boda en San Ignacio: don Ignacio del Rey Landache, procurador de los Tribunales, y Basilia Yanguas.

30 (1925).—Fallece la esposa de don Vicente Feiraz, director del Instituto de Segunda Enseñanza: doña Dolores Castán y Turno, a los 49 años.

30 (1925).—Fallece la esposa de don Vicente pedida de soltero del ingeniero industrial don José Beguiristain, que el 5 de agosto se casaría en Lezo con la señorita Carmen Aladrén.

Pastelería - Salón de Té - Fiambres - Servicios de Lunch

Avenida José Antonio, 12

**GARIBAY**  
**MADRID**

Teléfonos 2225521 y 2227025

OFRECE a su distinguida clientela su nueva y variada selección

de Pastelería y Especiales a precios moderados

Asimismo, un esmerado servicio de Meriendas y Lunchs en sus Salones o a domicilio



## AGOSTO

1 (1937).—Fallece don Benigno Arazuri Elso, industrial electricista.

2 (1904).—Boda en San Vicente: don Rafael Martínez Lujambio y Francisca Basterrechea Isasti.

3 (1895).—Con un lleno completo, actúan en el ruedo donostiarra las señoritas toreras Lolita y Angelita, que escucharon muchos aplausos, pese a que no estuvieron muy acertadas.

4 (1910).—Fallece, de 70 años, el guardia municipal don Juan Rodríguez García, que llevaba 25 en el Cuerpo y hacía en el escalafón el número 3.

5 (1956).—En el Buen Pastor canta su primera misa el ex-alumno del Colegio de los Angeles, don Víctor Gallastegui Achúcarro, de la Congregación de los P. P. Taúles, que acababa de regresar de Norteamérica, donde había terminado sus estudios eclesiásticos.

6 (1949).—De 60 años, fallece don Tomás Tello Ferrer, acreditado industrial del ramo de zapatería.

7 (1891).—Deja de existir, con sólo 33 años, la esposa del jefe de personal del Gran Casino, don Javier Devaux: doña Paula Seron.

8 (1956).—Tripulando una piragua y víctima seguramente de un mareo, se ahoga esta mañana en la bahía, el veterano deportista — tenía 59 años — don Cruz Iriarte, que fué jugador de fútbol en los equipos del "Avión", "Esperanza" y "Real Sociedad".

9 (1953).—Toma posesión del cargo de canónigo maestrescuela de la S. I. Catedral, don Román Laspiur, coadjutor de la parroquia del Buen Pastor.

10 (1945).—Fallece el prestigioso médico don Luis Alzúa Orbeagozo, que tenía 88 años.

11 (1924).—Boda en el Buen Pastor: don Andrés de Otermin y Huarte, abogado y oficial de complemento de Artillería, y María Matilde Raybaud.

12 (1922).—Don Blas Sarrent es designado fiscal de esta Audiencia.

13 (1921).—Ocupa esta tarde la tribuna del Ateneo Guipuzcoano, para desarrollar el tema "Lo que he visto en Marruecos", el periodista Alfredo R. Antigüedad, redactor de "La Voz de Gui-

púzcoa", que acababa de regresar de tierras marroquíes, donde había estado haciendo información para su periódico.

14 (1920).—Debuta en la Plaza donostiarra, alternando con el "Gallo", Belmonte y Sánchez Mejías, el nuevo torero sevillano Manuel Jiménez (Chicuelo), a quien muchos consideraban sucesor de Joselito. Causó buena impresión, aunque no estuvo muy bien, especialmente en el sexto. El ganado era de doña Carmen de Federico, antes Murube.

15 (1951).—A la edad de 70 años, fallece don Angel Ciriza Lafuente, industrial muy conocido de la localidad.

16 (1954).—Fallece don Eusebio Murviedro Gurruchaga, conserje de la Caja de Ahorros Municipal. Tenía 54 años.

17 (1729).—A consecuencia de la explosión de una bomba — que incendió el almacén de víveres, el hospital y la botica — vióse obligada a capitular la guarnición del castillo de la Mota al Ejército francés al mando del Duque de Berwick, que le tenía puesto sitio desde el día 2.

18 (1912).—Para don Evaristo González Rico, joven secretario de esta Audiencia, es pedida la mano de la señorita Elvira Múgica.

19 (1957).—En las primeras horas de la noche, el yate "Azor" propiedad del Jefe del Estado, entra en colisión, en la boca de la bahía, con una canoa que regresaba navegando sin luces de situación. La canoa, repleta de pasajeros, se hundió rápidamente. Entre el comandante y toda la tripulación del yate lograron salvar a la casi totalidad de los ocupantes de la canoa. Las víctimas, ahogadas o desaparecidas, fueron: don José de Miguel Martínez, guardia municipal de San Sebastián, de 39 años; don Benito Amiano Unsaín, de 38; doña María Andrea Aznar, de 26; doña Manuela Rozado Barcieta, de 20; y José Ramón Rubiola Ruiz, de 9.

20 (1921).—Don Pío Baroja, ilustre novelista donostiarra, es sometido en la Clínica de San Ignacio a una delicada intervención quirúrgica.

21 (1925).—Se cae del tercer piso al portal número 22 de la calle de la Salud, matándose, la niña de 6 meses María del Carmen Fernández

Polo. Su madre la llevaba en brazos y se le desprendió. El suceso ocurrió a las 9 de la noche.

22 (1956).—El Jefe del Estado inaugura esta mañana la Escuela de Peritos Industriales, el Instituto de Enseñanza Media y el Gobierno Civil, edificios de nueva construcción levantados en el Ensanche de Amara.

23 (1955).—Por el ministro del Aire, teniente general González Gallarza, se inaugura oficialmente el aeropuerto de San Sebastián, instalado en Playa Aundi (Fuenterrabía).

24 (1892).—El pelotari Gamborena regala al popular crítico y periodista donostiarra Peña y Goñi una pitillera y una fosforera preciosas, colocadas en elegantísimo estuche. La petaca llevaba en la tapa superior un artístico monograma grabado en oro, y en la inferior, ejecutada del mismo modo, esta inscripción: "A. D. Antonio Peña y Goñi, V. Gamborena". La fosforera ostentaba la fecha 6-8-92, correspondiente a la de un partido que figura en la historia de Gamborena y en el que aquel habilísimo pelotari se apuntó 11 tantos de saque seguidos.

25 (1938).—En el templo de las Reparadoras recibe la Primera Comunión la niña Fabiola de

Mora y Aragón, que veintidós años después sería reina de Bélgica.

26 (1952).—Fallece, a la edad de 70 años, don José Joaquín Castañeda Echevarría, ex-teniente de Alcalde del Consejo donostiarra.

27 (1950).—Fallece la señorita doña Carmen Resines Gardezabal, que ocupó un escaño edilicio en nuestro Ayuntamiento durante la etapa del general don Miguel Primo de Rivera.

28 (1769).—Fallece don Joaquín Ordóñez, presbítero, beneficiado de la parroquia de San Vicente, escritor y cronista de nuestra Ciudad. Había nacido en Mansilla del Páramo (León) y estudiado en Burgos. Llevaba en San Sebastián cerca de 30 años. Al día siguiente fué enterrado en la misma Iglesia.

29 (1953).—Boda en Santa María: don José Antonio García Ramos, joven bilbaíno, y María Dolores Echeverría.

30 (1954).—De 40 años, deja de existir don Ignacio Arzac Galardi, agente de la Propiedad Inmobiliaria.

31 (1925).—Para don Ramón Mendizábal es pedida la mano de Amparito Romeo.

## Academia Mercantil

# Remigio Peña

Garibay, 6, 1º

SAN SEBASTIAN

Teléfono 13349

ERA GUZIETAKO ARGAZKIAK

# A N D O N I

Estudios - Reportaje - Trabajos para aficionados, etc.

Material fotográfico

TELEFONOS

SAN JERONIMO, 20 - 4.º

21521 22626

SAN SEBASTIAN



## SEPTIEMBRE

1 (1930).—Boda en el Buen Pastor: don Angel Mata y Felicidad Tedia.

2 (1955).—Queda inaugurado el servicio regular aéreo Fuenterrabía-Madrid. A las 5 de la tarde toma tierra en Playa Aundi el primer avión, que trae a su bordo 43 personas. La más joven pasajera de este primer vuelo es Maribel Trujos, de 11 meses, que viajaba con su madre, y dos hermanitas, de 3 y 5 años. El primer pasajero que desciende del aparato es don Antonio Quintana, de Burgos. A las 6, con 31 pasajeros, emprende el mismo avión — un Bristol — el viaje de regreso a Madrid.

3 (1894).—Este mediodía, invitado expresamente por la Reina Madre, estuvo en el Palacio de Miramar el poeta cordobés Grilo, quien recitó algunas poesías originales suyas ante la Real Familia.

4 (1954).—Fallece, con 62 años, la señorita doña Alejandra M. Lucio Elorza, de conocidísima familia de la Parte Vieja.

5 (1921).—Después de haber permanecido varios años en París dedicado a este mismo arte, don Cristóbal Benegas inaugura en Eleano, 8 un elegante salón de peinado de señoras.

6 (1941).—A la edad de 37 años, fallece don Feliciano Urraca Escobedo, consejero de "Mensajerías San Sebastián".

7 (1892).—El Dr. Moraiz es nombrado inspector de Sanidad de la Provincia.

8 (1922).—Don Juan Machimbarrena y Aguirrebengoa es nombrado ingeniero de Obras Municipales.

9 (1901).—El encargado del Campo de tiro de Los Juncuales, Pedro García, se dispara con una escopeta Remington un tiro en la cabeza, matándose.

10 (1943).—Deja de existir, a la edad de 75 años, doña Adelfina Calvo Fabo, madre de los doctores de la Ciudad don Jesús y don Mario Serna.

11 (1953).—Boda en San Ignacio: don Fernando Urquiza Santos y Aurora Ambrinos Urquiza.

12 (1902).—Don Ramón Elósegui renuncia a su cargo de concejal.

13 (1951).—Con 77 años, fallece don León Almonacid Valencia, empleado de la fábrica de contadores Delaunet y antiguo músico de la Banda Municipal.

14 (1953).—Boda en San Ignacio: don Joaquín Muñiz González y Charito Aguirreurreta.

15 (1908).—Primera exhibición en San Sebastián — Teatro Circo — del famoso luchador japonés de "jin-jitsu", Raku.

16 (1956).—En la Capilla de la Santa Casa de Misericordia celebra su Primera Misa el reverendo don Cándido Sesma Campo, de los PP. Paúles y antiguo acogido en aquel establecimiento.

17 (1901).—El empresario del teatro Principal, don Federico Ferreirós, obsequia con un espléndido banquete en "La Urbana" al célebre ayudador Papús; acto al que asisten también varios periodistas y entre éstos, los donostiarras: Castell, Urrengoechea y Rosas ("La Voz de Guipúzcoa"), Cánovas y Arisnea ("El Correo de Guipúzcoa"), Villalengua ("La Constancia") y Mena, Quiroga y Mora ("La Unión Vascongada").

18 (1923).—Con el número de esta fecha fenecce el diario de la tarde — dirigido por Angel Gorrochategui, con José Ormaechea de redactor jefe "El Donostiarra"—que vivió muy poco.

19 (1954).—Fallece, de 72 años, don José María Abalo y Abad, ex-catedrático y ex-vice-director de la Escuela Profesional de Comercio de San Sebastián.

20 (1925).—Inauguración oficial de "An da Gure Txokoa", sociedad popular, recreativa y gastronómica de Gros, que estuvo domiciliada en Gran Vía. E. Eran sus presidentes efectivo y honorario, respectivamente, don José Lasa y don Andrés Peña, éste director del Banco Urquijo de Guipúzcoa.

21 (1957).—Boda en San Vicente: don Tomás Solanas Bagüés y María del Carmen Echepare Burtarán.

22 (1925).—Esta tarde, colocación de la primera piedra del Palacio del Mar.

23 (1955).—Carmen Iraola, de 21 años y natural de Larrault (Guipúzcoa), sirvienta de los se-

ñores Fernández Movilla (Paseo de Francia, 2-2.º A) sube a la azotea de la casa a tender ropa y tiene la desgracia de caer desde allí a un patio interior, muriendo en el acto.

24 (1886).—Por motivos de salud, don Eduardo de la Peña abandona la dirección de "La Voz de Guipúzcoa".

25 (1923).—Boda en San Ignacio: don Salustiano Loinaz, industrial de la Ciudad, y Aurelia Arana.

26 (1953).—Fallece el general don José Solchaga Zala.

27 (1887).—Se inicia la suscripción popular para levantar una estatua al almirante don An-

tonio Oquendo, figurando en cabeza de la misma S. M. el Rey don Alfonso XIII, con 1.000 pesetas; S. M. la Reina, con 500; la Infanta Isabel, con 375; la Diputación de Guipúzcoa, con 5.000, y el Ayuntamiento de la Ciudad, con 20.000. Total de aquella primera lista: 33.677,65.

28 (1953).—Alrededor de las 11 de la noche se siente en la Ciudad un ligero temblor de tierra.

29 (1942).—Boda, en el Buen Pastor: don Joaquín Labayen, arquitecto, y María Luisa Celaya.

30 (1912).—Con el concierto de esta fecha se despide del Casino y del público donostiarra el gran director de orquesta don Arturo Saco del Valle.

## Gamecho y Errandonea

Especialidad en artículos para cafés, hoteles y restaurantes

Cristal, porcelana, loza, platería y orfebrería. Decoración de porcelana y cristal

Gran surtido en lámparas. Arañas de cristal y bronce

DESPACHO: Narrika, 27 - Teléfono 12982

Almacenes: Paseo de Francia, - Villa Beduria, bajo - Teléfono 17797 San Sebastián

## Pañifan, S. A.

ALMACEN DE PAÑOS Y NOVEDADES

Alameda de Calvo Sotelo, 17

Teléfono 13797

SAN SEBASTIAN



## OCTUBRE

1 (1887).—Dimite Rufo Mantilla, Sub-Director de la Banda Municipal.

2 (1927).—Torean por primera vez en San Sebastián, los niños Calderón de la Barca, y Niño del Barrio, cortando orejas y oyendo muchos aplausos.

3 (1894).—En el Ayuntamiento, concurso para adjudicación de la confección de 500 medallas conmemorativas del Batallón Infantil de Miqueletes. Se adjudicó a Sansinenea e Hijos en 650 pesetas. Debían ser entregados en el plazo de 25 a 30 días.

4 (1955).—En la capilla de Ayete se celebra la boda de D. Juan María Aróstegui Otegui, Jefe Letrado de la Comisión de Obras de la Diputación y doña María José Lafont Otegui.

5 (1890).—Regresaba esta tarde el ómnibus de Arana con gente que había pasado la tarde en Hernani; cuando por habérsele roto la rueda izquierda vuelca, resultando muchos heridos, entre otros Sinfarosa Mágica, Micaela Zapirain, María Instorza y María Ugalde, éstas criadas de la Urbana.

6 (1938).—Suicidio de Sebastián Incógnito Ciprián, empleado municipal.

7 (1931).—Contraen matrimonial enlace en la Iglesia de Santa María, D. Ignacio Usandizaga, abogado y doña María Luisa Aranzadi.

8 (1925).—El Arcipreste de Santa María, don Agustín Embil, bendice esta tarde la emisora Radio San Sebastián, que de hecho fué inaugurada el domingo, día 4. Dícese que es la mejor emisora de Europa.

9 (1923).—El Gobernador civil-militar, General Arzacua, posesionado el 7, sufre una caída en la calle Igenea, esta tarde, fracturándose una costilla. Acababa de salir, después de almorzar, del Hotel Central, donde se hospedaba, y se dirigía al Gobierno Militar con su ayudante, señor Méndez y un amigo.

10 (1901).—Fallece doña Joaquina Aramburu Esenda, viuda de Irure, madre política de don José Machimbarrena, presidente de la Diputación.

11 (1956).—En la capilla de Ayete se casan don Luis Cotade Sigüenza y María del Carmen

de Diego Esteban.

12 (1952).—Fallece don Sebastián Machimbarrena Irure, vicepresidente de la razón social Chocolates Suchard S. A. E.

13 (1955).—Juran sus cargos de abogado en la Audiencia Provincial don Vicente Berasategui Oyarbide, don José Luis Perea Pisón, y don Javier Arbe Illades.

14 (1949).—Fallece, a la edad de 42 años, don Lulu Roig Sánchez.

15 (1927).—En la iglesia del Buen Pastor contraen matrimonio don José Caso y doña Pilar Echave.

16 (1921).—Domingo. Se descubre en Metz (Francia) una estatua en bronce a la memoria del político y patriota galo—que estuvo muchos años atrás desterrado en San Sebastián, Paúl Deroulede.

17 (1920).—Con un "lunch" a sus amistades, seguido de baile, se despide de la vida de soltero en Panier-Fleuri, el empleado de la casa Rezola, don Eugenio Zatarain.

18 (1926).—En el Instituto Municipal de Higiene, sito en la calle de Garibay, en el mismo edificio que el Grupo Escolar Peñaflores, se produce a las nueve de esta noche una alarmante explosión de gas, y causa muchos desperfectos en el inmueble.

19 (1899).—Queda constituida la Sociedad denominada Unión de Cocheros de San Sebastián.

20 (1956).—Boda en San Ignacio, de don Miguel Pérez Arellano y María Paz Izco Iriberrí.

21 (1895).—El joven don Javier Sorondo, pensionado que fué del Ayuntamiento de San Sebastián, obtiene por oposición la plaza de delineante del Ayuntamiento de Bilbao.

22 (1946).—Fallece doña Florencia Larrañaga Izaguirre, de la Institución Teresiana.

23 (1953).—Los reyes de Libia, Idriss I y Fátima Emira, llegan esta mañana a San Sebastián, procedentes de Francia, y camino de Madrid. Estuvieron aquí veinticuatro horas.

24 (1925).—Para beneficio de doña María Guerrero, la compañía de ésta que actúa en el Teatro Príncipe, pone en escena (por primera vez en Es-

pañía) la comedia de Juan Ignacio Luca de Tena, "La condesa María". Gustó mucho. Salió a escena el autor. Asistió doña María Cristina.

25 (1924).—Se despide de la vida solteril, con un espléndido banquete a sus íntimos, el joven donostiarra don José Zubimendi.

26 (1957).—Con la máxima solemnidad, se inaugura esta tarde la nueva iglesia del Seminario Diocesano de San Sebastián.

27 (1953).—Martes. Se inaugura, a las diez y media de la mañana el primer curso académico en el nuevo Seminario Diocesano, construido en San Sebastián.

28 (1955).—Boda, en el Buen Pastor, de don Julio Martín Pérez y doña Esperanza de Mena Osés.

29 (1922).—En los Carmelitas, a las 11 meros 15 (domingo), misa y responso por el alma de don

José Rodoreda, director que fué de la Banda Municipal, fallecido días antes en la Argentina. Organizó el acto la Banda Municipal.

30 (1956).—A las 3,30 de la tarde fallece en Madrid, el eminente novelista donostiarra, don Pío Baroja, a los 84 años.

31 (1917).—Esta noche, ya avanzada, se produce un suicidio misterioso en el Rompeolas. Al borde del abismo, después de haber saltado la barandilla, se pega un tiro en la sien el súbdito alemán Walter Gunther, casado en París, donde estaba su mujer. En el Rompeolas quedó su gorra, agujereada por una bala, y un revólver. El cuerpo cayó al mar y al día siguiente fué extraído, casi desnudo. Era rubio, de ojos claros y bigote recortado, alto y fuerte; muy conocido en San Sebastián, donde se había refugiado al estallar la guerra de 1914.

# Fotografados "El Diario Vasco"

COLOR. DIRECTO. LINEA. FOTOLITOS

OFICINAS: SANTA CATALINA. 1 — TALLES. PRIM. 4 - BAJO  
SAN SEBASTIAN

1906 55 años de comercio donostiarra 1961

## La Villa Mauriscot

VIUDA DE GABRIEL ZAPIAIN

Medias - Encajes - Lanas - Mantillas - Velos - Mercería - Géneros de Punto

Urbietta, 13

SAN SEBASTIAN

Teléfono 11213



## NOVIEMBRE

1 (1922).—A las nueve de la noche atraca en Pasajes el vapor "Escolano", que traía a los muchachos del primer batallón de "Sicilia", que partió para la campaña marroquí el 7 de septiembre del año anterior. Al frente de estos queridos y heroicos repatriados vienen el teniente coronel don Leonardo Liza y el comandante don José Ramos Martínez. Una vez en San Sebastián, a donde llegaron en tren, a las 11 y 5, fueron directamente a Santa María donde el Orfeón entonó una Salve y el prelado, Monseñor Irastorza, dió la bienvenida a las tropas y las bendijo.

2 (1957).—Cogida por el ascensor, perece esta tarde Petra Iturrarán Langarica, de 48 años, soltera, criada de los señores de Laca (Oquendo, 12).

3 (1955).—En la parroquia de San Ignacio se celebra la boda de don Jesús Madinabeitia Iturraspe y doña María Angeles Oñativia Larramendi, notable soprano donostiarra.

4 (1889).—El Ayuntamiento aprueba un informe de la Comisión de Obras proponiendo se uniforme y dote de cascos al cuerpo de bomberos, amén de otros útiles.

5 (1953).—Fallece el arquitecto D. José Martínez de Ubago y Lizarraga.

6 (1951).—Fallece la señorita María de Iciar Otaño Echániz, a la edad de 19 años.

7 (1957).—Se cierra el Bar Restaurant "El Chaval", instalado en la calle de Miracruz número 25.

8 (1953).—En el consulado francés, el Cónsul, Mr. Villaume, impone las insignias de La Gran Cruz de la Legión de Honor al Presidente de la Casa de Francia, Mr. Ernest Lienard.

9 (1923).—En las riberas de Loyola, un cazador, mecánico y conductor del automóvil de don Francisco Castillo, alcanzó con una perdigonada a un hijo del pintor, Sr. Rocandio, que resultó con heridas leves.

10 (1952).—Fallece el comerciante de esta plaza, don José Ramón Barcaiztegui Imaz.

11 (1946).—Fallece don Francisco de la Maza Hernández, a los 83 años.

12 (1948).—Boda en San Vicente de don Miguel Cristóbal y doña Inés Gil de Muro.

13 (1943).—El campeón alemán de ajedrez, Saemisch juega a ciegas diez partidas simultáneas en el Club Cantábrico; gana cinco, (a Acosta, Muguruza, Garijo, Saénz Alonso y Serna); pierde tres, (Espada, Losa y Bianchi) y hace tablas en dos: (Villota y R. San Sebastián).

14 (1911).—Fallece don Prudencio Vidal Urrestarazu y Uribe, director (jubilado) del cuerpo de Telégrafos.

15 (1957).—Cesa hoy, jubilado por la edad, el comisario-jefe de la policía gubernativa local, don Eugenio Palomo.

16 (1891).—El maestro Gorriti termina el Miserere que había de cantarse en la iglesia de San Vicente en la Semana Santa, y que se hizo célebre.

17 (1956).—En la parroquia de San Sebastián, del Antiguo se unen en indisoluble lazo, don Antonio Alfaro Lumberras y doña Carmen Sagasti Gómez.

18 (1922).—Fallece don José Parajón Ferrari, a los 62 años, propietario del prestigioso comercio local, "PYC".

19 (1955).—En Santa María se celebra la boda de don Enrique Mestre y doña Gregoria Aranzabal.

20 (1901).—En el teatro Bellas Artes se celebró una reunión pública para tratar de la construcción de una plaza de toros. Asistió a dicha reunión un público muy numeroso. Se aprobaron los estatutos y se procedió al nombramiento del primer Consejo de Administración en la siguiente forma: Presidente: don Joaquín Carrión; Vicepresidente: don Gregorio Reparaz; Tesorero: don Blas de Otero; Secretario-Contador: don José Mendiluce; Vocales: don Pedro Umerez, don Victoriano Iraola, don Manuel P. Icazategui, don Federico Ferreirós, don Gil Clemente, don Celestino Arizmendi, don Manuel Lizasoain y don Agustín Ubarrechena. Se trató de encomendar la construcción de la plaza al arquitecto, don Luis Adrián, pero ello no se llevó a la práctica, puesto que el autor de la plaza fué el arquitecto don Francisco de Urcola, autor también de la de Pamplona.

21 (1955).—En la capilla de Ayete contraen matrimonial enlace don Francisco Mayora Larrea y doña María Angela Azaldegui Mendia.

22 (1892).—El Ayuntamiento aprueba el anteproyecto del puente de piedra que iba a construirse sobre el Urumea, frente a la estación del Norte, y remitirlo al Ministro de Fomento, para su aprobación.

23 (1893).—Cae sobre San Sebastián esta tarde, si bien no muy copiosa, la primera nevada del año.

24 (1957).—En Junta General del mismo, es nombrado Decano del Colegio Provincial de Abogados, don Vicente Zaragüeta.

25 (1912).—Se despidе de su vida de soltero, en banquete celebrado en la Fonda Ayestarán, don Ignacio Pujol, que en breve iba a casarse con Matilde Urrutia.

26 (1930).—Fallece el Agente Comercial Colegiado, don Ricardo Astrain Mongelos, a la edad de 64 años.

27 (1901).—Es pedida para don Antonio Valderrama, la mano de la encantadora señorita Carmen Echave, hija del arquitecto provincial.

28 (1953).—Jura su cargo de abogado en la Audiencia, don José María Aycart, actual Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento donostiarra.

29 (1949).—Fallece, a los 75 años, el arquitecto don Domingo Aguirrebengoa Usabiaga.

30 (1921).—Fallece el soldado del primer batallón de Sicilia número 7, en campaña, a los 23 años, Alfonso Delgado Jiménez.

Teléfonos { San Sebastián: 10435 y 17680  
Pasajes: 52200 ( 3 líneas )

Dirección { Telegráfica { GASCUECRUZ

## GASCUE Y CRUZ, S. L.

### CONSIGNACIONES Y FLETAMENTOS

Agentes comerciales de la Sociedad Metalúrgica «Duro Felguera»

Agentes de la Compañía «Marítima Frutera, S. A.» de Cádiz

Sub. Dirección de la Compañía de Seguros «La Constancia», de Barcelona

Delegación de Vapores SUARDÍAZ

PASAJES

SAN SEBASTIAN, Calle Mari, 3

### BAR - RESTAURANTE

**Casa Domingo**

Comidas y cazuelas típicas del País

San Jerónimo, 25

31 de Agosto, 23

Teléfono 16625

SAN SEBASTIAN

### SASTRERIA Y CAMISERIA

Especialidad en Uniformes

*Hijos de Enrique*

**Pérez Egea**

Lanería - Jerseys - Gabardinas - Trincheras  
Corbatas - Boinas - Cinturones, etc.

SAN SEBASTIAN

Alameda Calvo Sotelo, 8

EIBAR

TOLOSA



## DICIEMBRE

1 (1957).—En la Escuela de Peritos Industriales, el Alcalde impone las insignias de la Encomienda con placa de la Orden de Alfonso X El Sabio, a don José María de Tejada Almarza, ex-director de la Escuela de Trabajo y últimamente primer director de la nueva Escuela de Peritos Industriales de San Sebastián.

2 (1901).—Se verificó una apuesta a correr, desde el establecimiento de doña Cipriana, en la calle de los Esterlines hasta el café del Norte, en el Bulevar. Lo ganó el maestro herrero don José María Galaiza, que hizo el recorrido en un minuto y 15 segundos. Hoy, con el reglamento de circulación, se toma un taxi y se tarda más.

3 (1953).—En el Camarín de la Virgen del Coro reciben la Primera Comunión Conchita y José Ramón Saldaña Gascue, hijos del ex-alcalde de San Sebastián, don Javier.

4 (1953).—Cerca de Madrid se estrella el avión Bilbao-Madrid, entre cuyas víctimas se encuentra don Leonidas Varoncha, comerciante de San Sebastián, albanés de nacimiento y casado con una riojana.

5 (1955).—Inauguración oficial de la nueva Casa Sindical de Guipúzcoa.

6 (1916).—Fallece doña Calixta Galatas Iratzusta, viuda de Bautista Recarte, a los 68 años de edad.

7 (1893).—Se acuerda, en sesión de hoy, poner el nombre del "General Jánregui" a la última calle transversal del ensanche oriental, nombre que en la actualidad persiste.

8 (1953).—Con motivo de la apertura del Año Mariano, millares de donostiarras aclaman fervorosamente a la Patrona de la Ciudad, la Virgen del Coro, cuya imagen esta tarde es sacada de su camarín de la parroquia de Santa María y llevada al kiosko del Bulevar, desde el cual el Sr. Obispo declaró abierto el Año Santo en su Diócesis e impartió su bendición a todos los reunidos.

9 (1951).—Fallece el Excmo. Sr. D. Juan Pérez-Caballero y Ferrer.

10 (1923).—Contraen matrimonial enlace en la parroquia de San Vicente, don Arturo Aramburu, notable pelotari y la señorita Rosalía Ibarreta.

11 (1924).—Trabajando a primera hora de esta tarde en uno de los registros subterráneos de luz eléctrica de la Compañía de Hernani, en Amara, perece electrocutado Pedro González, de 38 años, que deja viuda y siete hijos, y domiciliado en el Barrio de Eguia.

12 (1901).—Jura su cargo de Fiscal de esta Audiencia, el joven letrado, don Jaime Egaña y Minondo.

13 (1922).—Se ve en la Audiencia, la vista de la causa instruida contra el concejal, don Romualdo Rebollar, por lesiones a su colega de Corporación, don Federico Alvarez, hecho registrado el 12 de diciembre del año anterior.

14 (1894).—Se posesiona don Alberto Sansón, nuevo jefe de la estación de los ferrocarriles del Norte, de San Sebastián.

15 (1893).—Es nombrado ordenanza del Instituto, don Felipe Latierra.

16 (1921).—Se nombra jefe del servicio telefónico municipal a don Luis Aldama.

17 (1955).—En la parroquia de Santa María contraen matrimonial enlace don José Antonio Fernández Shaw y doña Blanca Zulueta Casarreta.

18 (1930).—Fallece la señora Venancia Yécora y Abando, a los 19 años.

19 (1911).—El gran actor Francisco Morano, desde el escenario del Teatro Principal — donde llevaba lucidísima campaña — da a conocer a los donostiarras el poema dramático en cuatro actos y en verso, original de don Eduardo Marquina, "En Flandes se ha puesto el sol", que gustó extraordinariamente.

20 (1891).—En el laboratorio municipal se llevó a cabo una escrupulosa revisión de chorizos de la feria de Santo Tomás. Una porción de kilos de embutido fué retirada de la circulación porque estaban fabricados con sebo y carne fresca de vaca. En un chorizo aparecieron, además, un ratoncillo y una moneda de céntimo.

21 (1886).—Por fallecimiento de su socio, Pablo de Brunet y Bermingham, acaecido la víspera, "La Fraternal" suspende el baile anunciado para esta noche.

22 (1947).—Don Leonardo Santa Isabel Arneba, organista de San Ignacio y profesor de mú-

sica del Asilo Reina Victoria, fallece a los 78 años.

23 (1954).—Fallece, víctima de accidente, don Joaquín Javier Mendizábal Gortázar, Conde de Peñaflores.

24 (1898).—El ingeniero don Manuel Garbayo presenta en el Gobierno Civil un proyecto de construcción de un tranvía eléctrico entre San Sebastián y Hernani.

25 (1949).—Fallece doña Magdalena Ogara, esposa de don Gaspar Egaña, a los 66 años de edad.

26 (1924).—Se celebra el enlace de don Andrés Stepor Vayón y doña Joaquina Bueno del Busto.

27 (1922).—Para honrar al sabio francés Luis Pasteur, en el primer centenario de su nacimiento, la Academia Médico-Quirúrgica de San Sebastián celebra esta noche una interesante sesión en la que intervinieron los doctores Egaña (Presidente), Larumbe, Gomayo (de Vera), Ereña, Colaya, Anguera y Sáiz, entre otros.

28 (1930).—Domingo. La Banda Municipal

estrena a mediodía, en el Bulevar, el pasodoble de su subdirector, Félix Sistiaga, "Zubi-Gain".

29 (1893).—La Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Guipúzcoa acuerda el nombramiento de la siguiente directiva: Presidente, Luis Calisalvo; Vicepresidente, Silvestre Lasquibar; Secretario, Luis Gaytán de Ayala; Contador, Justo Sansinenea; Vocales, Manuel Lizarruri, Antonio Landaberea, Enrique Lodosa, Florentino Azqueta, Raimundo Sarriegui y Toribio Doaso.

30 (1956).—Esta noche se cierran, para desaparecer, los billares del Oriental.

31 (1891).—Velada en el Colegio de don Toribio Pena, interpretándose "El Cristo de Mont Calvari": (alumnos: Usabiaga, Saralegui, Urcola, Domínguez, Lataillade, Calderón y Tamiés) y "Año nuevo": (alumnos: Azqueta, Ormaechea, Adrián Got, Alfredo Saralegui, Jamar, Sarasola, Laffite, Solano, Garín, Atorrasagasti, Juanito Peña, Azqueta, Gascoaga Maestre y Gainzarain).

## Visión Perfecta

## Gafas adaptadas

# Optica CARLI

Hernani, 21

SAN SEBASTIAN

Teléfono 11 5-19

## ITURRIOZ

Bar Restaurante

Platos típicos del País

San Martín, 30 (Frente a la Catedral)

Teléfono 15706

SAN SEBASTIAN

FABRICA DE TOLDOS

## Juan Iraola

Toldos de alquiler · Ropa de aguas

DOMICILIO

Mayor, 19

Teléfono 11257

TALLERES

31 de Agosto, 11

Teléfono 15309

SAN SEBASTIAN



## Muerte de un gran donostiarra

En la aciaga mañana del 25 de septiembre pasado, un estremecimiento de dolor recorrió la ciudad entera, al ser conocida la inesperada noticia de que la garra implacable de la Muerte, acababa de llevarse en la flor de la vida (39 años) a uno de los más ilustres hijos de San Sebastián, don



Pedro Arana Aizpurua. Hombre verdaderamente cristiano, a quien adornaron siempre las más hermosas cualidades; de carácter afable y sin doblez; donostiarra auténtico e incansable, enamorado de su

ciudad, tanto, que durante los años de su corta pero intensísima vida, se desveló con inigualable celo y entusiasmo, por el bien y la prosperidad de la amada tierra que le vio nacer.

Ya desde sus juveniles años supo granjearse la voluntad y el afecto de cuantos le conocieron y trataron, y más tarde, continuó demostrando la valía de su persona, dentro de los distintos e importantes cargos que ocupaba en el C. A. T., Pakea, Ayuntamiento de San Sebastián, de donde era Concejal desde 1958, y en las distintas sociedades deportivas a que pertenecía. Sus múltiples actividades, llevadas a cabo con su habitual cordialidad, simpatía, y eterna sonrisa en los labios, le ganaron por todas partes numerosos e incondicionales amigos. Por eso ahora, todos los ámbitos de la ciudad, sienten el doloroso vacío que la irreparable pérdida del hombre entusiasta y servicial que se desvivió en beneficio de todos, ha dejado...

SAN SEBASTIAN, a quien la muerte de Perico Arana afectó profundamente, se honra en dedicarle desde sus páginas: este pequeño recuerdo, testimoniando también así, su sincera condolencia a los familiares del finado, al tiempo que eleva al Altísimo la más sentida plegaria por el alma del prócer donostiarra y entrañable amigo.

### BAR-RESTAURANTE "HIDALGO"

Especialidad en banderillas, aperitivos y vinos, cafés y licores de las mejores marcas

PENSION COMPLETA A TODO CONFORT

Domicilio:

Birmingham, 11 - 4.º Izqda.

SAN SEBASTIAN

San Francisco, 29

Teléfono 19624

MAISON **MOTOBECANE** PARIS

VOUS PRESENTE LE DERNIER MODELE DE CICLOMOTEUR FRANCAIS

1962 C. A. C. - **MOBYLETTE** - C. A. C. 1962

MOBYMATIC CON VARIADOR DE VELOCIDADES AUTOMATICO Y  
DOBLE EMBRAGUE AUTOMATICO

¡Sin Carnet de conductor!



¡Sin matriculación!

*José Luis Miner*

AGENTE OFICIAL

Exposición: Calle Ronda, 3 — SAN SEBASTIAN — Talleres: Teléfono 10974

*Suministras* “K. A. I.”  
**Antonio Bastida**

Mayor, 11

SAN SEBASTIAN

Teléfonos 17696 y 19158



Efectos navales — Cordelería — Pesca deportiva y submarina

Anzuelos MUSTAD de Oslo (Noruega)

Depósito de Redes de Jaime Ribó — Exclusivas de Redes de Nylon

«Hilo continuo» Ribó. — Patente Cousin Frères (FRANCIA)



## UN AÑO EN LA CIUDAD

*Sucesos destacables en 1961*

## ENERO

1.—El Cónsul General de Francia en San Sebastián impone la Cruz de la Legión de Honor, que recientemente le fué otorgada, a don Javier de Satrustegui. El acto se celebra en el Consulado francés, siendo el Cónsul del país vecino M. Jacques Bruneau.

11.—En la Audiencia, la Junta Provincial de Protección de Menores tributa un emotivo homenaje a Rudolf Holke, joven alemán residente en Zumaya y héroe de la tragedia marítima registrada en aquel pueblo en noviembre de 1960. El presidente de la Junta y de la Audiencia, don Ignacio López Arroyo, le regaló una hermosa bandeja de plata como reconocimiento y recuerdo de aquella luctuosa jornada.

13.—En el Consejo de Ministros de hoy se aprueba un Decreto nombrando Delegado Provincial de la Vivienda en Madrid a don Enrique Juaristi Acebedo, donostiarra destacado, hijo de aquel ilustre paisano nuestro, don Victoriano.

28.—Toma posesión el nuevo Delegado Provincial de Trabajo, don Armando Fernández Xesta, en sustitución del que hasta entonces ejercía el mismo cargo, señor Gandásegui.

29.—Cross de Lasarte. Magnífico tiempo. Mucha animación. Triunfa el marroquí Allalh (de Rabat), seguido de su compatriota Assan. El primer español fué Amorós, que se clasificó en cuarto lugar.

## FEBRERO

3.—El premio deportivo Monchin Triana, instituido para premiar la fidelidad regular a determinados colores, es adjudicado este año a Angel Paz Domínguez, jugador notabilísimo de la Real Sociedad desde el 4 de marzo de 1951.

4.—Recorren esta noche las calles de la ciudad — por un impulso desinteresado de la sociedad "Oincari", subvencionada a estos efectos por el C. A. T. — los coros de Santa Agueda, integrados por cerca de cien voces jóvenes, dirigidas por Salustiano Balza.

Una magnífica lancha metálica del barco de

carga alemán "M. S. Anna Oldendorf" surto en Pasajes y ocupado por 15 tripulantes de aquél, entre ellos una señorita, vuelca sobre las cinco de la tarde al tratar de regresar al vecino puerto, en la desembocadura del Urumea, frente al Kursaal. Fueron dos horas de verdadera angustia, pero ninguno de los tripulantes de la lancha dejó de ponerse a salvo. Los bomberos y la desinteresada y heroica colaboración de algunos particulares evitaron una auténtica tragedia.

6.—Don José María del Moral, Gobernador Civil de Guipúzcoa, es designado Delegado Nacional de Propaganda, Prensa y Radio del Movimiento, quien tomó posesión de su nuevo cargo en Madrid al día siguiente.

12.—Se clausura la Exposición de Foto Marín "Diez años de vida donostiarra (1920-30)", inaugurada en los bajos del Ayuntamiento el 19 del pasado enero.

Bendición e inauguración oficial de "Muebles La América" en sus nuevos locales de General Echagüe, 10.

19.—En San Telmo, esta tarde, recepción de despedida a los señores de Del Moral (D. José María Gobernador Civil de esta provincia) con la cooperación de los coros "Easo" y "Stella Maris" y los grupos de danzas "Goizaldi" y "Gastexo". Más de mil quinientas personas concurren a la recepción.

## MARZO

3.—El Asilo de Las Hermanitas de los Pobres entra en posesión, a primera hora de esta tarde, de una furgoneta D. K. W. adquirida por suscripción popular, merced a una acertada iniciativa del periódico local "El Diario Vasco", cuyo director se halla presente en el acto de la entrega.

7.—Se posesiona de sus cargos el nuevo Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento de la provincia, don Manuel Valencia Remón, cuyo nombramiento fué acordado en Consejo de Ministros de fecha 24 de febrero.

20.—De Pamplona, donde acaba de actuar, llega



Una de las carrozas participantes en la Cabalgata de Pentecostés, celebrados en nuestra ciudad el 21 de Mayo del pasado año. (Foto, Aparicio)

el Orfeo Catalá, que a las 7,30 deposita unas flores ante el busto del maestro Esnaola, sito en los jardines de la calle de Reina Regente y canta el "Deum Ageda" del propio difunto director del Orfeón Donostiarra. En honor de los cantores catalanes, nuestro Orfeón da una selecta audición en la terraza del edificio municipal y hace entrega el alcalde a la agrupación visitante de un lazo conmemorativo de la visita.

21.—Bajo la dirección de don Luis Millet Millet — hijo del fundador y primer director de la entidad — da una interesante audición en el Teatro Victoria Eugenia, el Orfeo Catalá.

22.—Se posesiona de la dirección de la Prisión Provincial don Miguel Franco Ponte.

#### ABRIL

2.—A las doce del mediodía tiene lugar la inauguración oficial del Teatro Cine Astoria y su bendición por el párroco del nuevo ensanche de Amara, don Lino Salaverria. A las cinco se da la primera sesión de cine, pasándose con honores de estreno, la nueva versión de "Ben-Hur", cuyo protagonista es Charlton Heston. La película dura cuatro horas.

10.—Se hace público el nombramiento de don Enrique Cimas — hasta ahora y desde hace 11 años redactor de "El Diario Vasco" — para la dirección de "Unidad".

20.—El Círculo de Escritores Cinematográficos declara "El mejor documental del año" a "A través de San Sebastián" de los donostiarra Eceiza y Querejeta.

21.—Charlton Heston, con su esposa e hijo, llega a San Sebastián, pernocta en el Hotel de Londres y el 22 por la mañana continúa para Alemania. Acababa de rodar en tierras castellanas el personaje legendario del Cid Campeador.

26.—Partiendo de San Sebastián — con el circuito del Monte Igeldo, como primera etapa contra el reloj por equipos — comienza esta mañana la XVI Vuelta Ciclista a España.

#### MAYO

13.—En una animadísima fiesta celebrada en el Salón Municipal de Exposiciones, la señorita Maite Arrizabalaga, representante de los Luises del Antiguo, es elegida esta noche Reina de la Ciudad, para las fiestas de Pentecostés.

21.—Esta tarde, con un tiempo excelente, se celebra la segunda Cabalgata y desfile de carrozas, organizada con motivo de las fiestas de Pentecostés y que fué presenciada por más de 90.000 personas.

28.—La Sociedad de Animales y Plantas entrega un premio al niño Jesús María Duque, que unos días antes salvó a un gato de morir ahogado en el Urumea.





Sus Majestades los Reyes de Bélgica, Balduino y Fabiola son cumplimentadas por las autoridades en el Muelle donostiarra, en una de las visitas que efectuó a nuestra ciudad el verano pasado.

(Foto Aparicio)

## JUNIO

10.—Recientemente designado para el cargo, toma posesión hoy, el nuevo Delegado Provincial de Sindicatos, don Francisco Javier Aguirre Tellería, concejal y hasta ahora Vicesecretario de Ordenación Social.

16.—Don Eduardo Roquero Franquelo, secretario del Instituto Peñailorita, es objeto de un delicado homenaje por parte del claustro de profesores de dicho centro, con motivo de cumplir este día los 50 años de vida profesional al servicio de la Administración Civil.

17.—Es nombrado alcalde de San Sebastián don Nicolás Lasarte Arana, que era hasta ahora subdirector letrado de la Caja de Ahorros Municipal.

18.—Como acto culminante del ciclo de festejos organizados con motivo de las Bodas de Oro del Asilo de Zorroaga, tiene lugar hoy en el edificio y campo de aquel, una fiesta campestre popular y benéfica, que obtiene el más insospechado y rotundo éxito en todos los aspectos: más de 25.000 personas y un beneficio bruto de unas 150.000 pesetas.

19.—"Norbega, S. A." inaugura esta mañana—bendecida por el Sr. Obispo—su fábrica de "Coca-Cola" en San Sebastián, levantada en el barrio de Recalde.

27.—Entra en servicio normal un reemisor de televisión instalado en el Monte Ulia por la Dirección General de Radiodifusión y Televisión. Con esta repetidora queda resuelto el problema de la visibilidad, que será perfecta en nuestra ciudad.

28.—Se posesiona de la Alcaldía, don Nicolás La-

sarte.

## JULIO

12.—Un temporal de mar se produce hoy, tarde y noche, en el Cantábrico, originando grandes pérdidas materiales y numerosas víctimas entre la sufrida clase pescadora. Padecieron especialmente las consecuencias de esta inesperada y violentísima galerna de verano, la pequeña flota deportiva de nuestra bahía y las instalaciones veraniegas situadas en los paseos marítimos de la ciudad.

17.—A las once en Santa María, se celebran solemnes funerales por las almas de los tripulantes del pesquero "Mirentxu", desaparecido durante la galerna del día 14.

A las once, en Santa María, se celebraron so- de julio de 1936, tiene lugar esta tarde por las calles donostiarras un brillante desfile militar, en el que toman parte más de 2.000 hombres.

18.—En Bañolas, "Ur-kirolak" gana el título de campeón de España de "Outriggers" a 8 remeros y el de sub-campeón en el de "skiff".

Entran en funcionamiento los trolebuses de dos pisos recientemente adquiridos por la Compañía explotadora de este servicio. La primera línea beneficiada por él es la de Alameda-Monte Igueldo.

20.—Se abre al público esta tarde la cafetería "Orly", instalada en el edificio "Orly" de 12 pisos, levantado en la plaza de Zaragoza, por el arquitecto don Francisco Zaldúa.

25.—A las 8,30 de la tarde llegan al Palacio de Ayete Sus Excelencias el Jefe de Estado y señora,

dando comienzo así a su acostumbrada estancia veraniega en San Sebastián.

Se inaugura el servicio de trolebuses a Anoeta, que no es sino la ampliación del que funcionaba ya hasta la plaza de Pío XII y que tan necesaria venía siendo.

28.—Aterrizan en el aeropuerto de Fuenterrabía y pasan por nuestra ciudad, en coche hacia Zarauz, donde pasarán unos días, Sus Majestades Balduino y Fabiola, reyes de Bélgica.

## AGOSTO

1.—Invitados por el Caudillo, los Reyes de Bélgica almuerzan en el yate "Azor".

7.—Por su heroico comportamiento en el salvamento de los ocupantes de una lancha del barco alemán "Anna Olden" — hecho acaecido el 5 de febrero último — el comandante de Marina, Sr. Sanfeliu, impone este mediodía en la Comandancia a Cándido Roteta Vaqueriza, la Medalla de Plata de Salvamento de Naufragos.

Desde esta mañana, liquidados ya todos los detalles derivados del oportuno trato de traspaso, José Araquistáin, portero hasta ahora de la Real Sociedad, pertenece al Real Madrid.

Es jubilado por la edad, al cumplir 70 años, don Manuel Antero Apaolaza, conserje de la Escuela de Comercio desde la fundación de ésta, en 1915.

11.—Entre los Decretos aprobados en el Consejo de Ministros celebrado hoy en el Palacio de Ayete, bajo la presidencia del Jefe del Estado, figura el del Ministerio del Ejército, ascendiendo a General de División de Infantería, al Gobernador Militar de Guipúzcoa, General de Brigada don Francisco Nieto Arnaiz, que tomó posesión del mando de la provincia el 23 de julio de 1958.

12.—Sus Excelencias el Jefe del Estado y señora, son obsequiados con una cena de gala por el Ayuntamiento, acto que se celebra en el edificio municipal.

14.—El Caudillo y señora asisten a la tradicional Salve de Santa María.

Se presenta esta noche, a las 9, desde el kiosko del Bulevar, la nueva Banda de Música de la Ciudad, que dirige el maestro Francisco Escudero. Su primera obra es la Marcha de San Sebastián, que el público, que abarrota el pasco, escuchó des-

cubierto y emocionado y luego premió con una prolongada y unánime ovación.

15.—Entre 12 masas corales, el grupo donostiarra "Stella Maris", del que es directora la señorita María Angeles Usoz, consigue el Primer Premio (50.000 pesetas) en el VII Certamen Nacional de Habaneras de Torre Vieja (Alicante).

25.—Al cumplirse el 23 aniversario de la fecha de la 1.<sup>a</sup> Comunión de S. M. la Reina de Bélgica, doña Fabiola de Mora y Aragón, celebrada en la iglesia de las R. R. M. M. Reparadoras el 25 de agosto de 1938, el Ayuntamiento donostiarra coloca hoy en dicha iglesia la placa conmemorativa de tal efemérides.

## SEPTIEMBRE

1.—El Pleno Municipal, bajo la presidencia del Alcalde, don Nicolás Lasarte acuerda la concesión de la Encomienda de la Ciudad al ex-alcalde don Antonio Vega de Seoane Barroso y al Gobernador Militar, General de División don Francisco Nieto Arnaiz.

8.—Petrita Tmayo, la popular locutora de radio donostiarra, perteneciente últimamente a la plantilla de Radio Madrid, ingresa en esta fecha en un convento valenciano de la Orden Mercedaria.

12.—Bajo la dirección de Pablo Sorozábal y con la participación del gran organista francés Marcel Dupré, la Orquesta de Cámara del Conservatorio y la Coral Sine Nómene, tiene lugar esta tarde en la Iglesia de Santa María, un festival Bach, que es un auténtico acontecimiento artístico.

Termina el Campeonato Europeo de Billar Artístico, comenzado el pasado día 7, con la victoria del belga Steylaerts, quien renueva su título, seguido de los españoles Domingo y Munté.

13.—Se constituye la Cofradía Vasca de Gastronomía, acto que tiene lugar en "Cañoyetan"—decana de nuestras sociedades gastronómicas—con una cena, presidida por las autoridades.

16.—Esta tarde, el Gobernador Militar de Guipúzcoa y señora de Nieto Arnaiz, ofrecieron un "coctel" de despedida a sus amistades, con motivo de su próximo traslado a Melilla.

23.—La artista de cine y formidable nadadora Esther Williams pasa casi toda la mañana, en la playa de Ondarreta, acompañada del actor Fernando Lamas. Habían llegado la víspera en avión hasta Fuente-



rrabía, a recoger un coche a la frontera de Irún.

## OCTUBRE

1.—Hoy entran en función las nuevas Parroquias de San Sebastián, creadas recientemente por el Excelentísimo Sr. Obispo de la Diócesis, que son las siguientes: Santiago Apóstol, en el Barrio de San Roque de Amara; Sagrada Familia, en el Ensanche de Amara; Santo Cristo, de Ayete; San Martín, en la capilla de las Siervas de María; Espíritu Santo en el Barrio de Ibaeta, en el Asilo Matia; María Reina, en Iruresoro; San Juan Bautista, en Ategorrieta, en la Capilla de los Angeles Custodios; Santa Cruz, en Inchaurreondo y la Parroquia regentada por los Padres del Corazón de María en la Avenida de Navarra. Nueve en total.

8.—Moisés Pastor Gurruchaga salva este mediodía de perecer ahogado en las proximidades del Náutico, al joven bañista Marcelino Tamayo, arrojándose al agua.

16.—Empieza a funcionar oficialmente "La Emisora del Cantábrico" filial en esta provincia de Radio Nacional de España.

23.—Es designado Gobernador Militar de Guipúzcoa, el General de Brigada, don José María Atauri Manchola.

29.—En la Plaza de Toros, Chiquito de Arruiz y Miguel Aldaz, vencen sobre 10 kilómetros al campeón inglés Gordon Pirie, que debutaba como profesional.

## NOVIEMBRE

4.—A las 8 de la tarde, solemne Misa en homenaje a Su Santidad Juan XXIII en el 80 aniversario de su nacimiento y 3.º de su Coronación, presidido por las autoridades eclesiásticas, civiles y militares.

9.—Toma posesión el nuevo Gobernador Militar de la Provincia y Jefe de la 2.ª Agrupación de Cazadores de Montaña, General de Brigada don José Atauri Manchola. El acto tiene lugar en el Cuartel de Infantería.

15.—Hoy se jubila don Rufino Solano, cajero principal de la Estación del Norte, que el 25 de febrero último celebró sus Bodas de Oro profesionales.

16.—Corresponden a San Sebastián las 6 series del "Gordo" en el Sorteo de la Lotería Nacional



Sor María Teresa Alzúa, Doña Pilar Loza y Doña Petra Oliden, beneméritas vendedoras del Mercado de la Brecha, en el acto celebrado en la Santa Casa de Misericordia en el cual les fueron impuestas por el Alcalde de la Ciudad, D. Nicolás Lasarte las Medallas de Beneficencia que les fueron otorgadas por el Gobierno. (Foto Aparicio).

22.—Inauguración en el Teatro Principal del ciclo teatral organizado por el Club de Teatro de San Sebastián. Actúa el Cuadro "Antígona" Teatro de Ensayo del Club Vasco de Camping, bajo la dirección de Valentin Meloni, representando la obra de Juan Germán Schroeder "La trompeta y los niños", que gustó mucho.

celebrada en Madrid en el día de hoy y que fueron vendidas en su totalidad en la Administración número 9, sita en la calle de Embeltrán, regentada por doña Emilia Lera.

23.—Fallece en nuestra ciudad a la edad de 97 años, el General de Brigada de Infantería, don Carlos Tuero O'donnell y Madrid, decano de los genera-



Momento en que el Comandante Militar de Marina, impone a D. Moisés Pastor, la medalla de salvamento de naufragos que le fué concedida por su heroico acto de salvar la vida a un joven en nuestra Bahía. (Foto Aparicio)

les españoles.

26.—Fallece a la edad de 61 años don Luis Ureña Basterrechea, veterano periodista donostiarra y fundador de la REVISTA SAN SEBASTIAN.

27.—Imposición de la Cruz de Beneficencia a las tres beneméritas donostiarras doña María Teresa—hoy Sor María Teresa—Alzua Iturralde, doña Pilar Loza Bacigalupe y doña Petra Oliden Indart, por su magnífica labor caritativa realizada con ejemplar celo en el mercado de la Brecha, en beneficio de los niños acogidos en el Pabellón Docker del antiguo Hospital de San Antonio Abad.

28.—Imposición de la Medalla de Salvamento de Naufragos al patrón don Eugenio Alberdi Barbia y tripulantes del pesquero "Ezequiel" por su heroico comportamiento salvando a la tripulación del barco "Izarra" (pareja de aquél) durante el temporal de mar del 12 de julio en nuestras costas. Asimismo le fué impuesta la Medalla de Bronce y se le hizo entrega de un Diploma de Salvamento de Naufragos a don Moisés Pastor Gurruchaga, que salvó de perecer ahogado el pasado 8 de octubre al joven Marcelino Tamayo.

## DICIEMBRE

1.—En la tarde de este día, y a bordo de la fragata francesa "L'Aventure" que había efectuado su entrada en el Puerto de Pasajes por la mañana, tuvo lugar un simpático acto, en cuyo transcurso, el Sr. Repiso, Presidente del Consejo de Administración de la P. Y. S. B. E., entregó al comandante del barco francés, M. Risier, una placa, en la que se expresa

el agradecimiento de los pescadores guipuzcoanos.

2.—Tiene lugar en la Cruz Roja, la imposición de la Medalla de Plata de esta Entidad, al matrimonio Repiso, por la magnífica labor desarrollada por dichos señores, a través de su Emisora, denominada, "Emisora de la Caridad".

15.—Representación en el Teatro Gran Kursaal, con gran éxito de público y crítica del Poema original del escritor peruano, don Juan Ríos, "Don Quijote", a cargo del Cuadro Artístico del T. E. U., de Guipúzcoa.

16.—Fallece en nuestra ciudad, el excelentísimo señor don José María Ayanz de Mencós Rebolledo de Palafox, Duque de Zaragoza, gran donostiarra, que fué durante muchos años, maquinista del Tren Real.

21.—En el curso de una cena celebrada esta noche en el Hotel de Londres de nuestra ciudad, es fallado el Concurso de cuentos "Ciudad de San Sebastián 1961". Tras laboriosa votación, el jurado concedió el primer premio, entre los quince cuentos finalistas, al titulado "El tiempo no está con nosotros" original de don Pablo Antoñana, de Viana (Navarra). El segundo y tercer premio, fueron otorgados respectivamente a los cuentos titulados "Romeo, Julieta y... la Ribera" y "A media voz", ambos originales de don Julio Eyara, de Tolosa.

26.—Fallece don Miguel de Legarra, Cónsul General de Panamá en nuestra ciudad, y padre del notabilísimo dibujante de "El Diario Vasco", Miguel de Legarra.



## Los que se van para siempre

Desde la aparición de su número de 1961 y la del presente, SAN SEBASTIAN ha pasado por el dolor de ver emprender el camino de la Eternidad a muchos de sus vecinos, con quienes cuantos hacemos estas anuales páginas, nos honrábamos manteniendo cordiales relaciones de amistad.

En aquel mismo tiempo, no pocos de nuestros mejores amigos han sufrido el zarpazo de la muerte en alguno de sus más cercanos deudos; y hasta, en algún caso, hemos llegado a sentir la crueldad de ese mismo zarpazo en nuestra propia carne, por tratarse de la familia de alguno de quienes en la Revista ponemos nuestro granito de arena.

Pero este año, desgraciadamente, hay más, mucho más que lamentar. Nuestro entrañable compañero Luis Ureña, alma y timón seguro de SAN SEBASTIAN, tampoco está ya entre nosotros. Nos dejó, cruel e inesperadamente, una mañana triste del pasado noviembre. Por ello, su nombre, tan estrecho e íntimamente unido a esta sección de LOS QUE SE VAN PARA SIEMPRE, de la cual fue creador y animador inigualable, es el que encabeza este año la misma. Y al hacerlo así, al mismo tiempo que pedimos juntamente con la nuestra una sincera oración a todos nuestros lectores, para él y para todos aquellos que Dios ha dispuesto le sigan en la larga lista; queremos manifestar que, aunque animados por la mejor buena voluntad, e impulsados por un profundo sentimiento de cariño hacia

el querido amigo desaparecido, esta sección tan particularmente suya, que él cuidaba con gran esmero, ocupándose infatigablemente de recoger cuantos detalles pudieran dar medida exacta de la personalidad y cualidades de los desaparecidos, seguirá, es verdad, adelante, pero a pesar de nuestro esfuerzo y nuestra buena voluntad, no podrá, ni con mucho, compararse a las anteriores, porque no contamos nosotros con la facilidad de pluma, la sabiduría periodística, el profundo conocimiento profesional y las múltiples y estupendas cualidades que adornaron al inolvidable escritor y periodista donostiarra, que fué en todo momento gloria y honor de su profesión.

En el número de SAN SEBASTIAN del pasado año, y por simple y explicable trasapelamiento en las notas de esta sección, sufrimos una omisión, que somos los primeros en lamentar, al dejar de consignar que el día 15 de junio de 1960, a los 46 años de edad, falleció en esta ciudad el probo



funcionario de la Caja de Ahorros Provincial, don José Antonio Arrue Urretavizcaya, persona que gozaba del aprecio y consideración de cuantos habían tratado con él, pues siempre supo granjearse la simpa-

tía de sus compañeros y de sus amigos. Hoy, al subsanar aquella omisión y presentar nuestras disculpas a sus familiares y a nuestros lectores en general, les renovamos la expresión de nuestra sincera condolencia, especialmente a su hermana, doña María de los Angeles, propietaria del acreditado Restaurante "Donosti", de la calle Trueba, con la que nos une una buena amistad.

Asimismo, y antes de dar comienzo a la enumeración de la larga lista de fallecidos de este año, queremos igualmente presen-



tar nuestras disculpas a la familia de don José Antonio Machimbarrena, propietario de una de las más prestigiosas farmacias de nuestra ciudad, fallecido el 17 de julio de 1960 y que por motivos idénticos al anterior, omitimos su inserción en el anterior número de nuestra Revista. Al rectificar hoy nuestro involuntario error de hace un año, lamentándolo profundamente, hacemos patente a la familia del señor Machimbarrena, nuestra más sincera condolencia.

### ENERO

3.—A los 75 años, don Anastasio Manso del Val, prestigioso comerciante de esta plaza, como asimismo lo es su hijo, don Benito, con quien nos une una buena y cordial amistad.

4.—Deja de existir en esta fecha don José María Perurena Inchausti, a los 53 años de edad, entre cuyos familiares figuran su hermano don Antonio, propietario de diversas y prestigiosas agencias de viajes de nuestra capital.

En esta misma fecha, doña Clotilde Villanueva Guereñain, esposa y madre política respectivamente, de nuestros buenos amigos don José María San Gil y don Ramón Gaytán de Ayala.

7.—El prestigioso comerciante del ramo de la alimentación, don José María Erceasquin Zurutuza, a la edad de 68 años. Su popular e inconfundible figura era bien conocida y apreciada en nuestra ciudad, donde su súbita desaparición causó sincero pesar, máxime entre los que, como nosotros, habíamos tenido oportunidad de poder constatar personalmente todas las excelentes cualidades humanas que el finado poseía.

8.—La virtuosa señora doña María Jáuregui Erquicia, viuda de don Felipe Rodríguez Iñarra, madre política de nuestro querido amigo Rafael Garín, a los 82 años.

9.—Con 66 años, el acreditado comerciante de la localidad, don Mariano Rivero Moro.

Y este mismo día doña Carmen Movilla, esposa de don Luis Arrue Bengoechea, nombre estrechamente vinculado a numerosas y prestigiosas firmas guipuzcoanas.

14.—De 68 años, nuestro estimado convecino, don Demetrio Busto Lecuona, padre político de nuestro querido y buen amigo Agustín Zapatin, notabi-



lísimo narrador de cuentos vascos, conocido por el cariñoso apelativo de "Pello Kirten", en el mundillo artístico local.

19.—A los 64 años de edad, dejó de existir en nuestra ciudad, don Evaristo Capa González, hombre bueno, honra-

do y trabajador, a quien podíamos ver diariamente junto a su taxi, en la parada del Bulevar.

A raíz de su actividad, allá por el año 1935, fue protagonista de un curioso suceso que ahora vamos a relatar brevemente, como dato anecdótico de la vida, de quien estuvo tantos años al servicio del volante:

"Fueron en cierta ocasión requeridos los servicios de su taxi por unos individuos (que luego resultaron ser atracadores) que pretextaban querer contratar una carrera a Pasajes. Al conducirlos el amigo Capa hacia el lugar por ellos indicado a través de la carretera de Ategorrieta, al llegar a la entrada de Ulla y a unos metros de la subida a



este monte, le ordenaron parar, obligándole a apearse, mientras la cuadrilla de maleantes, (excepto uno que quedó vigilándole a él), apropiándose del coche se alejaba a cometer un atraco que ya tenían proyectado. Una vez hecha la "faena" abandonaron el automóvil en las inmediaciones de Alda-conca, sin que el suceso tuviera, afortunadamente para don Evaristo, otras consecuencias que el haberle proporcionado un tremendo susto."

Desde estas páginas testimoniamos nuestra sentida condolencia por la pérdida de tan buen amigo, a sus familiares todos, y muy en particular a su hijo don Luis, acreditado y competente comerciante local, y a su hermano don Blas, importante industrial de esta plaza, con quienes nos une, una antigua y entrañable amistad.

24.—Doña Teresa Mathieu, viuda de don Manuel Ceizano, bondadosa madre política de nuestro buen amigo, don Enrique Terán.

26.—A la edad de 76 años, la virtuosa señora doña Estefanía Alday Urivecheverría, madre del acreditado industrial barbero de la Parte Vieja, don Pedro Ormazábal Alday.

27.—Don Angel Basabe Echániz, padre de nuestro buen amigo don José

Antonio, a la edad de 61 años.

En esta misma fecha, nuestro respetable convecino don Alejandro Lartigue,



que, tío de nuestro buen amigo y colaborador de estas páginas, Juan José Lartigue.

28.—A los 60 años de edad, y de modo inesperado, pues por su aspecto exterior nadie dudaba de su excelente estado de salud, don Miguel Alcañiz Fabregat, que fue durante muchos años



jefe de publicidad del periódico local "La Voz de España".

En idéntico día, y a los 68 años, don José Manuel Agote Apaolaza, padre de nuestro buen amigo, don José Ignacio.

29.—A la envidiable edad de 92 años, doña Catalina Avila Oroñez, viuda de don Antonio Modrego.

30.—De 90 años — envidiable edad asimismo — la respetable señora doña Teresa Garrote Pascoa, madre política del acreditado industrial de nuestra ciudad, don Angel Lasagabaster.

## FEBRERO

1.—En este primer día del mes, y en plena juventud, pues solamente tenía 33 años, don Miguel Alonso Sarasola.

También en esta fecha, el virtuoso sacerdote don Santiago Allafior Olloquigui, a la edad de 73 años.

2.—Doña Concepción Pomés Vifiañ a la edad de 63 años, madre política y tía respectivamente de nuestros qu-



ridos amigos don Enrique Doña y don Carlos Pomés.

4.—El acreditado industrial de la localidad, don José María Azurmendi Garín, a la edad de 53 años.

7.—Tras cinco largos meses de penosa enfermedad, la señora doña Juana



Aristizábal Vergara, a la edad de 89 años.

La finada, hija del prestigioso doctor de grata memoria, don Galo Aristizábal, Director que fué del Hospital de San Antonio Abad, era persona virtuosa, desinteresada y de gran bondad, cualidades que le merecieron siempre el aprecio y la estimación de cuantos la conocieron a lo largo de su dilatada existencia.

10.—Honda tristeza nos produjo la noticia del fallecimiento, ocurrido en este día, del gran pianista donostiarra, don Ramón Aramburu Sarasola. Hombre callado, modesto, gustoso de pasar inadvertido en todas partes, no conseguía sin embargo, casi nunca su propósito. Su prestigio de excelente pianista y su gran capacidad de trabajo le hacían insustituible en cuantas ceremonias, festejos o reuniones artísticas se celebraban en nuestra ciudad. ¡Y cuán-



los artistas aficionados locales recibían su primera ayuda, su primer consejo artístico del maestro Aramburu. Otro sitio que echará muchísimo de menos la simpática figura del artista desaparecido será su querida sociedad Gaztubide. ¿Quién amenizará este próximo año la incomparable reunión de la víspera de nuestro Santo Patrono, en

la mencionada sociedad koskhera? Descanse en paz el hombre bondadoso y el artista notabilísimo.

12.—De 56 años, el señor don Julio Vallauré Rubio, hermano político de nuestro buen amigo, don Manuel Muñoz-Baroja.

17.—Don Evello Cantera Cereceda, a la edad de 78 años, padre político del concejal del Ayuntamiento donostiarra y particular amigo nuestro, don Ignacio Muñoz-Baroja.

18.—El excelentísimo señor don Juan Miranda Olave, prestigioso abogado, a la avanzada edad de 85 años.

20.—La virtuosa señora doña Juana Carrillo Echeverría, bondadosa esposa de don Pedro Barrena Amuchástegui, empleado jubilado del Banco de San Sebastián.

El mismo día, y a la prematura edad de 47 años, don Angel Oyarbide Arrate, presidente del Consejo de Administración de la prestigiosa firma comercial donostiarra, "Materiales Sanitarios y de Construcción, S. A."

24.—Don José Luis de Gurmendi y Gorostidi, a la edad de 53 años, con cu-



yos hermanos, don Rafael y don Gregorio nos une una buena amistad.

25.—A los 79 años de edad, don Agustín Rego Azeitia, propietario del acreditado establecimiento de nuestra Parte Vieja, Restaurante Miami.

26.—La excelentísima señora, doña Adela Hidalgo Soriano, Condesa de Torregrosa, a los 80 años de edad.

27.—Doña Emilia Bustos Olarte, bondadosa esposa de nuestro particular amigo, don Benito Ramos.

28.—En plena madurez física y profesional el que en vida fué competente odontólogo don Antonio Aramendi Martínez, a la temprana edad de 42 años. El finado era hermano de otro excelente médico donostiarra, el prestigioso

otorrinolaringólogo, don Ignacio, con cuya amistad nos honramos igualmente.

## MARZO

3.—Como si la Muerte quisiera vengarse de los que tanto luchan contra ella, otro prestigioso médico donostiarra sufrió en este día su cruel e irremediable zarpazo. En este caso se trata del ilustre ginecólogo, don Victoriano Solano Cerdón, capaz y competente como pocos dentro de su especialidad. El finado, cuya desaparición fué realmente sentida por todos sus paisanos, sin distinción de profesiones ni clases sociales, era además Vicepresidente del Colegio Médico de Guipúzcoa.

6.—De 71 años, nuestro respetable convecino, don Nicolás Aldasoro Ormazábal.

7.—Don Juan Albéniz Olachea, a la avanzada edad de 80 años, antiguo y eficiente empleado del Banco Urquijo.

El mismo día, el niño de 12 años Antonio José Dapena Boixareu. Era un muchacho estudioso, serio, formado en el seno de una ejemplar familia cristiana, en la cual dejó un vacío muy difícil de cubrir. Su padre, don José Dapena — teniente coronel de Estado Mayor, y demás familiares saben que de verdad les acompañamos en su justo dolor.

8.—A la edad de 58 años, don Marcelo Hurtado Herrero, propietario de una de las más acreditadas librerías de nuestra ciudad, en cuyos escaparates no faltaba ningún año la revista SAN SEBASTIAN. Este contacto anual con el



señor Hurtado había creado entre él y cuantos en esta revista colaboramos, una corriente de verdadera y entrañable amistad. A toda su familia, en especial a su esposa e hijos, la expresión de nuestra más sincera condolencia, por la

irreparable pérdida sufrida.

9.—Doña Juana Cortés Gaitia, viuda de don Carlos de Arcos, a la edad de 75 años, con cuyos hijos, don Carlos, don José María, don Mariano y don Jorge, nos une una excelente y sincera amistad.

10.—Don José Luis Merino Herrero, Procurador de los Tribunales, rodeado de la estimación de la ciudad entera.

En esta misma fecha, nos vemos sorprendidos con la triste noticia de la muerte de nuestro excelente amigo don Inocencio Sagastume Arnot, acreditado comerciante de nuestra ciudad, tras rápida y traidora dolencia.

11.—En plena flor de la vida, con sólo 26 años, llena de ilusiones y de felices proyectos, la Muerte se nos lleva en este día a la joven señora de nuestro buen amigo, don José Luis Zuzunegui, doña Francisca Álvarez Sein.

12.—Repentinamente llega hasta nosotros hoy la noticia de la desaparición de otro bueno y querido amigo don Perfecto Barriso Alvaro. El bueno de Perfecto, con el que nos unía



una entrañable y muy antigua amistad, fué durante muchos años empleado de los talleres del periódico local "El Diario Vasco". Hombre bueno, leal trabajador, afectuoso, su muerte fué hondamente sentida por cuantos le tratamos y conocimos en vida.

17.—Don Manuel María Arizmendi Calafi era persona muy conocida y qu-



rida en nuestra ciudad. Su seriedad y su honrra de bien le habían creado tanto en el terreno particular como en el comercial, en donde el señor Arizmendi venía desenvolviéndose hacia algún tiempo con notorio éxito, un sólido prestigio. Su inesperada muerte y su extremada juventud — sólo tenía al morir 35 años — hicieron que su prematura desaparición fuera un duro golpe, no solamente para los suyos, sino para cuantos le trataron y quisieron en vida, que es tanto como decir todos sus innumerales amigos y conocidos.

Casi una niña todavía — 17 años nada más — la virtuosa señorita Carmita Oyarbide Martínez. Todavía no hacía un mes de la muerte de su padre cuando ella fué a reunirse con él. En el hogar, recientemente enlutado y triste de los señores de Oyarbide-Martínez esta nueva desgracia vino a sumirlo en una tristeza todavía mayor. Reciban todos los miembros de aquél el testimonio de nuestro más sincero pésame y la seguridad de que nos adherimos cordialmente al dolor que por partida doble les embarga.

18.—De 76 años, doña Florentina Pinedo San Martín, viuda de don Fausto Gambia, cuyos hijos, don José y don Francisco son excelentes amigos nuestros.

20.—Allá en tierras vascas, a la edad de 25 años, por su ferviente vocación y su noble deseo de ganar almas para el Cielo, muere en este día y víctima de un accidente, el joven misionero Juan Antonio Garay Ezcurrea, a la edad de 25 años.

21.—Tras larguísima — once años llevaba en cama — y cruel enfermedad, soportada con envidiable y maravillosa resignación cristiana, fallece en este día el joven don Alberto Sáenz Arriola, a la edad de 24 años. El terrible e inevitable dolor que la muerte de este extraordinario muchacho ha producido entre los suyos, se verá suavizado sin lugar a dudas por la convicción de que el joven don Alberto Sáenz Arriola, a la edad de 24 años, donde la infinita misericordia divina le estará compensando de todos sus sufrimientos terrenales, vela y reza constantemente por ellos.

De 44 años, la señora doña Concepción Lasa Eguizabal, excelente esposa



de nuestro buen amigo, don Ignacio Sánchez Arana.

22.—A la edad de 78 años, don Miguel Garayoa Iriarte, veino del barrio de Amara y excelente amigo, así como lo son igualmente sus hijos don Juan, don Manuel y don Sergio.

23.—Don Manuel Gómez Sacristán, a la edad de 75 años, padre político de nuestro buen amigo, don Antonio Mena, acreditado industrial de esta plaza.

24.—El año está siendo terrible para los médicos. En el día de hoy y en la plenitud de la vida, 41 años, fallece el prestigioso cirujano donostiarra, don José Luis Ayestarán Otamendi, hijo del también inolvidable don Luis Ayestarán, que tanto honró a la profesión médica donostiarra durante sus muchos años en que ejerció la medicina. El finado, que supo continuar y mantener intacto el prestigio de su apellido, contaba con generales simpatías en nuestra ciudad, donde su prematura desaparición fué sinceramente lamentada.

27.—A la edad de 84 años, doña María Guridi Aldazabal, viuda de don Alberto Sotos, y madre de don José, notable y competente farmacéutico de la ciudad.

30.—En la madrugada de este día, el joven don Miguel Estébanes Molina a la edad de 27 años.

## ABRIL

1.—En este primer día del mes, se registra el fallecimiento de don Pedro Al-



calde Ibañez, propietario de uno de los establecimientos más acreditados y fa-



vorecidos de la Parte Vieja: "Casa Alcaide". Sus jamones, su café y su vino son famosos en todo San Sebastián, y éste, sin distinción de clases, acude a "Casa Alcaide" en toda época del año. Nos unía con el finado una buena y sincera amistad, al igual que con toda su familia, a la que expresamos nuestro sentido pésame.

Aunque no ignorábamos su dolencia, y no nos sentíamos demasiado optimistas respecto al rumbo que la misma pudiera tomar en cualquier momento, nos llenó de tristeza la noticia del fallecimiento de nuestro excelente y respetable amigo, don Higinio Coronas. Hacía muchos años que por mor de nuestras actividades profesionales, conocíamos y tratábamos al bueno de don Higinio, y a fe que solamente gratos



recuerdos guardamos de él. Hombre bueno, formal en sus tratos como el que más y competente y enterado de su profesión como pocos, gozaba en nuestra ciudad de un bien ganado y merecido prestigio. Propietario de una de las imprentas donostiaras más acreditadas, en sus talleres se han confeccionado, al igual que el presente, muchísimos números de SAN SEBASTIÁN. Las buenas relaciones profesionales y de amistad que con el finado manteníamos, continuamos manteniéndolas con su hijo político, nuestro buen amigo, don Benito Elarre, al cual, lo mismo que al resto de sus deudos, enviamos nuestro más sentido pésame. Ellos saben bien que la pérdida de don Higinio es para SAN SEBASTIÁN y para cuantos en ella colaboramos algo muy nuestro, algo que lamentamos muy sinceramente.

2.—Después de penosa enfermedad, y a los 64 años de edad, el alto funcionario de la Diputación de Guipúzcoa, don Vicente Azurmendi Munárriz. Hombre fundamentalmente bueno, destacó tanto por su inteligencia cuanto por su laboriosidad, mereciendo consiguientemente, el máximo aprecio de

cuantos le conocieron y trataron.

3.—De 83 años, la señora doña Casilda Martínez López, anciana madre de nuestro buen amigo, don Jesús López Quintana, competente agente comercial de nuestra ciudad.

5.—El señor don Victoriano Ajarnau-te de Muniain, a los 73 años de edad, padre de nuestros apreciados amigos, don Luis, don Juan y don Miguel.

6.—Con 79 años, el coadjutor y organista de la parroquia de San Vicente, don Vicente Garmendia Olano. Sacerdote virtuoso, modesto y sencillo, fué todo voluntad, permanente servicio a la música sacra, y realizador de una labor ejemplar y callada. El finado fué uno de los músicos más trabajadores y competentes de que tenemos memoria en nuestra ciudad. Figura eminentemente popular, siempre fué distinguido por el respeto y la admiración de cuantos le trataron.

Con esta misma fecha, el empleado de la Clínica Operatoria de San Ignacio, don Francisco Gallego Centeno, a la edad de 65 años.

11.—Otro médico que nos abandona. En este caso se trata del prestigioso galeno, don José Almandor Ezponda. Hombre con amplios y prácticos conocimientos de su profesión, por la además unas estupendas cualidades humanas. Su profesión, la que él libremente eligió, era curar a sus semejantes y a ello se dedicaba con alma y vida. Esto, que para los suspicaces pudiera parecer

una frase hecha, fué desgraciadamente una triste realidad. Don José halló la muerte, precisamente cuando venía, a altas horas de la madrugada, de atender a uno de sus enfermos. El descanso en aquellos momentos, pero ante la llamada urgente de alguien que sufría, de alguien que de él precisaba, no dudó un instante, acudió al lado suyo. Y al regreso para su domicilio, un accidente estúpido le costó la vida. Gran pérdida para la Medicina, supuso además una irreparable desgracia para sus muchos clientes. No solamente se les fué el médico, sino el consejero y amigo. Nuestro sincero dolor ante la irreparable desgracia.

Doña Romana Indo Alcora, a los 79 años de edad, virtuosa esposa de don



Pedro Vera, empleado jubilado de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, y madre de nuestros excelentes amigos, don Enrique y don Jové Luis, presbítero.

13.—Con esta fecha, el profesor de oboé y Secretario Jubilado del Conservatorio Municipal de Música, don Antonio Cortés Gracia. Fué un virtuoso del oboé, uno de los mejores de España. Actuó con las más prestigiosas orquestas, ofreció conciertos y fué dirigido por grandes maestros. En nuestra ciudad fué solista de la desaparecida Banda Municipal, pasando más tarde al Conservatorio, donde realizó una magnífica labor pedagógica. Más tarde fué nombrado Secretario del Conservatorio, desde cuyo cargo llevó a cabo un trabajo verdaderamente ejemplar, siendo uno de los principales organizadores de la actual Orquesta Sinfónica. Estaba en posesión de la Medalla de Plata de la Ciudad, la cual le fué impuesta al ser jubilado, y contaba con otras distinciones artísticas. Fué caballero correcto y cristiano ejemplar, cuya desaparición fué hondamente sentida en toda la ciudad.

A los 75 años, el sereno de comercio jubilado, don Antonio Chasco Corres.

16.—Doña Luisa Arizcuren Burutaran, viuda de don Heriberto Cayuela, a los 65 años, madre de nuestros estimados convecinos, don Gerardo y don Antonio María.

19.—Doña Gregoria Erostarbe Zubeldia, a los 68 años, esposa de nuestro buen amigo, don Pablo Imaz, de la razón social "Landa e Imaz, S. A".

21.—En Urnieta fallece con esta fecha, doña Elvira Carrasquedo Oiarra, hermana del empleado de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, don Jacinto Carrasquedo.

24.—En París, donde residía, el joven de 27 años, don José Artola Loinaz, hijo de nuestro buen amigo, don Francisco Artola.

25.—Casi totalmente repuesta de una difícil intervención quirúrgica a la que



había sido sometida días antes, fallece inesperadamente la virtuosa señora, doña María Albisu Barandiarán. Excelentísima cocinera, los numerosos clientes del popular Bar Uranga donostiarra tuvieron en más de una ocasión oportunidad de saborear la calidad de sus guisos. Fue en vida, toda laboriosidad y fiel cumplidora de sus obligaciones. Gozó poco de las felicidades terrenas, por lo que estamos seguros que Dios le habrá recompensado como ella se merecía. A su familia, especialmente a su hermano político nuestro buen amigo, don José de la Lama, nuestra sincera condolencia.

En accidente aéreo, acontecido en acto de servicio, fallece en Jerez de la Frontera (Cádiz) el sargento radiotelegrafista de aviación, don José Antonio Pérez de Camino Zubillaga, a los 32 años. Muerto en plena juventud, frente a un lisonjero porvenir, ganado con su esfuerzo y méritos, el amigo José Antonio gozaba de grandes y generales simpatías, por lo cual su prematura desaparición ha dejado tras de sí una profunda estela de dolor. A sus familiares, muy especialmente a sus padres, don Antonio y doña Josefa, la expresión sincera de nuestro más sentido pésame.

30.—Terminamos la relación de fallecidos durante este mes de abril, con la de la señorita María de las Mercedes Mocorra Segúes, ocurrida a los 15 años de edad. A su padre, don Félix, con el que nos une una buena amistad, queremos hacerle patente la sinceridad de nuestra adhesión a su profundo dolor por la irreparable desgracia.

## MAYO

4.—Si tuviéramos que poner un ejemplo vivo de laboriosidad y de entrega absoluta a la labor que le había sido encomendada, tendríamos inevi-

tablemente que nombrar a don Javier Insauti Múgica. Empleado desde hace muchos años en el Banco de San Sebastián, y actualmente Apoderado de dicha prestigiosa entidad bancaria, gran parte de su vida transcurrió dentro de las cuatro paredes de su oficina, que eran para él algo así como la prolongación de su propia casa. Puede decirse, sin temor a incurrir en error, que de su mesa de trabajo pasó directamente al lecho de donde ya no se levantó. Fue, por lo tanto, toda una vida dedicada de lleno a su profesión. Unicamente era la música una pequeña válvula de escape que el amigo Insauti se permitía de vez en cuando. Su muerte, ocurrida a los 66 años, tras larga y cruel enfermedad, fue sentida, especialmente por los que con él convivieron durante tantos años de profesional de la Banca.

9.—En plena juventud, solamente 28 años, don José Luis Garay Alberdi.

10.—A los 66 años de edad, don Higinio Urbina Estabillio, padre de nuestro estimado amigo, don José Urbina López de Arbina.

El industrial taxista de nuestra ciudad, don Guillermo Gaztelu-Urrutia Miota, a la edad de 58 años.

11.—Don Estanislao López Nieto fallece en Madrid, donde residía. El finado era padre político de don Angel Martín, Inspector de Hacienda en nuestra ciudad.

En este mismo día, la Ilustrísima Señora Doña Amalia Machimbarrena Aguirrebengoa, Condesa viuda de Peñaflorida.

12.—En esta fecha nos vimos dolorosamente sorprendidos por la rápida desaparición de un excelente y querido amigo: don José María Sagastum: Ituarte. Joven todavía, contaba solamente 54 años, una rápida e incurable



enfermedad le llevó a la tumba en breve lapso de tiempo. Industrial acreditado en nuestra ciudad, por su seriedad comercial y laboriosidad, su muerte fue

muy sentida en todos los sectores sociales de aquella. Nosotros, que perdimos un buen amigo, con el que manteníamos relaciones cordialísimas en todo momento, hacemos partícipe a sus deudos, especialmente a sus hermanos, don Antonio y don Mamel, la expresión de nuestra sincera condolencia.

13.—A la edad de 53 años, doña Rosario Querejeta Alberro, viuda de Bastida, hermana de nuestros buenos amigos don Juan, don Manuel y don José María, excelentes amigos nuestros, el último de los citados, antiguo notable jugador de fútbol, que militó en los equipos de la Real Sociedad y del Real Madrid, en defensa de cuyos colores consiguió el título de internacional.

17.—El prestigioso abogado donostiarra, don Juan Zubeldia Iribarren, a cuya familia, en especial a su hijo, don Juan Miguel, acompañamos en su justo dolor.

19.—En la madrugada de este día, don Joaquín Quintanilla Domínguez, padre del amoleador de la Caja de Ahorros Provincial, don Fernando.

22.—Fallece hoy el acreditado comerciante del Barrio de Gros, don Cándido Ortubia Cabrejas, a cuyos hijos, don Emilio, don Fernando y don Manuel acompañamos cordialmente en su pena.

25.—Corrió como reguero de pólvora por todos los ámbitos de San Sebastián, la repentina muerte, víctima de un ataque cardíaco, del notable y popularísimo actor cinematográfico donostiarra, Ceferino Cancio Amunárriz, conocido en el mundillo artístico con el nombre



de Raúl Cancio. Un tanto retirado de sus actividades cinematográficas, iniciadas hace más de 20 años, en cuanto aquellas se lo permitieron, vino a refugiarse en su "txoko". Y fue aquí, donde había nacido el 18 de septiembre de 1911, donde le sorprendió la muerte. Y se fue calladamente, dentro de esa sencillez que presidía su vida en todo momento, porque en él resultaba imposible encontrar el más leve vestigio de esa casi inevitable vanidad que anida en



la mayoría de los artistas de cine. Descansan en paz el hueso de Raúl Cancio.

27.—De 67 años, don Anastasio Irizabal Isasa, padre de nuestros apreciados convecinos, don Ignacio y don Angel.

## JUNIO

1.—La bondadosa esposa de nuestro buen amigo, don Juan C. Torregaray, doña Josefa Múgica Mendizábal, a los 77 años.

5.—De 60 años, don Isidro Aizpurua Portu, de la razón social donostiarrá, "Angel Martiarena y Compañía, S. L".

8.—Victima de desgraciado accidente, el niño de 12 años, Alfredo Cantera Martínez. El desgraciado pequeño, listo y estudioso como pocos lo son con sus años, era la alegría del hasta entonces venturoso hogar de nuestros buenos amigos, don Cándido y doña Trinidad, a quienes la trágica muerte del pedazo de sus entrañas sumió en el más desconsolado de los dolores. Solamente el tiempo, único lenitivo capaz de aminorar ciertas penas humanas, será capaz de mitigar la de esos apenados padres. Para ellos, la adhesión sincera de la Revista SAN SEBASTIAN.

9.—El empleado jubilado de Iberduero, S. A., don Juan Antonio Hernández Vicente, con 82 años, padre política de nuestro buen amigo, don Gregorio Neira.

El prestigioso arquitecto donostiarrá, don Pablo Zabalo Ballarín, que gozaba en nuestra ciudad de generales simpatías, así como de gran estimación, entre sus compañeros de Carrera. En todo el mundo, su muerte causó hondo sentimiento, al que añadimos, sinceramente, el nuestro.

10.—A los 70 años de edad, la virtuosa señora, doña Juana Urretavizcaya Otegui, esposa y madre respectivamente

de nuestros buenos amigos don Luis y don Francisco Gutiérrez, a quienes hacemos partícipes nuestra más sentida condolencia por la irreparable desgracia que les aflige.

17.—De 58 años, don Eduardo Aguirre Alcaín, padre de nuestros buenos amigos, don Eduardo, don Rafael, don Enrique, don Juan María, don Pedro, don José Antonio, don Ignacio y don Francisco Javier.

En este mismo día, el conocido y acreditado industrial de la Parte Vieja de nuestra ciudad, don José M.<sup>a</sup> Azcon Unanue, a los 52 años de edad. Propietario de uno de los establecimientos más



favorecidos por el público, signo inequívoco de la calidad de los productos que en el mismo se exponían y de la simpatía y cordialidad de sus propietarios, cualidades en las que el señor Azcon destacaba verdaderamente. A sus dueños, en especial a sus hijos José María e Ignacio, nuestro cordial pésame.

18.—Y tras un industrial barero, otro,



Se trata en este caso de nuestro buen amigo don Pedro Tellería Tellería, propietario del popularísimo "Bar Iturrioz", que tiene su sede en los arcos del Buen Pastor. El finado, hombre bueno, cordial y convecino, donde los haya, se hacía querer y apreciar de cuantos le trataban. Nosotros, que conocíamos la

terrible e incurable dolencia que poco a poco iba mirando su existencia, no pudimos sorprendernos con la noticia de su muerte. Pero no por ello la sentimos menos, pues con ella se iba de este mundo un hombre de cuerpo entero, y nosotros perdíamos un amigo de los de verdad, de esos que por desgracia, no abundan hoy en día. A toda su familia, nuestro profundo y sincero dolor por la desgracia que les aflige.

19.—El encargado de la razón social donostiarrá "Martínez, Iturralde y Mendía, S. L.", don Gerardo Saiz López.

En plena juventud, con solamente 44 años, don Félix Pérez Medrano, her-



miano de nuestro buen amigo, don José María, popular y pundoroso antiguo jugador de nuestra Real Sociedad.

28.—En Santander, donde ejercía funciones de gerente en uno de los más conocidos hoteles de la bella ciudad cántabra, fallece en esta fecha nuestro antiguo y entrañable amigo, don Amando Delgado Gastón. Para toda su familia, en especial para su hermano Apolinar, igualmente excelente amigo nuestro, la seguridad de lo mucho que hemos sentido la desgracia que les aflige.

30.—A la edad de 65 años, nuestro respetable convecino, el acreditado industrial de esta plaza, y asiduo favorecedor de nuestra Revista don José Hi-



lario García Ruiz, padre de nuestro buen amigo, don Francisco.

En este mismo día, el empleado jubilado del Gobierno Civil, don Manuel Monfort Martínez, a la edad de 76 años

Tercera defunción consecutiva en el



mismo día que cierra junio. Nos referimos ahora a la de doña Josefa Ignacia Goya Aizpeolea, esposa de nuestro buen amigo don Pedro Pedrosa, iniciador de un acreditado comercio de ultramarinos en la calle de Urdaneta, que hoy regentan sus hijos, entre los que se cuenta don Pedro, excelente músico donostiarra.

## JULIO

1.—A la edad de 77 años, nuestro buen amigo y convecino, don Paulino Ochoa Gómez, riojano a vecindado desde su juventud en nuestra ciudad, a cuyas costumbres y tradiciones se había adapta-



do a la perfección. Durante más de 50 años estuvo al servicio de la Compañía de los F. F. Vascongados, de la cual era últimamente Jefe de Tren, cargo del que se hallaba jubilado por la edad. Hombre cordial, campechano y de sano y excelente humor, su muerte fué hondamente sentida.

3.—Don Ignacio Gordejuela Ortiz, a los 57 años, padre político de nuestro particular amigo, don José Bacáicoa.

4.—Nos sorprende dolorosamente la noticia del fallecimiento de nuestro buen amigo y constante favorecedor comercial en cuantas oportunidades se le presentaron, don Francisco Zubilla-



ga Arrieta, industrial carnicero de un merecido prestigio en nuestra ciudad. Hombre bueno, fundamentalmente bueno, puede decirse que su segunda profesión en esta vida fué hacer el bien.

Y además calladamente, modestamente, haciendo bueno aquello de "que tu mano derecha no sepa lo que hace tu mano izquierda". Por todo ello, su muerte fué sentidísima en toda la ciudad. A su familia, particularmente a su hijo Eustaquio, notable jugador de fútbol, actualmente afincado en las Islas Afortunadas, la sincera expresión de nuestro más sentido pésame.

6.—A la avanzada edad de 92 años, la respetable señora doña Dolores Albea Eceizabarrena, viuda de Pastor, madre política de nuestro buen amigo, don Casimiro Gil, socio del acreditado establecimiento donostiarra, "Pañerías del Norte".

7.—En Vidania, donde residía últimamente, fallece en este día, a los 72 años de edad, doña Nicolasa Sarasúa Huarte, quien a lo largo de 50 años, estuvo al servicio de doña Juana Aristizabal Vergara, quien le adelantó cinco meses justos en rendir cuentas ante el Todopoderoso.

11.—A los 26 años, el joven José Imaz Balentina, hijo de nuestro buen amigo, don Florencio.

13.—De 77 años, don Antonio Brasa, a cuyos hijos don Antonio y don Carlos, buenos amigos nuestros, hacemos patente nuestro más sincero pésame.

A la avanzada edad de 85 años, la excelentísima señora doña María Olivia R.uelto y Quiñones, Marquesa de Rocaverde. La finada era viuda de una gran figura donostiarra, don Leandro de Muiya y Alzaga, Marqués de Rocaverde, inolvidable alcalde de nuestra ciudad a principios de siglo, y en su tiempo, notabilísimo concertista de piano, que hizo famoso por las principales salas musicales de Europa y América, su nombre artístico de "Leo de Silka".

En este mismo día, y víctima del desgraciado accidente de mar por todos conocido, que tuvo lugar en nuestras costas el pasado verano, don José Miguel Urtizberea Erazábal, patrón del vapor pesquero "Mirentxu", con el cual y juntamente con toda la tripulación del mismo, desapareció bajo las aguas.

19.—Con 71 años, el industrial de esta plaza don Florentino Campillo Gómez, con el cual, así como con su hijo Eduardo manteníamos una antigua y buena amistad.

23.—Don Angel Múgica Fagoaga, apoderado de la prestigiosa firma donostiarra "Barcaintegi y Maestre, S. A."

24.—A los 52 años de edad, víctima de traidora y rápida enfermedad, el que fué notable pelotari del cuadro de Pamplona, don Teodoro Lizardi Irigoyen,



conocido profesionalmente con el nombre de "Yanci", pueblo de una de las cinco villas del Baxtán, de donde el finado era natural. Retirado actualmente de sus actividades profesionales, desempeñaba el cargo de Juez de cancha cometido que venía cumpliendo a satisfacción de todos sus compañeros y amigos, por lo que su inesperada desaparición fué hondamente lamentada.

30.—Víctima de accidente ocurrido en las proximidades de Arpeitia, el joven y competente empleado del Banco de Vizcaya en nuestra ciudad, don José Ramón González Urrutia. A sus ape-



nados padres, don Ramón y doña Lucía, nuestra sincera adhesión al dolor que les embarga.

31.—A la edad de 65 años, don Benito Pascual Larreina, hermano político de nuestro buen amigo, don Leandro Denzariarena.

## AGOSTO

1.—Con 71 años, don Francisco Ercodia Azcune, padre de nuestro querido amigo Félix Ercodia, notabilísimo remero, y en la actualidad presidente





de la Sociedad deportiva Ur-Kirolak, así como del Comité Técnico Nacional de Remo.

2.—En esta fecha nos vimos desagradablemente sorprendidos con la noticia del fallecimiento de nuestro querido y buen amigo, don Victoriano Ibarbia Anabitarte. Es difícil enumerar en estas rápidamente hilvanadas líneas, todas las virtudes que adornaban al extinto. Creemos, no obstante, que la más acusada de todas ellas era su innata bondad. A tes que cualquier otra cosa, don Victoriano era un hombre bueno, eminentemente bueno. Toda su vida la repartió entre las dos cosas que fueron la razón de su existencia: su familia y su trabajo. Fue durante muchos años alto empleado de la Compañía de Tranvías de San Sebastián, donde dejó constancia de su honradez, laboriosidad y tacto para resolver cuantos problemas se le presentaran. En suma, fué una persona querida de todos, y su muerte fué por lo tanto, hondamente sentida en todos los ámbitos sociales de nuestra ciudad. Nosotros, que nos honrábamos con su amistad, queremos hacer patente



a sus hijos, don Víctor Manuel, don José María y don Pedro María, excelentes amigos nuestros asimismo, cuán sinceramente lamentamos la desaparición de su bondadoso progenitor.

4.—A la edad de 55 años, y en la villa vizcaína de Elorrio, don Fernando de Arieta y Gasteaburu, padre de nuestro buen amigo, don Fernando de Arieta y González Tablas.

El veterano y competente profesor de la Escuela Normal y del Instituto Pe-

ñasiorria, don Lorenzo Fermín Niño Astuillo, a los 69 años.

6.—La felicidad que hasta esta fecha venía reinando en el hogar de nuestros buenos amigos, don José María Irigoyen y doña María Paz Sáez de Parayuelo, se vió truncada con la muerte de la encantadora hijita de ambos, María Paz, ocurrida a los 8 añitos de edad. A los atribulados padres, la expresión sincera de nuestro más sentido pésame.

7.—Doña Eulogia Lara Urra, viuda de don Agustín Izaguirre, y madre de nuestros queridos amigos, don Agustín y don Moisés.

8.—A la edad de 70 años, nuestro respetable convecino, don Máximo Balmaseda Flaño, ex-presidente del Gremio Sindical Local de Exportadores de Pescado y de la Cooperativa del Gremio de Exportadores del Sindicato de la Pesca de Guipúzcoa.

10.—En Añorga, el ilustre escritor vasco, don Nicolás Ormaechea ("Orix") una de las figuras más destacadas de todos los tiempos de la literatura vasca, autor entre otras numerosas obras, de "Euskaldunak", considerada como la más importante y universal de todas las suyas.

En esta misma fecha, el empleado jubilado del Banco de España en nuestra ciudad, don Santos de Mignel Ca-



sá, a los 90 años de edad. El finado era padre de un buen y querido amigo nuestro, don Fernando, al igual que su progenitor, competente empleado del Banco de España.

11.—Victima de accidente de carretera, ocurrido en Andoain, don Carlos Vaqueriza García, acreditado industrial carnicero de nuestra ciudad, a los 37 años de edad.

20.—La señora doña Micaela Irazábal Erazquin, esposa de nuestro estimado amigo, don Armando Biggi.

20.—A los 64 años de edad, la señora doña Angela Uranga Gabarain, viuda

de Juan Landá, empleada durante muchos años en la Biblioteca Municipal de nuestra ciudad.

23.—En la plenitud de la vida—con sólo 47 años—la excelente y ejemplar esposa de nuestro buen amigo don José Bujanla Martín, a quien acompañamos de todo corazón en su justo dolor.

24.—A la edad de 64 años, el industrial de esta plaza, don Martín Sarasua Zuzunáhar.

A los 73 años, don Serapio Sarasa Ara, padre político de nuestro apreciado amigo, don José Ruiz de Arbina.

25.—De 64 años, nuestro respetable convecino, don Carlos Santiago Jáuregui, padre político de nuestro buen amigo, don Carlos Sáez.



gui, padre político de nuestro buen amigo, don Carlos Sáez.

31.—En plena juventud todavía, a los 38 años de edad, don Agustín Elósegui Goya, excelente amigo nuestro, como lo es asimismo su hermano, don Jesús.

En Bruselas, donde residía, M. Georges Marquet, destacada personalidad de la hostelería mundial, apellido muy vinculado a nuestra ciudad, pues preside desde hace muchos años, el Consejo de Administración de la cadena de hoteles de la cual forma parte el Hotel Continental, de San Sebastián.

## SEPTIEMBRE

3.—A la edad de 76 años, el industrial carpintero de nuestra capital, don José Aguirre Jáuregui.

8.—Tras larga y penosa enfermedad, sobrevivida con ejemplar resignación cristiana, don Isaac Peña Martínez, a los 77 años. Aunque burgalés de nacimiento, el finado llevaba muchísimos años en San Sebastián, a donde llegó siendo aún muy joven. Era, pues, un donostiarra más. Durante 40 años, desempeñó un alto cargo en el Hotel de Londres, habiéndose granjeado por su

laboriosidad y honradez, el aprecio y la estimación general. A todos sus hijos, en especial, a don Juan María, director de "El Diario Vasco" de San Sebastián, y a don Juan Antonio, corresponsal deportivo de "La Voz de España" en Madrid, ambos excelentes amigos nuestros, la sincera expresión de nuestra condolencia.

13.—A los 62 años, el industrial de esta plaza—Casa Azurmendi—acreditado comercio donostiarra, don José Antonio Ollaquindia Múgica.

17.—En el Colegio Corazón de María de Castro Urdiales (Santander) el reverendo padre, Ciríaco Uriarte, a los 77 años de edad, y 61 de vida religiosa. Había nacido en Ceánuri (Vizcaya), pero consagró los mejores años de su vida de enseñanza a la instrucción y formación de la juventud donostiarra, desde el Colegio Corazón de María, del cual fué director durante muchos años, dejando un agradable recuerdo por su bondad, ciencia y simpatía, entre los muchos alumnos que pasaron por sus aulas.

20.—La señora doña María Dolores Calvar Sancho, viuda de don Ramón Machimbarrera. Intimamente vinculada a la vida donostiarra, en su callada modestia y rectitud, latía siempre el amor entrañable a los suyos, y a esta ciudad, a la que adoraba. San Sebastián entero también, sintió la muerte de doña María Dolores, como algo muy suyo y entrañable.

21.—De 73 años, el industrial de esta plaza, don Valentín Zabala Zumeta, padre de nuestros buenos amigos, don José Antonio y don Juan.

25.—El señor don Luis Codina López, Jefe de Administración de Correos, de nuestra ciudad.

26.—Si bien, no desconocíamos la gravísima enfermedad que desde hacía varios meses venía padeciendo, nos sorprendió muy dolorosamente la noticia de la muerte de don Daniel Vicuña Urtaza. Si siempre, es muy de lamentar la desaparición de una persona en plena madurez profesional y humana, circunstancias ambas, que se daban en el extinto, en este caso, lo es todavía mucho más, porque aquella constituyó un duro golpe, no solamente para los suyos—en todo momento fué esposo y padre ejemplar—sino también para un

incontable número de empresas guipuzcoanas, que tenían en don Daniel, uno de sus mejores cerebros directivos. A la cabeza de todas ellas, se halla sin ningún género de dudas, una de las más prestigiosas entidades bancarias de nuestra capital y provincia: El Banco de San Sebastián, del cual era don Daniel Vicuña, desde su cargo de sub-director uno de sus más firmes baluartes. A su extraordinaria capacidad técnica y de trabajo, se añadía una cordialidad en el trato y un don de gentes, poco comunes. Todos, absolutamente todos, clientes o subordinados, acudían siempre a él, en la seguridad de ser debidamente atendidos en sus peticiones o necesidades. Hombre cordial, campechano y extremadamente modesto, era querido y admirado por todos. Su muerte, fué unanimemente sentida por todos los donostiarras y guipuzcoanos, sin distinción de clases ni condición. Respetuosamente, por medio de estas líneas—seguramente mal hilvanadas, pero tremendamente sinceras—queremos hacer patente a toda su familia, muy en particular a su viuda doña María de los Angeles Irusta, la expresión de nuestro más sincero pésame por tal irreparable pérdida, que si a ella afecta naturalmente más que a nadie, lo hace también a todos los que en vida tuvimos la suerte de llamarnos amigos suyos, y el honor de haber estrechado la mano de todo un caballero, de los que hoy, desgraciadamente no abundan.

En Bilbao, doña Concepción Olaizola, esposa y madre respectivamente de don Antonio Aguirre y don Alvaro, don José Antonio y don Iván Aguirre Olaizola.

28.—A los 76 años de edad, doña Anselma Andrés Molinero, esposa de nuestro buen amigo, don José Mateos.

De 69 años, doña Aurora Egea Domec, viuda de don Octavio de la Rica, y hermana política de nuestro estimado convecino, don José Durán.

## OCTUBRE

2.—A la avanzada edad de 91 años, doña Francisca Arratibel, viuda de Rezola, madre de una verdadera dinastía farmacéutica de nuestra ciudad, integrada por D. Joaquín, D.<sup>a</sup> María, doña Micaela y D.<sup>a</sup> Carmen Rezola. También es hijo suyo el prestigioso médico do-

nostiarra, don Rufino Rezola. Entre los deudos de la finada, se halla asimismo, su hijo político, don Luis Aguirrezabala, apoderado del Banco de San Sebastián y estimado amigo nuestro.

Don Justo Morate Meneses, a la edad de 79 años, padre de nuestros apreciados convecinos, don Félix y don Justo.

6.—La señora doña Paula Arana Gaizterro, viuda de don José Pablo Arrázola.

Doña María Urdangarín Ortiz de Bustamante, viuda de don Antonio San Gil y Ocho, madre de nuestro particular amigo don José María.

9.—A la edad de 54 años, don Domingo Beñalanteta Egüía, conocido familiarmente con el apelativo de "Papiño", figura popularísima en el mundo donostiarra.

La señora doña Concepción Calles Rincón, a la edad de 53 años, esposa de nuestro buen amigo don Demetrio Fernández-Castilla Hernández.

12.—A los 75 años de edad, don José Vicandi Elorza. Aunque nacido en Amorebieta (Vizcaya) llevaba en nuestra ciu-



dad más de 45 años, por lo cual podía considerarse como un donostiarra más.

18.—En esta fecha, el hogar de nuestro buen amigo, don Francisco Gutiérrez y doña María del Pilar Mendizábal, sufre el duro golpe de perder al hijito de ambos, José Luis, a la edad de 4 años y medio. Renovamos a nues-



tro buen amigo don Francisco Gutiérrez, el testimonio de nuestra sincera condolencia, por esta nueva desgracia que le affige, cuando aún se hallaba profundamente apenado por la reciente pérdida de su señora madre, ocurrida en el pasado junio.



19.—A la edad de 48 años, falleció en Tolosa, don Daniel Abel Ramos, Director y representante de "El Ocaso, S. A.", en aquella plaza, socio activo de la popular sociedad tolosana "Gu-



re-Txokoa". Persona de grandes cualidades humanas, conocida y querida tanto en Tolosa como por cuantos tuvimos ocasión de tratarle en alguno de sus frecuentes desplazamientos a S. Sebastián, para visitar a su hermano político y buen amigo nuestro, don José Gómez Suárez, Director de "El Ocaso, S. A.", en esta plaza.

20.—Doña Eulogia Sarasola Maizena, viuda de don Celestino Egurrola, madre de nuestro buen amigo don Francisco Egurrola.

De 30 años de edad, la maestra nacional de Lezo, doña María Dolores Bidegain Barcáiztegui.

21.—El acreditado comerciante de la villa de Rentería, propietario de uno de los establecimientos más favorecidos en aquella localidad, D. Juan José Elizondo Salaverria, a los 55 años de edad. Nos unían con el señor Elizondo, antiguos y profundos lazos de amistad, por lo cual, sentimos de corazón su prematura desaparición. A toda su familia, en especial a su esposa, doña Genoveva Iñarra, la expresión de nuestra más sincera condolencia.

22.—Tras prolongada e incurable dolencia, la señora, doña Prudencia Ureña Higuera, viuda de don Antonio Tuduri Zala, cuya muerte nos ha afecta-



do profundamente, ya que nos unían a la finada, estrechos y vinculados lazos de parentesco, por ser tía carnal de

nuestro querido compañero, fundador y Director de SAN SEBASTIAN, don Lu's Ureña, (q. e. p. d.)

23.—A la edad de 85 años, doña María Gutiérrez García, viuda de Aldarondo, madre de nuestros estimados amigos, don José, don Salvador y don Angel.

## NOVIEMBRE

1.—A la avanzada edad de 91 años, fallece en esta fecha, don Pedro Zubillaga Echave.

En este mismo día, y también a la envidiable edad de 83 años, don Francisco Rio Iñiguez.

2.—En Pasajes de San Pedro (Trincherpe), y a los 63 años de edad, don Teodoro Alberro Guelbenzu.

6.—Don Casimiro Orbea Orbea, con quien nos unía desde antiguo, una sincera y cordial amistad.

8.—A la respetable edad de 76 años, la señora, doña Eustasia Gastafaga Mendiola, viuda de don José Aguirre Jáuregui, fallecido hace sólo dos meses. A sus hijos, don Benito, don José, don Pedro, doña Clara, doña, Carmen, don Fernando, don Angel y don Jesús, renovamos el testimonio de nuestra sentida condolencia.

A los 84 años, y en esta misma fecha, don Casimiro Mur Buerba, con quien manteníamos cordial amistad.

8.—A la edad de 54 años, don Máximo Martínez Pascual, riojano vecindado hace muchos años en nuestra capital, y propietario actualmente de un comercio de ultramarinos en el populoso Ba-



rrío de Gros donostiarrá. Hacemos patente a toda su familia, con la que nos une una buena y antigua amistad, el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

10.—Don Manuel Aguirre Erausquin, excelente amigo, a quien nos unían estrechos lazos de amistad. A toda su fa-

milia, y particularmente a sus hermanos, don Federico y don José, renovamos el testimonio de nuestro más sentido pésame.

11.—Nuestro respetable convecino, don Gabriel Murillas Santa María, bondadoso padre del querido y entrañable amigo, don Francisco. A éste, y a toda su familia, nos unimos fraternalmente para acompañarles en su justo dolor.

En este mismo día, la bondadosa señora doña Eugenia Ruiz González, viuda de Pamies, y madre política de nuestro particular amigo don Custodio Bienzobas, con quien mantenemos años de sincera amistad.

También en esta fecha, la Muerte se nos llevó para siempre a la virtuosa señora, doña Pilar Arancegui Gurmendi, a la edad de 58 años, amadísima compañera en esta vida, de nuestro buen



amigo, don Alfonso Aristizábal y emparentada con los propietarios del acreditado restaurante "La Zarautarra", estimados amigos nuestros y constantes favorecedores de esta publicación.

12.—Nos sorprende dolorosamente en esta fecha la noticia del fallecimiento de nuestro respetable y buen amigo, don Cástor Areta Aldacur, ocurrido a los 63 años de edad. Conocíamos y apreciábamos a don Cástor, desde nuestros ya por desgracia, lejanos años estudiantiles en el Instituto Peñafloriá, al frente de cuya conserjería se hallaba el finado. Cuantísimas veces habríamos es-



cuchado su para nosotros familiar voz, anunciándonos el comienzo o el final de las clases y cuantísimas alegrías habríamos recibido a través de él, cuando nos

facilitaba las notas trimestrales o de fin de curso. Era un hombre bueno, cordial, al cual podía uno acudir con confianza en un momento de apuro, con la seguridad de que él nos sacaría del mismo. De genio vivo y enérgico, pero con un corazón de oro, se hizo querer siempre de todos. Había cumplido en febrero de este año sus Bodas de Oro como funcionario del Estado, ya que antes de prestar sus servicios en el citado centro docente, lo había hecho en la Escuela Normal de Magisterio y en Telégrafos. Muy cerca ya de sus veinticinco años de Conserje del Instituto, le sorprendió la muerte, la cual al ser conocida produjo sincero dolor entre cuantos le conocimos y tratamos. A toda su atribulada familia, en especial a su viuda, doña Engracia Antia, queremos hacer constar lo mucho que hemos sentido la inesperada y rápida desaparición de tan buen amigo y excelente persona.

15.—En Hernani, y a los 55 años de edad, fallece el prestigioso industrial de esta villa, don Jesús Salvador Pérez. A su esposa, doña María Arrieta Olaizola, e hijos, don Jesús María y don Javier, la expresión de nuestra sentida condolencia.

23.—Después de casi un siglo de existencia, fallece en nuestra ciudad, el excelentísimo señor, don Carlos Tuero O'Donnell y Madrid, a los 97 años de edad, General de Brigada de Infantería y Decano del Ejército español. El ejemplar y distinguido finado, pertenecía a la V. O. T. de San Francisco, era Caballero de la Inmaculada y San Ignacio, y miembro de otras varias Asociaciones piadosas. A su distinguida familia, SAN SEBASTIAN desdó sus páginas, hace patente su testimonio de sincera condolencia, por la gran figura desaparecida.

28.—Con 66 años de edad, y tras larga y penosa dolencia, que él soportaba con admirable entereza, y con esa serenidad, que presidió todos los actos de su vida, nuestro muy querido amigo, don Agustín Elizaguierre Ostolaza, que fué en sus tiempos una gran figura del fútbol donostiarra y español, guardameta de nuestra querida Real Sociedad, y de la Selección Nacional Española durante muchos años. La valía futbolística del finado, tuvo digna continuación en su hijo Iñaki, que fué notable

guardameta igualmente, y actualmente retirado de la vida activa del fútbol, es entrenador del Real Murcia. A él, con quien nos une una particular y sincera amistad, así como al resto de su familia les acompañamos en el justo dolor que les aflige.

30.—En el último día de este mes, y a la edad de 76 años, don Julio Querejeta Pérez, padre político de nuestro querido amigo, don Luis Cánovas.

## DICIEMBRE

7.—A la avanzada edad de 81 años, falleció en nuestra ciudad, don Juan María Eguimendia Lizarda, con cuyo hijo, don Julián, empleado del Banco de San Sebastián, nos hallamos vinculados, por una estrecha y cordial amistad. A toda su familia, hacemos llegar el testimonio de nuestra sincera condolencia.

19.—La bondadosa señora, doña Mercedes Sans de Pisón, virtuosa esposa de nuestro querido y buen amigo, don Manuel Pisón Peña. A él, y a sus hijas, doña Ana María y doña Mercedes, nos unimos en el justo dolor que les embarga.

22.—Doña Matilde Sánchez de Benegas, esposa y madre, respectivamente, de nuestros particulares amigos, don Fermín y don Juan María Benegas, este último notable guardameta de fútbol, a quien es testimoniamos nuestra sentida condolencia.

21.—A la avanzada edad de 76 años, don Inocencio Gaztelumendi Lecuona, que fué Jefe Superior de Administración del Ministerio de Agricultura, cargo del que se hallaba jubilado por la edad, y fundador de la Coral Santa Cecilia. A sus hijos políticos, nuestros buenos amigos, don Enrique Laporte y don Angel Rey, y a toda su familia, expresamos el testimonio de nuestro sentido pésame.

25. Fallece en Hernani, doña María Dolores Arrieta Arrieta, viuda de Illarramendi, a los 61 años de edad. A sus hijas, doña María Pilar y doña Manoli, así como también a su hijo político y buen amigo, don José García Sarasola, testimoniamos nuestro sentimiento por tan irreparable pérdida.

En esta misma fecha, y en nuestra ciudad, don Santos Berra Leiza, cono-

cido Agente Comercial y padre político de nuestro excelente amigo, don Carlos Sturze.

26.—Nos vemos sorprendidos con la triste noticia del fallecimiento de don Miguel de Legarra y Osés, Cónsul general de Panamá. Aunque nacido en Pamplona, era figura popularísima en nuestra ciudad, por las diversas y competentes actividades que en ella ha llevado a cabo, con desinterés y entrega totales, por lo que era considerado como un donostiarra más. SAN SEBASTIAN al deplorar su muerte, hace patente a su apenada familia, y muy en particular, al buen amigo don Miguel, hijo del extinto, competente dibujante de "EL Diario Vasco", su más sincera condolencia.

31.—Prácticamente cerrada ya esta sección, llega hasta nosotros la triste noticia del fallecimiento de nuestro buen amigo, don José Antonio Olaizola Arrieta, a la edad de 51 años.

El rumor de lo ocurrido, con su posterior confirmación, circuló por la ciudad vertiginosamente, pues el difunto era cotizado y apreciado en to-



da ella, causando su repentina desaparición el más sincero dolor, pues el señor Olaizola fué portador en vida de las más perfectas cualidades humanas: simpatía, laboriosidad, honradez, etcétera, por las cuales se había hecho acreedor a la amistad y al afecto de cuantos le conocían y trataban.

Como decíamos más arriba, SAN SEBASTIAN había cerrado ya esta luctuosa sección. Pero no por ello ha querido dejar de ofrecer en ella un espacio—el último por este año—al inolvidable amigo, asociándose de este modo al dolor que embarga en estos momentos a su viuda y demás familiares, entre los que se hallan nuestros estimados y buenos amigos, don Luis, don Juan José y don José María, hermanos del fallecido, por cuya alma rogamos a nuestros lectores una oración al Altísimo.



**ALFA**

**PORTATIL**

siempre es preferible... **ALFA**

SOLICITE CATALOGO ILUSTRADO GRATIS y muestra muestra  
 de ALFA a domicilio o ALFA S. A. - Apartado 20 - 4044  
 MADRID DE CRUCE ALFA S. A. - Apartado 20 - 4044  
 DIRECCION: \_\_\_\_\_  
 NOMBRE Y APELLIDOS: \_\_\_\_\_  
 Domicilio completo para el envío de los catálogos, adjunto en  
 muestra de color 10%.

**PORTATIL Y ELECTRICA!**

Se guarda y transporta en un estuche secreto. Se cose y remple sin complicaciones. Para el hogar posee todas las cualidades de los modelos domesticos y no ocupa espacio.

En sus viajes y vacaciones ALFA portátil le asegura ser y serlo de gran utilidad.

CENTRAL MONTAN

AGENCIAS DE VENTAS EN SAN SEBASTIAN

Oquendo, 10 — Avenida de España, 28 — Gloria, 2

28



## Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián

Fundada en el año 1879

Central: Guetaria, 9-11 - Teléfono 5225 (centralilla)

### SUCURSALES URBANAS

ALZA-HERRERA.—Casa Sarriegui	52525
AMARA.—Sancho el Sabio, 2	22973
ANTIGUO.—Matia, 18	12105
AYUNTAMIENTO.—Edificio Municipal	12185
BRECHA.—Edificio Pescadería	15547
GROS.—Nueva, 17	15016
URBIETA.—Urbietta, 55	18907

### SUCURSALES EN LA PROVINCIA

ANDOAIN.—Nueva, 25	58229	MOTRICO.—Vice-Almirante Churrua, 3	60556
AZCOITIA.—Mayor, 52	81539	ONATE.—Alzad, 6	78155
AZPEITIA.—Santo Domingo, 2	81125	GYARZUN.—Plaza San Esteban, 8	54505
BEASAIN.—Mayor, 25	89515	PASAJES ANCHO.—Avenida de Navarra 18	52262
CESTONA.—Natividad, s/n	85068	PASAJES SAN JUAN.—Casa Bordelaborda	54228
DEVA.—Plaza de Arasquizaín	60222	PASAJES SAN PEDRO.—G. Mola, 27	51457
EIBAR.—Avenida del Generalísimo, 19	71577	PLACENCIA.—Plaza Tercio de Montejurro	75205
ELGOIBAR.—San Bartolomé, 10	74152	RENTERIA.—Ferial, 8	55255
FUENTERRABIA.—San Pedro, 20	64454	TOLOSA.—Pablo Gorosábel, 5	65554
HERNANI.—Fueros, 2	59061	VERGARA.—Barrencale, 18	76089
IRUN.—Paseo de Colón, 32	62514	VILLABONA.—Nueva, 5	69264
LASARTE.—Estación, 12	58765	VILLAFRANCA.—Legazpi, 5	88271
LEGAZPIA.—Navarra, D	87909	ZARAUZ.—Plaza de los Fueros, 15	54924
MONDRAGON.—Plaza Gral Mola, 3 (portalón)	79588	ZUMARRAGA.—Legazpi, 10	87491
		ZUMAYA.—F. Gorostidi	86222